叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 树，以及其他诗歌(trees, And Other Poems) 000001

2. 树，以及其他诗歌(trees, And Other Poems) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

树，以及其他诗歌(Trees, and Other Poems)
第1/2页

[triːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
TREES AND OTHER POEMS
树木 和 其他 诗歌

树和其他诗歌

[baɪ] [dʒɔɪs] ['kɪlmər]
by Joyce Kilmer
经过 乔伊斯 基尔默

作者：乔伊斯·基尔默

[['ælfred] [dʒɔɪs] ['kɪlmər] , [ə'merɪkən]
[Alfred Joyce Kilmer , American
[阿尔弗雷德 乔伊斯 基尔默 , 美国人

[阿尔弗雷德·乔伊斯·基尔默，美国人

([nuː] ['dʒɜːrzi] & [nuː] [jɔːk]) ['poʊət] — - - - .]
(New Jersey & New York) Poet — 1886 - 1918 .]
(新的 球衣 & 新的 约克) 诗人 — - - - .]

（新泽西州和纽约州）诗人——1886-1918 年。

[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .
Edition of 1914 .
版 的 - .

1914年版。

[[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] [ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪrd] [ɪn] ['veriəs] [,piəri'ɔdikəlz] .]
[A number of these poems originally appeared in various periodicals .]
[一个 数字 的 这些 诗歌 起初 出现 在 各种各样的 期刊 .]

[其中一些诗歌最初发表在各种期刊上。]

[triːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
TREES AND OTHER POEMS
树木 和 其他 诗歌

树和其他诗歌

" [maɪn] [ɪz] [noʊ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] , [tuː; tə] [geɪn]
" Mine is no horse with wings , to gain
" 矿 是 不 马 和 翅膀 , 到 获得

“我的马不是长着翅膀的，无法获得

[ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sfɪrəl] [tʃaɪm] ;
The region of the Spheral chime ;
这 地区 的 这 球形 钟声 ;

球形钟的区域；

[hiː; hi] [dʌz] [bʌt; bət] [dræg] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [weɪn] ,
He does but drag a rumbling wain ,
他 做 但 拖 一个 隆隆声 韦恩 ,

他只不过拖着一辆隆隆作响的马车而已。

[tʃɪrd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌpld] ['belz] [ʌv; əv] [raɪm] .
Cheered by the coupled bells of rhyme .
欢呼 经过 这 耦合 铃铛 的 韵 .

伴着韵律的铃声欢呼雀跃。

" ['kɔvəntri] ['pætmɔr]
" **Coventry** **Patmore**
" 考文垂 帕特莫尔

考文垂·帕特莫尔

[tu:; tə][maɪ] ['mʌðər]
To **My** **Mother**
到 我的 母亲

致我的母亲

['dʒɛntələst][ʌv; əv]['krɪtɪks] , [dʌz] [jʊr; jər] ['meməri] [hoʊld]
Gentlest **of** **critics** **,** **does** **your** **memory** **hold**
最温柔的 的 评论家 , 做 你的 记忆 抓住

即使是最温和的评论家，你的记忆力是否依然如故?

([aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz]) [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪz]
(**I** **know** **it** **does** **)** **a** **record** **of** **the** **days**
(我 知道 它 做) 一个 记录 的 这 天

（我知道它确实如此）记录了那些日子

[wen] [aɪ] , [ə; eɪ] ['sku:lbɔɪ] , [ɜ:rnd] [jʊr; jər] ['dʒenərəs] [preɪz]
When **I** **,** **a** **schoolboy** **,** **earned** **your** **generous** **praise**
什么时候 我 , 一个 男生 , 获得 你的 慷慨的 称赞

当我还是个学生的时候，赢得了您的慷慨赞扬。

[fɔ:r; fər] ['hɔ:ltɪŋ] [vɜ:rs] [ænd; ənd] ['stɔ:riz] ['kru:dli] [toʊld] ?
For **halting** **verse** **and** **stories** **crudely** **told** **?**
为了 停止 诗 和 故事 粗略地 讲述 ?

为那些断断续续的诗歌和粗糙讲述的故事?

['oʊvər] [ði:z] ['tʃaɪldɪʃ] [skrɔ:l] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] [hæv; həv] [roʊld] ,
Over **these** **childish** **scrawls** **the** **years** **have** **rolled** **,**
超过 这些 幼稚 潦草的字迹 这 年 有 滚动 ,

岁月已在这些稚拙的涂鸦上流逝，

[ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['wɜ:ldz] [ʌn'frendli] [geɪz] ;
They **might** **not** **know** **the** **world's** **unfriendly** **gaze** **;**
他们 可能 不是 知道 这 世界的 不友好 目光 ;

他们或许并不了解世人冷漠的目光;

[bʌt; bət] [stɪl] [jʊr; jər] [smaɪl] [ʃaɪnz] [daʊn] [fə'mɪliər] [weɪz] ,
But **still** **your** **smile** **shines** **down** **familiar** **ways** **,**
但 仍然 你的 微笑 闪耀 向下 熟悉的 方式 ,

但你的笑容依然照耀着熟悉的道路，

['tʌtʃɪz] [maɪ][wɜ:rdz][ænd; ənd][tɜ:rnz][ðer; ðər] [drɑ:s] [tu:; tə][goʊld] .
Touches **my** **words** **and** **turns** **their** **dross** **to** **gold** **.**
触摸 我的 字 和 转弯 他们的 浮渣 到 金子 .

他触动我的话语，将渣滓化为金子。

[mɔ:r] [dɪr] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] ['vænɪʃt] [taɪm]
More **dear** **to** **-** **day** **than** **in** **that** **vanished** **time**
更多的 亲爱的 到 - 天 比 在 那 消失了 时间

如今比那逝去的时代更珍贵

[kʌmz] [jʊr; jər] [naɪ] [preɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [praʊd] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
Comes **your** **nigh** **praise** **to** **make** **me** **proud** **and** **strong** **.**
来 你的 夜 称赞 到 制作 我 自豪的 和 强的 .

你们的赞扬让我感到骄傲和坚强。

[ɪn][maɪ] [pʊr] [noʊts] [ju:; jʊ] [hɪr] ['lʌvz] ['splendɪd] [tʃaɪm] ,
In **my** **poor** **notes** **you** **hear** **Love's** **splendid** **chime** **,**
在 我的 贫穷的 笔记 你 听到 爱的 灿烂 钟声 ,

在我拙劣的音符中，你也能听到爱的美妙钟声。

[soʊ]['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ] [dʌz] [ðɪs] , [maɪ][wɜːrk] [bɪ'lɔːŋ] .

So	unto	you	does	this	,	my	work	belong	.
所以	到	你	做	这	,	我的	工作	属于	.

所以，我的作品也属于你。

[teɪk] , [ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɪft][ʌv; əv]['frædʒ(ə)l] [raɪm] :

Take	,	then	,	a	little	gift	of	fragile	rhyme	:
拿	,	然后	,	一个	小的	礼物	的	脆弱的	韵	:

那么，就请收下这份脆弱韵律的小小礼物吧:

[jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɔː'θentɪk] [sɔːŋ] .

Your	heart	will	change	it	to	authentic	song	.
你的	心	将要	改变	它	到	真正的	歌曲	.

你的心会把它变成一首真挚的歌。

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[tuː; tə][maɪ] ['mʌðər]

To	My	Mother
到	我的	母亲

致我的母亲

[triːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]

TREES	AND	OTHER	POEMS
树木	和	其他	诗歌

树和其他诗歌

[ðə; ðiː] [twelv] - ['fɔːrti] - [faɪv]

The	Twelve	-	Forty	-	Five
这	十二	-	四十	-	五

十二点四十五分

['peniz]

Pennies

便士

便士

[triːz]

Trees

树木

树木

[stɑːrz]

Stars

星星

星星

[oʊld]['poʊəts]

Old	Poets
老的	诗人

古代诗人

[ˌdelɪkə'tesn]

Delicatessen

熟食

熟食

['sɜːrvənt][gɜːrl][ænd; ənd]['groʊsɚz] [bɔɪ]

Servant	Girl	and	Grocer's	Boy
仆人	女孩	和	杂货店	男生

女佣和杂货店男孩

[welθ]
Wealth
财富

财富

['mɑːrtn]
Martin
马丁

马丁

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs]
The **Apartment** **House**
这 公寓 房子

公寓楼

[æz; əz] ['waɪndz] [ðæt] [bloʊ] [ə'genst] [ə; eɪ] [stɑːr]
As **Winds** **That** **Blow** **Against** **A** **Star**
作为 风 那 吹 反对 一个 星星

如同逆风吹拂星辰

[ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns]
St **.** **Laurence**
英石 . 劳伦斯

圣劳伦斯

[tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['poʊət] [huː] [kɪld] [hɪm'self]
To **A** **Young** **Poet** **Who** **Killed** **Himself**
到 一个 年轻的 诗人 WHO 被杀 他本人

致一位自杀的年轻诗人

[mə'mɔːriəl] [deɪ]
Memorial **Day**
纪念馆 天

纪念日

[ðə; ði] ['roʊzəri]
The **Rosary**
这 念珠

玫瑰经

['vɪʒ(ə)n]
Vision
想象

想象

[tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n] ['poʊəts]
To **Certain** **Poets**
到 肯定 诗人

致某些诗人

['lʌvz] ['læntərn]
Love's **Lantern**
爱的 灯笼

爱的灯笼

[ˌes 'tiː] . [ə'leksɪs]
St **.** **Alexis**
英石 . 亚历克西斯

圣亚历克西斯

['fɑːli]
Folly
蠢事

蠢事

['mædnəs]
Madness
疯狂

疯狂

['poʊəts]
Poets
诗人

诗人

['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
Citizen **of** **the** **World**
公民 的 这 世界

世界公民

[tuː; tə][ə; eɪ]['blækbɜːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]
To **a** **Blackbird** **and** **His** **Mate** **Who** **Died** **in** **the** **Spring**
到 一个 黑鸟 和 他的 伴侣 WHO 死亡 在 这 春天

致一只春天逝去的黑鸟及其伴侣

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['ʃepərd]
The **Fourth** **Shepherd**
这 第四 牧羊人

第四位牧羊人

['iːstər]
Easter
复活节

复活节

[maʊnt] -
Mount **Houvenkopf**
山 -

侯文科夫山

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
The **House** **with** **Nobody** **in** **It**
这 房子 和 无人 在 它

无人居住的房子

[deɪv] ['lɪli]
Dave **Lilly**
戴夫 莉莉

戴夫·莉莉

[ə'lɑːrm] [klɑːks]
Alarm **Clocks**
警报 时钟

闹钟

['weɪvɝli]
Waverley
韦弗利

韦弗利

[triːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
TREES **AND** **OTHER** **POEMS**
树木 和 其他 诗歌

树和其他诗歌

[ðə; ði] [twelv] - ['fɔːrti] - [faɪv]
The **Twelve** **-** **Forty** **-** **Five**
这 十二 - 四十 - 五

十二点四十五分

([fɔːr; fər]['edwərd][dʒeɪ] . ['hwilər])
(For Edward J . Wheeler)
(为了 爱德华 J . 惠勒)

(致爱德华·J·惠勒)

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dʒɜːrzi] ['sɪti] [ʃed]
Within the Jersey City shed
之内 这 球衣 城市 棚

在泽西市棚屋内

[ðə; ði]['endʒɪn] [kɔfs] [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [ɪts] [hed] ,
The engine coughs and shakes its head ,
这 引擎 咳嗽 和 奶昔 它是 头 ,

发动机咳嗽了几声，摇了摇头。

[ðə; ði] [smoʊk] , [ə; eɪ] [pluːm] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,
The smoke , a plume of red and white ,
这 抽烟 , 一个 羽 的 红色的 和 白色的 ,

烟雾，一缕红白相间的烟柱，

[weɪvz] ['mædli][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [naɪt] .
Waves madly in the face of night .
波浪 疯狂地 在 这 脸 的 夜晚 .

面对夜色，海浪疯狂地拍打着大地。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [greɪv] [ɪn'kjʊriəs] [stɑːrz]
And now the grave incurious stars
和 现在 这 严重 不好奇的 明星

而如今，那些沉寂无知的星辰.....

[gliːm] [ɑːn][ðə; ði] ['groʊnɪŋ] ['hʌriŋ] [kɑːrz] .
Gleam on the groaning hurrying cars .
闪耀 在 这 呻吟 匆忙 汽车 .

在隆隆作响、疾驰而过的汽车上闪烁着光芒。

[ə'genst] [ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [reɪn]
Against the kind and awful reign
反对 这 种类 和 可怕 在位

对抗仁慈而可怕的统治

[ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [ðɪs] ['aʊər; ɑːr]['æŋgri] [treɪn] ,
Of darkness , this our angry train ,
的 黑暗 , 这 我们的 生气的 火车 ,

黑暗之中，这是我们愤怒的列车，

[ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [paʊts]
A noisy little rebel , pouts
一个 嘈杂 小的 反叛 , 撅嘴

一个吵闹的小叛逆，撅着嘴

[ɪts] [briːf] [dɪ'faɪəns] , [fleɪmz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] —
Its brief defiance , flames and shouts —
它是 简短的 蔑视 , 火焰 和 喊叫 —

它短暂的反抗、火焰和呐喊——

[ænd; ənd]['paːsiz][ɑːn] , [ænd; ənd] [liːvz] [noʊ] [treɪs] .
And passes on , and leaves no trace .
和 通过 在 , 和 树叶 不 痕迹 .

然后悄然离去，不留任何痕迹。

[fɔːr; fər] ['dɑːrknəs] [hoʊldz][ɪts] ['eɪnʃənt] [pleɪs] ,
For darkness holds its ancient place ,
为了 黑暗 持有 它是 古老的 地方 ,

黑暗依然占据着它古老的位置，

[sə'riːn] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] , [ðə; ði] [kɪŋ]
Serene and absolute , the king
安详 和 绝对 , 这 国王

宁静而至高无上的国王

[ʌn'tʃeɪndʒd] , [ʌv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
Unchanged , of every living thing .
未更改 , 的 每一个 活的 事物 .

一切生物都未曾改变。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [laɪ] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] [stɪl]
The houses lie obscure and still
这 房屋 说谎 朦胧 和 仍然

房屋隐蔽而静谧。

[ɪn] ['rʌðərfərd] [ænd; ənd]['kɑːrltən] [hɪl] .
In Rutherford and Carlton Hill .
在 卢瑟福 和 卡尔顿 爬坡道 .

在卢瑟福和卡尔顿山。

['aʊər; ɑːr][læmps][ɪn'tensɪfaɪ][ðə; ði][dɑːrk]
Our lamps intensify the dark
我们的 灯 强化 这 黑暗的

我们的灯会加深黑暗。

[ʌv; əv] ['slʌmbɝɪŋ] [pə'seiik] [pɑːrk] .
Of slumbering Passaic Park .
的 沉睡 帕塞克 公园 .

沉睡的帕塞克公园。

[ænd; ənd]['kwaɪət][hoʊldz][ðə; ði] ['wɪri] [fiːt]
And quiet holds the weary feet
和 安静的 持有 这 厌倦 脚

寂静拥抱疲惫的双脚

[ðæt] ['deɪli] [træmp] [θruː] ['prɑːspekt] [striːt] .
That daily tramp through Prospect Street .
那 日常的 流浪汉 通过 前景 街道 .

每天穿过展望街的那次漫步。

[wʌt] [ðoʊ] [wiː; wi] [klæŋ] [ænd; ənd][klæŋk][ænd; ənd] [rɔːr]
What though we clang and clank and roar
什么 尽管 我们 铿 和 铮铮 和 吼

即使我们发出叮当声、哐当声和咆哮声

[θruː] [ɔːl] - [striːts] ?
Through all Passaic's streets ?
通过 全部 - 街道 ?

穿过帕塞克的所有街道?

[noʊ] [dɔːr]
No door
不 门

没有门

[wɪl] ['oʊpən] , [nɑːt][æn; ən] [aɪ] [wɪl] [siː]
Will open , not an eye will see
将要 打开 , 不是 一个 眼睛 将要 看

会打开，但谁也看不见

[huː] [ðɪs] [laʊd] ['vægəbɑːnd] [meɪ] [biː; bi] .
Who this loud vagabond may be .
WHO 这 大声 流浪汉 可能 是 .

这个聒噪的流浪汉究竟是谁?

[ə'pɑːn][maɪ]['krɪmz(ə)n] ['kʊʃnd] [siːt] ,

Upon	**my**	**crimson**	**cushioned**	**seat**	**,**
之上	我的	赤红	缓冲	座位	,

我坐在深红色的软垫座椅上，

[ɪn] [ˌmænjə'fæktʃər] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] ,

In	**manufactured**	**light**	**and**	**heat**	**,**
在	制造	光	和	热	,

在人造光和热领域，

[aɪ] [fiːl] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [miːn] .

I	**feel**	**unnatural**	**and**	**mean**	**.**
我	感觉	不自然	和	意思是	.

我感觉很不自然，也很刻薄。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊnz] [ɑːr; ər] [kuːl] [ænd; ənd] [kliːn] ;

Outside	**the**	**towns**	**are**	**cool**	**and**	**clean**	**;**
外部	这	城镇	是	凉爽的	和	干净的	;

城镇外气候凉爽洁净；

['kɜːtənd] [ə'waɪl] [frʌm; frəm] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt]

Curtained	**awhile**	**from**	**sound**	**and**	**sight**
帘幕	一会儿	从	声音	和	视线

暂时隔绝了声音和视线

[ðeɪ] [teɪk] ['gɑːdz] ['greɪʃəs] [gɪft] [ʌv; əv] [naɪt] .

They	**take**	**God's**	**gracious**	**gift**	**of**	**night**	**.**
他们	拿	神的	亲切	礼物	的	夜晚	.

他们接受了上帝赐予的夜晚。

[ðə; ði] [stɑːrz] [ɑːr; ər] ['wɑːtʃfl] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

The	**stars**	**are**	**watchful**	**over**	**them**	**.**
这	明星	是	警惕	超过	他们	.

群星守护着他们。

[ɑːn] ['klɪftən] [æz; əz] [ɑːn] ['beθlihem]

On	**Clifton**	**as**	**on**	**Bethlehem**
在	克利夫顿	作为	在	伯利恒

克利夫顿和伯利恒

[ðə; ði] ['eɪndʒəlz] , ['liːnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

The	**angels**	**,**	**leaning**	**down**	**the**	**sky**	**,**
这	天使	,	倾斜	向下	这	天空	,

天使们俯身向下，俯瞰天空

[ʃed] [piːs] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [driːmz] .

Shed	**peace**	**and**	**gentle**	**dreams**	**.**
棚	和平	和	温和的	梦境	.

愿你拥有平静和温柔的梦乡。

[ænd; ənd] [aɪ] —

And	**I**	**—**
和	我	—

而我——

[aɪ] [raɪd] , [aɪ] ['blæsfəməsli] [raɪd]

I	**ride**	**,**	**I**	**blasphemously**	**ride**
我	骑	,	我	亵渎地	骑

我骑行，我亵渎地骑行

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['kʌntrisaɪd] .

Through	**all**	**the**	**silent**	**countryside**	**.**
通过	全部	这	沉默的	农村	.

穿过寂静的乡村。

[ðə; ði] ['ɛndʒənz] [ʃriːk] , [ðə; ði] - [gler] ,
The engine's shriek , the headlight's glare ,
这 发动机的 尖叫 , 这 - 强光 ,

引擎的尖啸声，车灯的刺眼光芒，

[pə'luːt] [ðə; ði] [stɪl] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] [er] .
Pollute the still nocturnal air .
污染 这 仍然 夜 空气 .

污染寂静的夜间空气。

[ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv] [leɪk] [vjuː] [saɪ]
The cottages of Lake View sigh
这 小屋 的 湖 看法 叹

湖景小屋叹息

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] , [fraʊn] [æz; əz][wiː; wi] [pæs] [baɪ] .
And sleeping , frown as we pass by .
和 睡眠 , 皱眉 作为 我们 经过 经过 .

我们路过时，他睡着了，皱着眉头。

[waɪ] , ['iːv(ə)n]['straɪd(ə)nt]['pætərsən]
Why , even strident Paterson
为什么 , 甚至 刺耳的 帕特森

为什么，就连强硬的帕特森

[rests] ['kwaɪətli][æz; əz]['eni] [nʌn] .
Rests quietly as any nun .
休息 悄悄 作为 任何 尼姑 .

像修女一样静静地休息。

[hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] ['wɔːrɪŋ] ['tʃɪldrən] [kiːp]
Her foolish warring children keep
她 愚蠢 战争 孩子们 保持

她那些愚蠢好战的孩子们

[ðə; ði]['greɪtf(ə)l] ['ɑːrmɪstɪs] [ʌv; əv] [sliːp] .
The grateful armistice of sleep .
这 感激的 停战 的 睡觉 .

睡眠带来的感激休战。

[fɔːr; fər] [wʌt] [trə'mendəs] - [seɪk]
For what tremendous errand's sake
为了 什么 巨大的 - 清酒

为了什么极其重要的任务

[ɑːr; ər][wiː; wi][soʊ] ['bleɪtəntli] [ə'weɪk] ?
Are we so blatantly awake ?
是 我们 所以 明目张胆 醒 ?

我们真的如此清醒吗?

[wʌt] ['preʃəs] ['siːkrət][ɪz]['aʊər; ɑːr] [freɪt] ?
What precious secret is our freight ?
什么 宝贵的 秘密 是 我们的 货运 ?

我们的货物究竟隐藏着什么珍贵秘密?

[wʌt] [kɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'brɔːd] [soʊ] [leɪt] ?
What king must be abroad so late ?
什么 国王 必须 是 国外 所以 晚的 ?

哪位国王会如此深夜出国?

[pər'hæps] [deθ] [rəumz] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] - [naɪt]
Perhaps Death roams the hills to - night
也许 死亡 漫游 这 丘陵 到 - 夜晚

或许今晚死神会在山间游荡

[ænd; ənd][wiː; wi] [rʌʃ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [faɪt] .

And	we	rush	forth	to	give	him	fight	.
和	我们	匆忙	前进	到	给	他	斗争	.

我们冲上前去与他战斗。

[ɔːr] [els] , [pərˈhæps] , [wiː; wi] [spiːd] [hɪz; ɪz] [weɪ]

Or	else	,	perhaps	,	we	speed	his	way
或者	别的	,	也许	,	我们	速度	他的	方式

或者，或许，我们会加快他的速度。

[tuː; tə][sʌm; səm] [rɪˈmoʊt] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [preɪ] .

To	some	remote	unthinking	prey	.
到	一些	偏僻的	不假思索	猎物	.

对一些遥远的、毫无思考能力的猎物而言。

[pərˈhæps][ə; eɪ]['wʊmən] [raɪðz] [ɪn][peɪn]

Perhaps	a	woman	writhes	in	pain
也许	一个	女士	扭动	在	疼痛

或许，一个女人痛苦地扭动着身躯

[ænd; ənd] ['lisnz] — ['lisnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn] !

And	listens	—	listens	for	the	train	!
和	听着	—	听着	为了	这	火车	!

然后侧耳倾听——倾听火车的声音!

[ðə; ði][treɪn] , [ðæt] [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] [sɪŋz] ,

The	train	,	that	like	an	angel	sings	,
这	火车	,	那	喜欢	一个	天使	唱歌	,

那列火车，像天使一样歌唱，

[ðə; ði][treɪn] , [wɪð; wɪθ] ['hiːlɪŋ] [ɑːn][ɪts] [wɪŋz] .

The	train	,	with	healing	on	its	wings	.
这	火车	,	和	康复	在	它是	翅膀	.

火车，带着治愈的力量。

[naʊ] " ['hɔθɔrn] !

Now	"	Hawthorne	!
现在	"	霍桑	!

现在"霍桑!

" [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [kraɪz] .

"	the	conductor	cries	.
"	这	导体	哭泣	.

指挥家哭了。

[maɪ] ['neɪbər] ['stɑːrts][ænd; ənd] [rʌbz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

My	neighbor	starts	and	rubs	his	eyes	.
我的	邻居	开始	和	摩擦	他的	眼睛	.

我的邻居突然醒了过来，揉了揉眼睛。

[hiː; hi] ['hɜːri] [jɔːnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][kɑːr]

He	hurries	yawning	through	the	car
他	匆忙	打哈欠	通过	这	车

他打着哈欠，匆匆穿过车子。

[ænd; ənd] [steps] [aʊt] [wer] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] .

And	steps	out	where	the	houses	are	.
和	步骤	出去	在哪里	这	房屋	是	.

然后就是通往房屋的台阶。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kwest] !

This	is	the	reason	of	our	quest	!
这	是	这	原因	的	我们的	寻求	!

这就是我们探寻的原因!

[nɑːt] ['wɑːntənli] [wiː; wi] [breɪk] [ðə; ði] [rest]

Not	wantonly	we	break	the	rest
不是	肆意妄为	我们	休息	这	休息

我们并非肆意破坏其余部分。

[ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] , [nɔːr] [duː] [wiː; wi]

Of	town	and	village	,	nor	do	we
的	镇	和	村庄	,	也不	做	我们

城镇和乡村，我们也不例外。

['laɪtli] [prə'feɪn] ['naɪts] ['sæŋktəti] .

Lightly	profane	night's	sanctity	.
轻轻	亵渎	夜晚	圣洁	.

轻微亵渎夜晚的神圣。

[wʌt] [lʌv] [kə'mændz] [ðə; ði] [treɪn] [ful'filz] ,

What	Love	commands	the	train	fulfills	,
什么	爱	命令	这	火车	满足	,

火车执行爱所发出的指令，

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hɪlz]

And	beautiful	upon	the	hills
和	美丽的	之上	这	丘陵

山丘上景色优美

[ɑːr; ər] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] [stiːl] .

Are	these	our	feet	of	burnished	steel	.
是	这些	我们的	脚	的	抛光	钢	.

这是我们那双锃亮的钢铁之足吗?

['sʌtəli] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [fiːl]

Subtly	and	certainly	I	feel
微妙地	和	当然	我	感觉

微妙而又肯定地，我感觉

[ðæt] [glen] [rɑːk] ['welkəmz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

That	Glen	Rock	welcomes	us	to	her
那	格伦	岩石	欢迎	我们	到	她

格伦罗克欢迎我们来到她

[ænd; ənd] ['saɪlənt] ['rɪdʒˌwʊd] [siːmz] [tuː; tə] [stɜːr]

And	silent	Ridgewood	seems	to	stir
和	沉默的	里奇伍德	似乎	到	搅拌

寂静的里奇伍德似乎正在苏醒。

[ænd; ənd] [smaɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] [treɪn]

And	smile	,	because	she	knows	the	train
和	微笑	,	因为	她	知道	这	火车

她微笑着，因为她认得这趟列车。

[hæz; həz] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [bæk] [ə'gen] .

Has	brought	her	children	back	again	.
有	带来	她	孩子们	后退	再次	.

她又把孩子们带回来了。

[wiː; wi] ['kæri] ['piːp(ə)l] [hoʊm] — [ænd; ənd] [soʊ]

We	carry	people	home	—	and	so
我们	携带	人们	家	—	和	所以

我们把人送回家——所以

[gɑːd] [spiːdz] [ˌjuː 'es] , [ˌhwɛəsəu'ɛə] [wiː; wi] [goʊ] .

God	speeds	us	,	wheresoe'er	we	go	.
上帝	速度	我们	,	哪里人	我们	去	.

无论我们去哪里，上帝都会保佑我们。

['hoʊˌhoʊkəs] , [wɔːldwɪk] , ['ælənˌdeɪl]
Hohokus , Waldwick , Allendale
宝北 , 沃尔德威克 , 艾伦代尔

霍霍库斯、沃尔德威克、阿伦代尔

[lɪft] ['sliːpi] ['hedz] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es][heɪl] .
Lift sleepy heads to give us hail .
举起 困 头部 到 给 我们 冰雹 .

抬起睡眼惺忪的脑袋，向我们致意。

[ɪn] ['ræmzi] , ['mɑːwə] , ['sʌfɝn] [stænd]
In Ramsey , Mahwah , Suffern stand
在 拉姆齐 , 马瓦 , 萨弗恩 站立

在拉姆齐、马瓦、萨芬站

['haʊzɪz] [ðæt] ['wɪstfəli] [dɪ'mænd]
Houses that wistfully demand
房屋 那 怅然地 要求

那些令人心生向往的房子

[ə; eɪ] ['fɑːðər] — [sʌn] — [sʌm; səm]['hjuːmən] [θɪŋ]
A father — son — some human thing
一个 父亲 — 儿子 — 一些 人类 事物

父子——某种人性的东西

[ðæt] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [treɪn] , [meɪ] [brɪŋ] .
That this , the midnight train , may bring .
那 这 , 这 午夜 火车 , 可能 带来 .

或许，这趟午夜列车会带来这样的结果。

[ðə; ði] [treɪnz] [ðæt] ['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [deɪ]
The trains that travel in the day
这 火车 那 旅行 在 这 天

白天行驶的火车

[ðeɪ] ['hɜːri] [foʊks][tuː; tə][wɜːrk][ɔːr] [pleɪ] .
They hurry folks to work or play .
他们 匆忙 各位 到 工作 或者 玩 .

他们催促人们去工作或娱乐。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [treɪn] [ɪz] [sloʊ] [ænd; ənd][oʊld]
The midnight train is slow and old
这 午夜 火车 是 慢的 和 老的

午夜的火车又慢又旧

[bʌt; bət][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][let] [ðɪs] [θɪŋ] [biː; bi][toʊld] ,
But of it let this thing be told ,
但 的 它 让 这 事物 是 讲述 ,

但这件事必须告诉大家：

[tuː; tə][ɪts] [haɪ] ['ɑːnər] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed]
To its high honor be it said
到 它是 高的 荣誉 是 它 说

向其崇高荣誉致敬

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] ['piːp(ə)l] [hoʊm] [tuː; tə][bed] .
It carries people home to bed .
它 携带 人们 家 到 床 .

它载着人们回家睡觉。

[maɪ] ['kɑːtɪdʒ] [læmp] [ʃaɪnz] [waɪt] [ænd; ənd] [klɪr] .
My cottage lamp shines white and clear .
我的 小屋 灯 闪耀 白色的 和 清除 .

我的小屋灯发出明亮洁白的光芒。

[gɑːd] [bles] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [hɪr] .

God	bless	the	train	that	brought	me	here	.
上帝	保佑	这	火车	那	带来	我	这里	.

感谢上帝，是这列把我送到这里的火车保佑了。

['peniz]

Pennies
便士

便士

[ə; eɪ] [fjuː] [lɔːŋ] - [hɔːdid] ['peniz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd]

A	few	long	-	hoarded	pennies	in	his	hand
一个	很少	长的	-	囤积	便士	在	他的	手

他手里拿着几枚积攒已久的便士。

[bɪˈhoʊld] [hɪm; ɪm] [stænd] ;

Behold	him	stand	;
看哪	他	站立	;

看哪，他站着；

[ə; eɪ] ['kɪltɪd] ['hedənɪst] , [pər'plekst] [ænd; ənd] [sæd] .

A	kilted	Hedonist	,	perplexed	and	sad	.
一个	苏格兰短裙	享乐主义者	,	困惑	和	伤心	.

一个身穿苏格兰短裙的享乐主义者，困惑而悲伤。

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðæt] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] ,

The	joy	that	once	he	had	,
这	喜悦	那	一次	他	有	,

他曾经拥有的快乐，

[ðə; ði] [fɜːrst] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] [ɪz] [fled] .

The	first	delight	of	ownership	is	fled	.
这	第一的	喜	的	所有权	是	逃亡	.

拥有的最初喜悦转瞬即逝。

[hiː; hi] ['baʊz, 'boʊz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hed] .

He	bows	his	little	head	.
他	弓	他的	小的	头	.

他低下了小脑袋。

[ɑː] , ['kruːəl] [taɪm] , [tuː; tə] [kɪl]

Ah	,	cruel	Time	,	to	kill
啊	,	残忍的	时间	,	到	杀

啊，残酷的时间，为了杀戮

[ðæt] ['splendɪd] [θrɪl] !

That	splendid	thrill	!
那	灿烂	刺激	!

真是太刺激了!

[ðen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz]

Then	in	his	tear	-	dimmed	eyes
然后	在	他的	撕	-	调暗	眼睛

然后，在他泪眼朦胧的双眼中

[nuː] [laɪts] [əˈraɪz] .

New	lights	arise	.
新的	灯	出现	.

新的曙光出现了。

[hiː; hi] [drɑːps] [hɪz; ɪz] ['treʒərd] ['peniz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

He	drops	his	treasured	pennies	on	the	ground	,
他	滴	他的	珍藏	便士	在	这	地面	,

他把珍藏的硬币扔在了地上。

[ðeɪ] [roʊl][ænd; ənd] [baʊnd]
They **roll** **and** **bound**
他们 卷 和 边界

它们翻滚跳跃

[ænd; ənd] ['skætərd] , [rest] .
And **scattered** **,** **rest** **.**
和 疏散 , 休息 .

散落各处，其余的。

[naʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [zest]
Now **with** **what** **zest**
现在 和 什么 热情

现在带着怎样的热情

[hiː; hi] [rʌnz] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['erənt] [welθ] [ə'gen] !
He **runs** **to** **find** **his** **errant** **wealth** **again** **!**
他 跑步 到 寻找 他的 错误的 财富 再次 !

他奔跑着去寻找他丢失的财富!

[soʊ]['ʌntəˌʌntu] [men]
So **unto** **men**
所以 到 男人

如此对待人类

[dʌθ; dəθ][gɑːd] , [di'praivɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [bɪ'stoʊ] .
Doth **God** **,** **depriving** **that** **He** **may** **bestow** **.**
确实 上帝 , 剥夺 那 他 可能 赐给 .

上帝剥夺，是为了赐予。

[feɪm] , [helθ] [ænd; ənd] ['mʌni] [goʊ] ,
Fame **,** **health** **and** **money** **go** **,**
名声 , 健康 和 钱 去 ,

名誉、健康和金钱都会消失。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] , [nuː] [faʊnd] , [biː; bi] ['nuːli] [swiːt] .
But **that** **they** **may** **,** **new** **found** **,** **be** **newly** **sweet** **.**
但 那 他们 可能 , 新的 成立 , 是 新 甜的 .

但或许，新发现的它们会变得格外甜蜜。

[jeɪ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]
Yea **,** **at** **His** **feet**
是的 , 在 他的 脚

是的，在他的脚下

[sɪt] , ['weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə][ðer; ðər] [kən'siːlmənt] [bɪd] ,
Sit **,** **waiting** **us** **,** **to** **their** **concealment** **bid** **,**
坐 , 等待 我们 , 到 他们的 隐蔽 出价 ,

他们坐着，等着我们，试图掩盖真相。

[ɔːl] [ðeɪ] , ['aʊər; ɑːr]['lʌvəz] , [huːm] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hæθ] [hɪd] .
All **they** **,** **our** **lovers** **,** **whom** **His** **Love** **hath** **hid** **.**
全部 他们 , 我们的 恋人 , 谁 他的 爱 有 隐藏 .

所有那些被祂的爱所隐藏的，我们的爱人。

[loʊ] , ['kʌmfərt] [bluːmz] [ɑːn][peɪn] , [ænd; ənd] [piːs] [ɑːn] [straɪf] ,
Lo **,** **comfort** **blooms** **on** **pain** **,** **and** **peace** **on** **strife** **,**
洛 , 舒适 花朵 在 疼痛 , 和 和平 在 冲突 ,

看哪，痛苦之中孕育着慰藉，纷争之中孕育着和平。

[ænd; ənd][geɪn][ɑːn] [lɔːs] .
And **gain** **on** **loss** **.**
和 获得 在 损失 .

亏损中获利。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] ?
What is the key to Everlasting Life ?
什么 是 这 钥匙 到 永恒 生活 ?

获得永生的关键是什么?

[ə; eɪ] [blʌd] - [steɪnd] [krɔːs] .
A blood - stained Cross .
一个 血 - 染色 叉 .

沾满鲜血的十字架。

[triːz]
Trees
树木

树木

([fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['henri] [mɪlz] ['ɔːldən])
(For Mrs . Henry Mills Alden)
(为了 太太 . 亨利 米尔斯 奥尔登)

(献给亨利·米尔斯·奥尔登夫人)

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː]
I think that I shall never see
我 思考 那 我 将 绝不 看

我想我永远不会看到

[ə; eɪ]['poʊəm] ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] .
A poem lovely as a tree .
一个 诗 迷人的 作为 一个 树 .

一首像树一样美丽的诗。

[ə; eɪ] [triː] [huːz] ['hʌŋgri] [maʊθ] [ɪz] [prest]
A tree whose hungry mouth is prest
一个 树 谁 饥饿的 嘴 是 牧师

一棵树，它饥饿的嘴巴张开

[ə'genst] [ðə; ði] ['ɝːθs] [swiːt] ['floʊɪŋ] [brest] ;
Against the earth's sweet flowing breast ;
反对 这 地球的 甜的 流动 胸部 ;

迎着大地甘甜流淌的胸怀;

[ə; eɪ] [triː] [ðæt] [lʊks] [æt; ət][gɑːd][ɔːl] [deɪ] ,
A tree that looks at God all day ,
一个 树 那 看起来 在 上帝 全部 天 ,

一棵整天仰望上帝的树

[ænd; ənd] [lɪfts] [hɜːr; hər] ['liːfi] [ɑːrmz][tuː; tə] [preɪ] ;
And lifts her leafy arms to pray ;
和 电梯 她 绿叶 武器 到 祈祷 ;

她举起绿叶般的双臂祈祷;

[ə; eɪ] [triː] [ðæt] [meɪ] [ɪn] ['sʌmər] [wer]
A tree that may in Summer wear
一个 树 那 可能 在 夏天 穿

一棵在夏季可能会穿着的树

[ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv]['rəubinz][ɪn][hɜːr; hər] [her] ;
A nest of robins in her hair ;
一个 巢 的 知更鸟 在 她 头发 ;

她的头发上栖息着一群知更鸟;

[ə'pɑːn] [huːz] ['bʊzəm] [snoʊ] [hæz; həz][leɪn] ;
Upon whose bosom snow has lain ;
之上 谁 怀 雪 有 莱恩 ;

雪曾覆盖其胸膛;

[huː] ['ɪntɪmətli] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][reɪn] .

Who	**intimately**	**lives**	**with**	**rain**	**.**
WHO	亲密	生活	和	雨	.

谁与雨水亲密相伴?

['poʊəmz][ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] [fuːlz] [laɪk][ˌem 'iː] ,

Poems	**are**	**made**	**by**	**fools**	**like**	**me**	**,**
诗歌	是	制成	经过	傻瓜	喜欢	我	,

诗歌是由像我这样的傻瓜创作的。

[bʌt; bət]['oʊnli][gɑːd][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [triː] .

But	**only**	**God**	**can**	**make**	**a**	**tree**	**.**
但	仅有的	上帝	能	制作	一个	树	.

但只有上帝才能创造树木。

[stɑːrz]

Stars
星星

星星

([fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rev] . [dʒeɪmz][dʒeɪ] . ['deɪli] , [es] . [dʒeɪ] .)

(	**For**	**the**	**Rev**	**.**	**James**	**J**	**.**	**Daly**	**,**	**S**	**.**	**J**	**.**	**)**
(	为了	这	牧师	.	詹姆斯	J	.	戴利	,	S	.	J	.	)

(献给詹姆斯·戴利神父，耶稣会士)

[braɪt] [stɑːrz] , ['jeloʊ] [stɑːrz] , ['flæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] ,

Bright	**stars**	**,**	**yellow**	**stars**	**,**	**flashing**	**through**	**the**	**air**	**,**
明亮的	明星	,	黄色的	明星	,	闪烁	通过	这	空气	,

明亮的星星，黄色的星星，在空中闪烁，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['erənt] [strændz][ʌv; əv]['leɪdi] ['mɛriːz] [her] ?

Are	**you**	**errant**	**strands**	**of**	**Lady**	**Mary's**	**hair**	**?**
是	你	错误的	线	的	女士	玛丽的	头发	?

你们是玛丽小姐飘落的几缕头发吗?

[æz; əz][ʃiː; ʃi][slɪts][ðə; ðɪ] ['klaʊdi] [veɪl][ænd; ənd][bendz] [daʊn] [θruː] ,

As	**she**	**slits**	**the**	**cloudy**	**veil**	**and**	**bends**	**down**	**through**	**,**
作为	她	缝隙	这	多云	面纱	和	弯曲	向下	通过	,

她撕开朦胧的面纱，弯下腰，

[duː][juː; jʊ][fɔːl] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd]['oʊvər]['hev(ə)n] [tuː] ?

Do	**you**	**fall**	**across**	**her**	**cheeks**	**and**	**over**	**heaven**	**too**	**?**
做	你	落下	穿过	她	脸颊	和	超过	天堂	也	?

你是否也曾泪洒她的脸颊，甚至飘向天堂?

[geɪ] [stɑːrz] , ['lɪt(ə)l][stɑːrz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [aɪz] ,

Gay	**stars**	**,**	**little**	**stars**	**,**	**you**	**are**	**little**	**eyes**	**,**
同性恋	明星	,	小的	明星	,	你	是	小的	眼睛	,

同志明星们，小星星们，你们是小眼睛，

[aɪz] [ʌv; əv]['beɪbi]['eɪndʒəlz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪz] .

Eyes	**of**	**baby**	**angels**	**playing**	**in**	**the**	**skies**	**.**
眼睛	的	婴儿	天使	玩耍	在	这	天空	.

如同小天使在天空中嬉戏的眼睛。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [wɪŋd] [tʃaɪld][tɜːrnz][hɪz; ɪz] ['meri] [feɪs]

Now	**and**	**then**	**a**	**winged**	**child**	**turns**	**his**	**merry**	**face**
现在	和	然后	一个	有翅膀的	孩子	转弯	他的	欢乐	脸

偶尔，一个长着翅膀的孩子会转过他快乐的脸庞。

[daʊn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['spɪnɪŋ] [wɜːrld] — [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪs] !

Down	**toward**	**the**	**spinning**	**world**	**—**	**what**	**a**	**funny**	**place**	**!**
向下	朝向	这	旋转	世界	—	什么	一个	有趣的	地方	!

向下看去，是旋转的世界——多么有趣的地方啊!

['dʒi:zəs] [kraɪst] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔ:s] ([kraɪst] [rɪ'si:v] [maɪ][soʊl] !)

Jesus	Christ	came	from	the	Cross	(	Christ	receive	my	soul	!	)
耶稣	基督	来了	从	这	叉	(	基督	收到	我的	灵魂	！	)

耶稣基督从十字架上下来（基督，请接纳我的灵魂！）

[ɪn] [i:tʃ] ['pɜ:rfɪkt][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blʌdi] [hoʊl] .

In	each	perfect	hand	and	foot	there	was	a	bloody	hole	.
在	每个	完美的	手	和	脚	那里	曾是	一个	血腥	洞	.

每只完美无瑕的手和脚上都有一个血淋淋的洞。

[fɔ:r] [greɪt] ['aɪərn] [spaɪks] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [red] [ænd; ənd] ['nevər] [draɪ] ,

Four	great	iron	spikes	there	were	,	red	and	never	dry	,
四	伟大的	铁	尖峰	那里	是	,	红色的	和	绝不	干燥	,

那里有四根巨大的铁钉，鲜红且永不干涸。

['maɪk(ə)l] [plʌkt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd] [set][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Michael	plucked	them	from	the	Cross	and	set	them	in	the	sky	.
迈克尔	拨弦	他们	从	这	叉	和	放	他们	在	这	天空	.

米迦勒将它们从十字架上取下，放到了天上。

['kraɪsts] [tru:p] , ['mɛri:z] [gɑ:rd] , ['gɑ:dz] [oʊn] [men] ,

Christ's	Troop	,	Mary's	Guard	,	God's	own	men	,
基督的	部队	,	玛丽的	警卫	,	神的	自己的	男人	,

基督的军队，圣母玛利亚的卫队，上帝的子民，

[drɔ:] [jʊr; jər][swɔ:dz][ænd; ənd] [straɪk] [æt; ət] [hel] [ænd; ənd] [straɪk] [ə'gen] .

Draw	your	swords	and	strike	at	Hell	and	strike	again	.
画	你的	剑	和	罢工	在	地狱	和	罢工	再次	.

拔出你的剑，向地狱发起攻击，再攻击一次。

['evri] [sti:l] - [bɔ:rn][spɑ:rk] [ðæt] [flaɪz] [wer] ['gɑ:dz] ['bætlz] [ɑ:r; ər] ,

Every	steel	-	born	spark	that	flies	where	God's	battles	are	,
每一个	钢	-	出生	火花	那	苍蝇	在哪里	神的	战斗	是	,

每一道在上帝战场上燃起的钢铁火花，

['flæʃɪz] [pæst][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][stɑ:r] .

Flashes	past	the	face	of	God	,	and	is	a	star	.
闪光灯	过去的	这	脸	的	上帝	,	和	是	一个	星星	.

它掠过上帝的面容，成为一颗星辰。

[oʊld]['poʊəts]

Old	Poets
老的	诗人

古代诗人

([fɔ:r; fər]['rɑ:bərt] [kɔr'tɛz] ['hɑ:lɪˌdeɪ])

(	For	Robert	Cortez	Holliday	)
(	为了	罗伯特	科尔特斯	霍利迪	)

（致罗伯特·科尔特斯·霍利迪）

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['fɔ:rɪst]

If	I	should	live	in	a	forest
如果	我	应该	居住	在	一个	森林

如果我住在森林里

[ænd; ənd] [sli:p] [ˌʌndər'ni:θ] [ə; eɪ] [tri:] ,

And	sleep	underneath	a	tree	,
和	睡觉	下	一个	树	,

然后睡在树下，

[noʊ][groʊv][ʌv; əv]['ɪmpjədənt] ['sæplɪŋz]

No	grove	of	impudent	saplings
不	树林	的	厚颜无耻	树苗

没有一群厚颜无耻的小树苗

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

Would	make	a	home	for	me	.
会	制作	一个	家	为了	我	.

会成为我的家。

[aɪˈd] [goʊ] [wer] [ðə; ði] [oʊld] [oʊks] ['gæðər] ,

I'd	go	where	the	old	oaks	gather	,
ID	去	在哪里	这	老的	橡树	收集	,

我会去老橡树聚集的地方，

[səˈriːn] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

Serene	and	good	and	strong	,
安详	和	好的	和	强的	,

宁静、善良、坚强

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [saɪ] [ænd; ənd] ['tremb(ə)l]

And	they	would	not	sigh	and	tremble
和	他们	会	不是	叹	和	颤抖

他们不会叹息，也不会颤抖。

[ænd; ənd] [veks] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

And	vex	me	with	a	song	.
和	烦恼	我	和	一个	歌曲	.

用一首歌来激怒我。

[ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['poʊət]

The	pleasantest	sort	of	poet
这	最令人愉悦的	种类	的	诗人

最令人愉悦的那种诗人

[ɪz] [ðə; ði] ['poʊət] [huːz] [oʊld] [ænd; ənd] [waɪz] ,

Is	the	poet	who's	old	and	wise	,
是	这	诗人	谁是	老的	和	明智的	,

那位诗人是位年长而睿智的人吗?

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd] ['rɪŋklz]

With	an	old	white	beard	and	wrinkles
和	一个	老的	白色的	胡须	和	皱纹

他满脸白胡子，满脸皱纹

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [oʊld] [aɪz] .

About	his	kind	old	eyes	.
关于	他的	种类	老的	眼睛	.

他那双慈祥的老眼睛。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [jʌŋ] -

For	these	young	flippertigibbets
为了	这些	年轻的	-

对于这些年轻的flippertigibbets

[ə; eɪ] - ['raɪmɪŋ] [ðer; ðər] ['aʊərz] [əˈweɪ]

A	-	rhyming	their	hours	away
一个	-	押韵	他们的	小时	离开

押韵地消磨时光

[ðeɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [stɪl] [laɪk] ['ɑːnɪst] [men]

They	won't	be	still	like	honest	men
他们	惯于	是	仍然	喜欢	诚实的	男人

他们不会像老实人那样保持沉默

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

And	listen	to	what	you	say	.
和	听	到	什么	你	说	.

听听你自己说的话。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊət] [skriːmz] [fər'evər]
The young poet screams forever
这 年轻的 诗人 尖叫 永远

年轻的诗人永远呐喊

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [seks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [soʊl] ;
About his sex and his soul ;
关于 他的 性别 和 他的 灵魂 ;

关于他的性别和他的灵魂;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['lisnz] , [ænd; ənd] ['smoʊks] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
But the old man listens , and smokes his pipe ,
但 这 老的 男人 听着 , 和 烟雾 他的 管道 ,

但老人听着，抽起了烟斗。

[ænd; ənd] ['pɔliʃiz] [ɪts] [boʊl] .
And polishes its bowl .
和 抛光 它是 碗 .

然后擦亮它的碗。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [klʌb] [fɔːr; fər] ['poʊəts]
There should be a club for poets
那里 应该 是 一个 俱乐部 为了 诗人

应该成立一个诗人俱乐部。

[huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] [jɪr] .
Who have come to seventy year .
WHO 有 来 到 七十 年 .

他们都已年满七十岁。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] ['drɪŋkɪŋ]
They should sit in a great hall drinking
他们 应该 坐 在 一个 伟大的 大厅 喝

他们应该坐在大厅里喝酒。

[red] [waɪn] [ænd; ənd] ['goʊldən] [bɪr] .
Red wine and golden beer .
红色的 葡萄酒 和 金的 啤酒 .

红葡萄酒和金啤。

[ðeɪ] [wʊd] ['ʃʌf(ə)l] [ɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,
They would shuffle in of an evening ,
他们 会 洗牌 在 的 一个 晚上 ,

他们会在傍晚时分鱼贯而入，

[iːtʃ] [wʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʊʃnd] [siːt] ,
Each one to his cushioned seat ,
每个 一 到 他的 缓冲 座位 ,

每人回到自己的软垫座位上，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['meloʊ] ['tɔːkɪŋ]
And there would be mellow talking
和 那里 会 是 醇厚 说

然后会有轻松愉快的谈话。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [swiːt] .
And silence rich and sweet .
和 沉默 富有的 和 甜的 .

寂静而醇厚甜蜜。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [piːs] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən]
There is no peace to be taken
那里 是 不 和平 到 是 已采取

没有和平可言。

[wɪð; wɪθ]['poʊəts] [huː] [ɑːr; ər] [jʌŋ] ,

With	poets	who	are	young	,
和	诗人	WHO	是	年轻的	,

对于年轻的诗人来说，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðə; ði]['wɔrz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt]

For	they	worry	about	the	wars	to	be	fought
为了	他们	担心	关于	这	战争	到	是	战斗

因为他们忧虑的是即将发生的战争。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [sʌŋ] .

And	the	songs	that	must	be	sung	.
和	这	歌曲	那	必须	是	唱	.

以及那些必须传唱的歌曲。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [noʊz] [ðæt] ['hiːz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer]

But	the	old	man	knows	that	he's	in	his	chair
但	这	老的	男人	知道	那	他是	在	他的	椅子

但老人知道自己正坐在椅子上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['gɑːdz][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

And	that	God's	on	His	throne	in	the	sky	.
和	那	神的	在	他的	王座	在	这	天空	.

上帝坐在天上的宝座上。

[soʊ][hiː; hi][sɪts][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɪn] ['kʌmfərt]

So	he	sits	by	the	fire	in	comfort
所以	他	坐着	经过	这	火	在	舒适

于是他舒舒服服地坐在火炉旁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lets] [ðə; ði][wɜːrld][spɪn][baɪ] .

And	he	lets	the	world	spin	by	.
和	他	让我们	这	世界	旋转	经过	.

他任由世界从眼前流逝。

[ˌdelɪkə'tesn]

Delicatessen
熟食

熟食

[waɪ] [ɪz] [ðæt] ['wɑːntən]['gɑːsɪp] [feɪm]

Why	is	that	wanton	gossip	Fame
为什么	是	那	放肆	闲话	名声

为什么这种肆意传播的八卦会成为名声?

[soʊ] [dʌm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mænz] [ə'ferz] ?

So	dumb	about	this	man's	affairs	?
所以	哑的	关于	这	男人的	事务	?

你对这个男人的事这么不了解吗?

[waɪ] [duː][wiː; wi] ['tɪtər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [neɪm]

Why	do	we	titter	at	his	name
为什么	做	我们	嘻嘻地笑	在	他的	姓名

为什么我们一听到他的名字就窃笑

[huː] [kʌm] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] [werz] ?

Who	come	to	buy	his	curious	wares	?
WHO	来	到	买	他的	好奇的	商品	?

谁会来购买他那些奇特的商品呢?

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ʌv; əv] ['wʌndərmənt] .

Here	is	a	shop	of	wonderment	.
这里	是	一个	店铺	的	惊奇	.

这是一家充满奇妙的商店。

[frʌm; frəm] ['evri] [lænd][hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ][praɪz] ;

From	every	land	has	come	a	prize	;
从	每一个	土地	有	来	一个	奖	;

来自四面八方的奖赏;

[rɪtʃ] ['spaɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:rient] ,

Rich	spices	from	the	Orient	,
富有的	香料	从	这	东方	,

来自东方的浓郁香料,

[ænd; ənd] [fru:t] [ðæt] [nu:] [ɪ'tæliən] [skaɪz] ,

And	fruit	that	knew	Italian	skies	,
和	水果	那	知道	意大利语	天空	,

还有那些曾沐浴在意大利天空下的水果,

[ænd; ənd] [fɪgz] [ðæt] ['raɪpənd] [baɪ][ðə; ði] [si:]

And	figs	that	ripened	by	the	sea
和	无花果	那	成熟的	经过	这	海

还有海边成熟的无花果

[ɪn]['smə:nə] , [nʌts] [frʌm; frəm][hɑ:t][brə'zɪl] ,

In	Smyrna	,	nuts	from	hot	Brazil	,
在	士麦那	,	坚果	从	热的	巴西	,

在士麦那，来自炎热的巴西的坚果,

[streɪndʒ] ['pʌndʒənt] [mi:ts] [frʌm; frəm]['dʒɜ:rməni] ,

Strange	pungent	meats	from	Germany	,
奇怪的	泼辣	肉类	从	德国	,

来自德国的气味奇特的辛辣肉类,

[ænd; ənd] ['kʌrənts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gri:ʃn] [hɪl] .

And	currants	from	a	Grecian	hill	.
和	醋栗	从	一个	希腊	爬坡道	.

还有来自希腊山丘的葡萄干。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv] ['gʊdli] [θɪŋz]

He	is	the	lord	of	goodly	things
他	是	这	主	的	很好	事物

他是美好事物的主宰

[ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] ['teɪbl] [geɪ] ,

That	make	the	poor	man's	table	gay	,
那	制作	这	贫穷的	男人的	桌子	同性恋	,

那会让穷人的餐桌也变得热闹起来。

[jet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rθ] [noʊ] ['mɪnstrəl] [sɪŋz]

Yet	of	his	worth	no	minstrel	sings
然而	的	他的	值得	不	吟游诗人	唱歌

然而，没有吟游诗人歌颂他的价值。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tu:m] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [beɪ] .

And	on	his	tomb	there	is	no	bay	.
和	在	他的	墓	那里	是	不	湾	.

他的墓碑上没有海湾。

[pər'hæps][hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][daɪz] [ʌn'preɪzd] ,

Perhaps	he	lives	and	dies	unpraised	,
也许	他	生活	和	死亡	未受赞扬的	,

或许他生前默默无闻，死后也无人称赞。

[ðɪs] ['træfɪkər] [ɪn]['hʌmb(ə)l] [swi:ts] ,

This	trafficker	in	humble	sweets	,
这	贩运者	在	谦逊的	糖果	,

这位贩卖廉价糖果的商贩,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:ps] [ɑ:r; ər] [reɪzd]

Because	his	little	shops	are	raised
因为	他的	小的	商店	是	提高

因为他的小店都建在高处。

[baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [stri:ts] .

By	thousands	in	the	city	streets	.
经过	数千	在	这	城市	街道	.

成千上万的人涌上城市街道。

[jet] [stɑ:rz][ɪn] ['greɪtər] ['nʌmbərz] [ʃaɪn] ,

Yet	stars	in	greater	numbers	shine	,
然而	明星	在	更大的	数字	闪耀	,

然而，数量更多的星星闪耀着光芒。

[ænd; ənd]['vaiəlits][ɪn] ['mɪljənz] [groʊ] ,

And	violets	in	millions	grow	,
和	紫罗兰	在	百万	生长	,

数以百万计的紫罗兰生长起来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['goʊldən][laɪn]

And	they	in	many	a	golden	line
和	他们	在	许多	一个	金的	线

他们在许多金色线条中

[ɑ:r; ər] [sʌŋ] , [æz; əz] ['evri] [tʃaɪld][mʌst; məst] [noʊ] .

Are	sung	,	as	every	child	must	know	.
是	唱	,	作为	每一个	孩子	必须	知道	.

这些都是孩子们必须知道的歌谣。

[pər'hæps] [feɪm] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rid] [aɪz] ,

Perhaps	Fame	thinks	his	worried	eyes	,
也许	名声	思考	他的	担心	眼睛	,

或许名声认为他忧虑的眼神，

[hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] , [ʃru:d] , [pə'θetɪk] [feɪs] ,

His	wrinkled	,	shrewd	,	pathetic	face	,
他的	皱	,	精明	,	可怜的	脸	,

他那张满是皱纹、精明而又可怜的脸，

[hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd][ɔ:l][hi:; hi] [selz] [ænd; ənd] [baɪz]

His	shop	,	and	all	he	sells	and	buys
他的	店铺	,	和	全部	他	出售	和	购买

他的店铺，以及他买卖的所有东西

[ɑ:r; ər] ['despərətli] ['kɑ:mənpleɪs] .

Are	desperately	commonplace	.
是	绝望地	平凡	.

极其常见。

[wel] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [sɔ:rd]

Well	,	it	is	true	he	has	no	sword
出色地	,	它	是	真的	他	有	不	剑

没错，他的确没有剑。

[tu:; tə]['dæŋg(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bu:tɪd] [ni:z] .

To	dangle	at	his	booted	knees	.
到	悬挂	在	他的	已启动	膝盖	.

悬在他穿着靴子的膝盖处。

[hi:; hi] [li:nz] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] [bɔ:rd] ,

He	leans	across	a	slab	of	board	,
他	倾斜	穿过	一个	板	的	木板	,

他俯身越过一块木板，

[ænd; ənd] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd]['slaɪsɪz] [tʃiːz] .

And	**draws**	**his**	**knife**	**and**	**slices**	**cheese**	**.**
和	平局	他的	刀	和	切片	奶酪	.

然后他拔出刀，切起了奶酪。

[hiː; hi]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ,

He	**never**	**heard**	**of**	**chivalry**	**,**
他	绝不	听到	的	骑士精神	,

他从未听说过骑士精神。

[hiː; hi] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][noʊ][hə'roʊɪk][taɪmz] ;

He	**longs**	**for**	**no**	**heroic**	**times**	**;**
他	长	为了	不	英勇	时代	;

他并不渴望英雄时代;

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['pɪkəlz] , ['ɑːlɪvz] , [tiː] ,

He	**thinks**	**of**	**pickles**	**,**	**olives**	**,**	**tea**	**,**
他	思考	的	泡菜	,	橄榄	,	茶	,

他想到了腌黄瓜、橄榄和茶。

[ænd; ənd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['nɪkl] , [sents] [ænd; ənd]['daɪmz] .

And	**dollars**	**,**	**nickles**	**,**	**cents**	**and**	**dimes**	**.**
和	美元	,	镍币	,	分	和	一角硬币	.

还有美元、镍币、美分和角币。

[hɪz; ɪz][wɜːrld][hæz; həz] ['næroʊ] [wɔːlz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ;

His	**world**	**has**	**narrow**	**walls**	**,**	**it**	**seems**	**;**
他的	世界	有	狭窄的	墙壁	,	它	似乎	;

他的世界似乎有很窄的界限;

[baɪ] ['kauntəz] [ɪz][hɪz; ɪz][soʊl] [kən'faɪnd] ;

By	**counters**	**is**	**his**	**soul**	**confined**	**;**
经过	计数器	是	他的	灵魂	受限	;

他的灵魂被囚禁在柜台之下;

[hɪz; ɪz] [werz] [ɑːr; ər][ɔːl][hɪz; ɪz][hoʊps][ænd; ənd] [driːmz] ,

His	**wares**	**are**	**all**	**his**	**hopes**	**and**	**dreams**	**,**
他的	商品	是	全部	他的	希望	和	梦境	,

他的商品就是他所有的希望和梦想。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

They	**are**	**the**	**fabric**	**of**	**his**	**mind**	**.**
他们	是	这	织物	的	他的	头脑	.

它们构成了他思想的基石。

[jet] — [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɔːr]

Yet	**—**	**in**	**a**	**room**	**above**	**the**	**store**
然而	—	在	一个	房间	多于	这	店铺

然而——在商店楼上的一个房间里

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] — [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld]

There	**is**	**a**	**woman**	**—**	**and**	**a**	**child**
那里	是	一个	女士	—	和	一个	孩子

有一个女人——还有一个孩子

['pætəd] [dʒʌst] [naʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ;

Pattered	**just**	**now**	**across**	**the**	**floor**	**;**
图案	只是	现在	穿过	这	地面	;

刚才在地板上轻快地跑过;

[ðə; ði] ['ʃɑːpmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] .

The	**shopman**	**looked**	**at**	**him**	**and**	**smiled**	**.**
这	店员	看起来	在	他	和	微笑	.

店主看了他一眼，笑了。

[fɔːr; fər] , [wʌns][hiː; hi] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['roʊmæns]
For , once he thrilled with high romance
为了 , 一次 他 激动不已 和 高的 浪漫

他曾一度沉醉于浪漫的激情之中。

[ænd; ənd] [tjʊnd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['iːgər] [vɔɪs] .
And tuned to love his eager voice .
和 调谐 到 爱 他的 渴望的 嗓音 .

并被他热情的声音所吸引。

[laɪk] ['eni] [ˌkævə'lɪr] [ʌv; əv] [fræns]
Like any cavalier of France
喜欢 任何 骑士 的 法国

就像任何一位法国骑士一样

[hiː; hi] [wuːd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
He wooed the maiden of his choice .
他 追求 这 少女 的 他的 选择 .

他追求了他心仪的姑娘。

[ænd; ənd] [naʊ] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪri] [hɑːrt]
And now deep in his weary heart
和 现在 深的 在 他的 厌倦 心

如今，在他疲惫的内心深处

[ɑːr; ər]['seɪkrɪd] [fleɪmz] [ðæt] ['waɪtli] [bɜːrn] .
Are sacred flames that whitely burn .
是 神圣 火焰 那 白 烧伤 .

是燃烧时发出洁白光芒的神圣火焰。

[hiː; hi][hæz; həz][ʌv; əv] ['hɛvənz] [greɪs] [ə; eɪ][pɑːrt]
He has of Heaven's grace a part
他 有 的 天 优雅 一个 部分

他蒙受了上天的恩典。

[huː] [lʌvz] , [huː] [ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn][tɜːrn] .
Who loves , who is beloved in turn .
WHO 爱 , WHO 是 心爱 在 转动 .

谁爱谁，谁又被爱。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['deɪz] [wɜːrk][ɪz] [dʌn] ,
And when the long day's work is done ,
和 什么时候 这 长的 天 工作 是 完毕 ,

当漫长的一天工作结束后，

([haʊ] [sloʊ] [ðə; ði] ['ledn] ['mɪnɪts] [ræn] !)
(How slow the leaden minutes ran !)
(如何 慢的 这 铅灰色 分钟 跑 !)

（时间过得真慢！）

[hoʊm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][sʌn] ,
Home , with his wife and little son ,
家 , 和 他的 妻子 和 小的 儿子 ,

在家，和妻子以及年幼的儿子在一起。

[hiː; hi][ɪz][noʊ] ['hʌkstər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] !
He is no huckster , but a man !
他 是 不 兜售者 , 但 一个 男人 !

他不是骗子，而是一个真正的人！

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [græsp][hɪz; ɪz][hænd] ,
And there are those who grasp his hand ,
和 那里 是 那些 WHO 抓牢 他的 手 ,

还有一些人紧紧握住他的手，

[huː] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [wel] .

Who	drink	with	him	and	wish	him	well	.
WHO	喝	和	他	和	希望	他	出色地	.

谁与他一同喝酒，并祝他一切顺利。

[oʊ] [ɪn] [noʊ] [drɪr] [ænd; ənd] ['loʊnli] [lænd]

O	in	no	drear	and	lonely	land
哦	在	不	凄凉	和	孤独	土地

哦，在一片没有凄凉和孤独的土地上

[ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [huː] [ˈɔnəz] ['frendʃɪp] [dwel] .

Shall	he	who	honors	friendship	dwell	.
将	他	WHO	荣誉	友谊	住	.

尊重友谊者，方可长居。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] ， [huː] [noʊz]

And	in	his	little	shop	,	who	knows
和	在	他的	小的	店铺	，	WHO	知道

在他的小店里，谁知道呢?

[wʌt] ['bɪtər] [geɪmz] [ʌv; əv] [wɔːr] [ɑːr; ər] [pleɪd] ?

What	bitter	games	of	war	are	played	?
什么	苦的	游戏	的	战争	是	玩	?

战争中上演了哪些残酷的游戏?

[waɪ] ， ['deɪli] [ɑːn] [iːtʃ] ['kɔːrnər] [grəuz]

Why	,	daily	on	each	corner	grows
为什么	，	日常的	在	每个	角落	生长

为什么，每天每个角落都在生长

[ə; eɪ] [foʊ] [tuː; tə] [rɑːb] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [treɪd] .

A	foe	to	rob	him	of	his	trade	.
一个	敌人	到	抢	他	的	他的	贸易	.

一个会抢走他生意的敌人。

[hiː; hi] [faɪts] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] - [seɪk] ;

He	fights	,	and	for	his	fireside's	sake	;
他	战斗	，	和	为了	他的	-	清酒	;

他奋战，为了他温暖的炉火;

[hiː; hi] [faɪts] [fɔːr; fər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [bred] :

He	fights	for	clothing	and	for	bread	:
他	战斗	为了	衣服	和	为了	面包	:

他为衣食而战:

[ðə; ði] [læns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfəumən] [meɪk]

The	lances	of	his	foemen	make
这	长矛	的	他的	敌人	制作

敌人的长矛

[ə; eɪ] ['stiːli] ['heɪloʊ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

A	steely	halo	round	his	head	.
一个	钢铁般的	光环	圆形的	他的	头	.

他头顶仿佛笼罩着一层钢铁般的光环。

[hiː; hi] [deks] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ['ɑːrtfəli] ,

He	decks	his	window	artfully	,
他	甲板	他的	窗户	巧妙地	，

他精心装饰了窗户。

[hiː; hi] ['hæg(ə)l] ['oʊvər] ['pɔːltri] [sʌmz] .

He	haggles	over	paltry	sums	.
他	讨价还价	超过	微不足道	总和	.

他连微不足道的小钱都要讨价还价。

[ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [fiːld] [hɪz; ɪz][wɔːr][mʌst; məst][biː; bi]

In	this	strange	field	his	war	must	be
在	这	奇怪的	场地	他的	战争	必须	是

在这片陌生的领域，他的战争必定是

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [bloʊz] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [kʌmz] .

And	by	such	blows	his	triumph	comes	.
和	经过	这样的	打击	他的	胜利	来	.

而他的胜利正是凭借这样的打击而来。

[wʌt] [ɪf] [noʊ] ['trʌmpɪt] [saʊndz] [tuː; tə][kɔːl]

What	if	no	trumpet	sounds	to	call
什么	如果	不	喇叭	声音	到	称呼

如果没有号角声响起，那该怎么办?

[hɪz; ɪz] [ɑːrmd] ['liːdʒənz][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ?

His	armed	legions	to	his	side	?
他的	武装	军团	到	他的	边	?

他麾下的武装军团?

[wʌt] [ɪf] , [tuː; tə][noʊ][æn'sestrəl] [hɔːl]

What	if	,	to	no	ancestral	hall
什么	如果	,	到	不	祖先的	大厅

如果，没有祖堂呢?

[hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][ɔːl][ə; eɪ] ['vɪktɚz] [praɪd] ?

He	comes	in	all	a	victor's	pride	?
他	来	在	全部	一个	胜利者的	自豪	?

他一副胜利者的骄傲模样?

[ðə; ði] [siːn] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [fɪt][ðə; ði] [diːd] .

The	scene	shall	never	fit	the	deed	.
这	场景	将	绝不	合身	这	契据	.

场面永远无法与行为相符。

[groʊ'teskli] ['wʌndɚz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

Grotesquely	wonders	come	to	pass	.
怪诞地	奇迹	来	到	经过	.

怪诞的奇迹终会发生。

[ðə; ði] [fuːl] [ʃæl; ʃəl] [maʊnt] [æn; ən]['ærəb] [stiːd]

The	fool	shall	mount	an	Arab	steed
这	傻子	将	山	一个	阿拉伯	骏马

愚人将骑上阿拉伯骏马

[ænd; ənd]['dʒiːzəs][raɪd][ə'pɑːn][æn; ən][æs] .

And	Jesus	ride	upon	an	ass	.
和	耶稣	骑	之上	一个	屁股	.

耶稣骑着驴。

[ðɪs] [mæn][hæz; həz][hoʊm][ænd; ənd][tʃaɪld][ænd; ənd][waɪf]

This	man	has	home	and	child	and	wife
这	男人	有	家	和	孩子	和	妻子

这个男人有家、有孩子、有妻子。

[ænd; ənd]['bæt(ə)l][set][fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] .

And	battle	set	for	every	day	.
和	战斗	放	为了	每一个	天	.

每天都有战斗。

[ðɪs] [mæn][hæz; həz][gɑːd][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf] ;

This	man	has	God	and	love	and	life	;
这	男人	有	上帝	和	爱	和	生活	;

这个人拥有上帝、爱和生命;

[ðiːz] [stænd] , [ɔːl] [els] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [əˈweɪ] .
These stand , all else shall pass away .
这些 站立 , 全部 别的 将 经过 离开 .

这些将永存，其他一切都将消逝。

[oʊ] [ˈkɑːrpəntər] [ʌv; əv] [ˈnæzərəθ] ,
O Carpenter of Nazareth ,
哦 木匠 的 拿撒勒 ,

拿撒勒的木匠啊，

[huːz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [meɪd] ,
Whose mother was a village maid ,
谁 母亲 曾是 一个 村庄 女佣 ,

她的母亲是村里的女佣，

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] , [ðaɪ] [ˈtʃɪldrən] , [bloʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [breθ]
Shall we , Thy children , blow our breath
将 我们 , 你的 孩子们 , 吹 我们的 气息

我们，你的孩子们，是否该吹响我们的气息？

[ɪn] [skɔːrn] [ɑːn] [ˈeni] [ˈhʌmb(ə)l] [treɪd] ?
In scorn on any humble trade ?
在 轻蔑 在 任何 谦逊的 贸易 ?

鄙视任何卑微的行业？

[hæv; həv] [ˈpɪti] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfuːlɪʃnəs]
Have pity on our foolishness
有 遗憾 在 我们的 愚蠢

请怜悯我们的愚蠢

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [aɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː]
And give us eyes , that we may see
和 给 我们 眼睛 , 那 我们 可能 看

赐给我们眼睛，使我们能够看见

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] - [ˈklʌmzi] [dres]
Beneath the shopman's clumsy dress
下面 这 - 笨拙 裙子

在店员笨拙的衣着下

[ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] !
The splendor of humanity !
这 辉煌 的 人类 !

人类的伟大！

[ˈsɜːrvənt] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ˈgroʊsɚz] [bɔɪ]
Servant Girl and Grocer's Boy
仆人 女孩 和 杂货店 男生

女佣和杂货店男孩

[hɜːr; hər] [lɪps] - [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz] : " [oʊ] , [juː; jʊ] [kɪd] !
Her lips ' remark was : " Oh , you kid !
她 嘴唇 - 评论 曾是 : " 哦 , 你 孩子 !

她嘴唇翕动着说道："哦，你这孩子！"

" [hɜːr; hər] [soʊl] [spoʊk] [ðʌs] ([aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd]) :
" Her soul spoke thus (I know it did) :
" 她 灵魂 辐 因此 (我 知道 它 做过) :

"她的灵魂如此诉说（我知道它确实如此）："

" [oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrɛlmz] [ʌv; əv] [ˈendləs] [dʒɔɪ] ,
" O king of realms of endless joy ,
" 哦 国王 的 领域 的 无尽的 喜悦 ,

"哦，无尽欢乐之国的君王，

[maɪ] [oʊn] , [maɪ] ['goʊldən] ['groʊsɚz] [bɔɪ] ,

My	own	,	my	golden	grocer's	boy	,
我的	自己的	,	我的	金的	杂货店	男生	,

我自己的，我金童般的杂货店男孩，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['prɪnses] [fɔ:rst] [tu:; tə] [dwel]

I	am	a	princess	forced	to	dwell
我	是	一个	公主	强制	到	住

我是一位被迫居住的公主

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['kɪtʃɪn] [sel] ,

Within	a	lonely	kitchen	cell	,
之内	一个	孤独	厨房	细胞	,

在一间孤零零的厨房牢房里，

[waɪl] [ju:; jʊ] [goʊ] ['dæʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [lænd]

While	you	go	dashing	through	the	land
尽管	你	去	帅气	通过	这	土地

当你飞驰穿过这片土地时

[wɪð; wɪθ] ['lʌvlinəs] [ɑ:n] ['evri] [hænd] .

With	loveliness	on	every	hand	.
和	可爱	在	每一个	手	.

处处充满美好。

[jʊr; jər] ['wɪs(ə)l] [straɪks] [maɪ] ['i:gər] [ɪrz]

Your	whistle	strikes	my	eager	ears
你的	哨	罢工	我的	渴望的	耳朵

你的哨声传入我急切的耳中

[laɪk] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪərɪŋ] [sfiəz] .

Like	music	of	the	choiring	spheres	.
喜欢	音乐	的	这	合唱	球体	.

如同天体合唱的音乐。

[ðə; ði] ['maɪti] [ɜ:rθ] [grəuz] [feɪnt] [ænd; ənd] [ri:lz]

The	mighty	earth	grows	faint	and	reels
这	强大的	地球	生长	头晕的	和	卷轴

强大的地球变得虚弱，摇晃不定。

[bɪ'ni:θ] [jʊr; jər] ['θʌndərɪŋ] ['wægən] [wi:lz] .

Beneath	your	thundering	wagon	wheels	.
下面	你的	雷鸣	车皮	车轮	.

在你轰鸣的马车轮下。

[haʊ] ['ki:nli] , ['perələsli] [swi:t]

How	keenly	,	perilously	sweet
如何	敏锐地	,	危险地	甜的

多么甜蜜，多么危险的甜蜜

[tu:; tə] [klɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['sweɪɪŋ] [si:t] !

To	cling	upon	that	swaying	seat	!
到	黏着	之上	那	摇晃	座位	!

紧紧抓住那摇晃的座位!

[haʊ] ['hæpi] [ʃi:; ʃi] [hu:] [baɪ] [jʊr; jər] [saɪd]

How	happy	she	who	by	your	side
如何	快乐的	她	WHO	经过	你的	边

她多么高兴，她就在你身边。

[meɪ] [ʃer] [ðə; ði] ['splɛndərz] [ʌv; əv] [ðæt] [raɪd] !

May	share	the	splendors	of	that	ride	!
可能	分享	这	辉煌	的	那	骑	!

愿与您一同分享那段旅程的精彩!

[ɑː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [maɪ][hænd]
Ah , if you will not take my hand
啊 , 如果 你 将要 不是 拿 我的 手

啊，如果你不肯牵我的手

[ænd; ənd] [ber] [ˌem ˈiː][ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][lænd] ,
And bear me off across the land ,
和 熊 我 离开 穿过 这 土地 ,

带我穿越这片土地，

[ðen] , ['trævələr] [frʌm; frəm] ['ɑːkədi] ,
Then , traveller from Arcady ,
然后 , 游客 从 阿卡迪 ,

然后，来自阿卡迪的旅行者

[rɪ'meɪn] [ə'waɪl] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ˌem ˈiː] .
Remain awhile and comfort me .
保持 一会儿 和 舒适 我 .

请留下来陪陪我。

[wʌt] ['ʌðər] ['meɪd(ə)n][kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd]
What other maiden can you find
什么 其他 少女 能 你 寻找

你还能找到其他什么少女?

[soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ænd; ənd][kaɪnd] ?
So young and delicate and kind ?
所以 年轻的 和 精美的 和 种类 ?

如此年轻、娇弱、善良?

" [hɜːr; hər][lɪps] - [rɪ'mɑːrk][wʌz; wəz] : " [oʊ] , [juː; jʊ][kɪd] !
" Her lips ' remark was : " Oh , you kid !
" 她 嘴唇 - 评论 曾是 : " 哦 , 你 孩子 !

"她的嘴唇仿佛在说：'哦，你这孩子！'

" [hɜːr; hər][soʊl] [spoʊk] [ðʌs] ([aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd]) .
" Her soul spoke thus (I know it did) .
" 她 灵魂 辐 因此 (我 知道 它 做过) .

"她的灵魂如此诉说（我知道它确实如此）。

[welθ]
Wealth
财富

财富

([fɔːr; fər] ['ælɪn])
(For Aline)
(为了 艾琳)

（致艾琳）

[frʌm; frəm] [wʌt] [oʊld]['bæləd] , [ɔːr][frʌm; frəm] [wʌt] [rɪtʃ] [freɪm]
From what old ballad , or from what rich frame
从 什么 老的 民谣 , 或者 从 什么 富有的 框架

出自哪首古老的民谣，或是哪套丰富的框架

[dɪd][juː; jʊ] [dɪ'send] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] ?
Did you descend to glorify the earth ?
做过 你 下降 到 荣耀 这 地球 ?

你降临人间是为了荣耀大地吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] ['tʃɔsɚz] ['sɪŋɪŋ] [bʊk] [juː; jʊ] [keɪm] ?
Was it from Chaucer's singing book you came ?
曾是 它 从 乔叟的 歌唱 书 你 来了 ?

你是从乔叟的歌谣集里来的吗?

[ɔːr][dɪd] [wɑːtoʊz] [smɔːl] ['brʌʃɪz] [gɪv] [juː; jʊ][bɜːrθ] ?
Or did Watteau's small brushes give you birth ?
或者 做过 瓦托的 小的 刷子 给 你 出生 ?

还是华托的小画笔让你诞生的?

['nʌθɪŋ] [soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [æz; əz] [ðæt] [slaɪt] [hænd]
Nothing so exquisite as that slight hand
没有什么 所以 精美的 作为 那 轻微 手

没有什么比那灵巧的手法更精妙了。

[kʊd; kəd] ['ræfeɪəl] [ɔːr][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ] [treɪs] .
Could Raphael or Leonardo trace .
可以 拉斐尔 或者 莱昂纳多 痕迹 .

拉斐尔或达芬奇能否追溯到

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ðɪ]['poʊəts] [noʊ] [ɪn] ['ferilænd]
Nor could the poets know in Fairyland
也不 可以 这 诗人 知道 在 仙境

仙境中的诗人也无法知晓。

[ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['wʌndər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɪrɪk] [feɪs] .
The changing wonder of your lyric face .
这 变化 想知道 的 你的 歌词 脸 .

你那充满诗意的脸上，变幻莫测的神情。

[aɪ] [wʊd] [pə'zes] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['lʌvli] [θɪŋz] ,
I would possess a host of lovely things ,
我 会 具有 一个 主持人 的 迷人的 事物 ,

我将拥有许多美好的事物，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [dʒɔɪz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] .
But I am poor and such joys may not be .
但 我 是 贫穷的 和 这样的 喜悦 可能 不是 是 .

但我贫穷，可能无法享受这样的快乐。

[soʊ][gɑːd] [huː] [lɪfts][ðə; ðɪ] [pʊr] [ænd; ənd] ['hʌmblz] [kɪŋz]
So God who lifts the poor and humbles kings
所以 上帝 WHO 电梯 这 贫穷的 和 谦卑 国王

所以，上帝高举穷人，谦卑君王。

[sent] ['lʌvlinəs] [ɪt'self][tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Sent loveliness itself to dwell with me .
发送 可爱 本身 到 住 和 我 .

赐予我至美，与我同在。

['mɑːrtn]
Martin
马丁

马丁

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [men] ,
When I am tired of earnest men ,
什么时候 我 是 疲劳的 的 认真 男人 ,

当我厌倦了认真的人，

[ɪn'tens] [ænd; ənd] [kiːn] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]['klevər] ,
Intense and keen and sharp and clever ,
激烈的 和 敏锐的 和 锋利的 和 聪明的 ,

热情、敏锐、精明、聪明

[pər'sʊ] [feɪm] [wɪð; wɪθ] [brʌʃ] [ɔːr][pen]
Pursuing fame with brush or pen
追求 名声 和 刷子 或者 笔

以笔墨追逐名利

[ɔ:r] [kaʊntɪŋ] ['met(ə)l] [dɪsks] [fər'evər] ,

Or	counting	metal	disks	forever	,
或者	计数	金属	磁盘	永远	,

或者永远数着金属圆盘，

[ðen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv] ['ʃædoʊˌlænd]

Then	from	the	halls	of	Shadowland
然后	从	这	大厅	的	暗影之地

然后从暗影界的殿堂而来

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['trækləs] ['pɜ:rp(ə)l] [si:]

Beyond	the	trackless	purple	sea
超过	这	无轨	紫色的	海

在茫茫紫色的大海之外

[oʊld] ['mɑ:rtənz] [goʊst] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə] [stænd]

Old	Martin's	ghost	comes	back	to	stand
老的	马丁的	鬼	来	后退	到	站立

老马丁的鬼魂回来了，伫立在那里。

[bɪ'saɪd] [maɪ] [desk] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

Beside	my	desk	and	talk	to	me	.
旁	我的	桌子	和	讲话	到	我	.

到我桌子旁边来跟我说话。

[stɪl] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [peɪl] [feɪs]

Still	on	his	delicate	pale	face
仍然	在	他的	精美的	苍白	脸

依然停留在他那苍白精致的脸上

[ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [θɪn] [smaɪl] [ɪz] ['ʃoʊɪŋ] ,

A	quizzical	thin	smile	is	showing	,
一个	疑惑的	薄的	微笑	是	显示	,

脸上浮现出一丝疑惑的淡淡微笑。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər] ['rɪŋk(ə)ld] [laɪk] [faɪn] [leɪs] ,

His	cheeks	are	wrinkled	like	fine	lace	,
他的	脸颊	是	皱	喜欢	美好的	蕾丝	,

他的脸颊布满了皱纹，像精致的蕾丝一样。

[hɪz; ɪz] [kaɪnd] [blu:] [aɪz] [ɑ:r; ər] [geɪ] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] .

His	kind	blue	eyes	are	gay	and	glowing	.
他的	种类	蓝色的	眼睛	是	同性恋	和	发光	.

他那双温柔的蓝眼睛明亮而闪耀。

[hi:; hi] [werz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] - [hjʊd] [krə'væt] ,

He	wears	a	brilliant	-	hued	cravat	,
他	穿着	一个	杰出的	-	有色	领结	,

他戴着一条颜色鲜艳的领巾，

[ə; eɪ] [su:t] [tu:; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [sɔ:ft] [greɪ] [her] ,

A	suit	to	match	his	soft	grey	hair	,
一个	套装	到	匹配	他的	柔软的	灰色的	头发	,

一套与他柔顺灰发颜色相衬的西装

[ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] [stɪk] , [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [hæt] ,

A	rakish	stick	,	a	knowing	hat	,
一个	浪荡子	戳	,	一个	会心	帽子	,

一根时髦的手杖，一顶时髦的帽子，

[ə; eɪ] ['mænər] [blaɪð] [ænd; ənd] [ˌdebə'ner] .

A	manner	blithe	and	debonair	.
一个	方式	快乐的	和	风度翩翩	.

举止轻快潇洒。

[haʊ] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['ɔːlweɪz] [nuː]
How good that he who always knew
如何 好的 那 他 WHO 总是 知道

真好，他一直都知道

[ðæt] ['biːɪŋ] ['lʌvli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['duːti] ,
That being lovely was a duty ,
那 存在 迷人的 曾是 一个 责任 ,

美丽是一种责任。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][goʊld][hɔːlz][tuː; tə]['wɑːndər] [θruː]
Should have gold halls to wander through
应该 有 金子 大厅 到 漫步 通过

应该有金碧辉煌的大厅供人漫步。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hɪm'self][ɪn'hæbɪt] ['bjuːti] .
And should himself inhabit beauty .
和 应该 他自己 居住 美丽 .

他本身就应该拥有美。

[haʊ] [laɪk][hɪz; ɪz][oʊld] [ʌn'selfɪʃ] [wei]
How like his old unselfish way
如何 喜欢 他的 老的 无私 方式

多么像他以前那种无私的方式啊

[tuː; tə] [liːv] [ðoʊz] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['splendɪd] [mɜːrθ]
To leave those halls of splendid mirth
到 离开 那些 大厅 的 灿烂 欢笑

离开那些充满欢乐的殿堂

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðoʊz] [kən'demd] [tuː; tə] [steɪ]
And comfort those condemned to stay
和 舒适 那些 谴责 到 停留

并安慰那些注定要留下的人

[ə'pɑːn][ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd]['sɑːmbər] [ɜːrθ] .
Upon the dull and sombre earth .
之上 这 乏味的 和 阴沉 地球 .

在这片沉闷而阴暗的土地上。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][æsk] : " [wʌt] ['kruːəl] [tʃæns]
Some people ask : " What cruel chance
一些 人们 问 : " 什么 残忍的 机会

有人会问："多么残酷的机会啊！"

[meɪd] ['mɑːrtənz][laɪf][soʊ][sæd][ə; eɪ]['stɔːri] ?
Made Martin's life so sad a story ?
制成 马丁的 生活 所以 伤心 一个 故事 ?

马丁的一生为何如此悲惨?

" ['mɑːrtn] ?
" Martin ?
" 马丁 ?

"马丁？"

[waɪ] , [hiː; hi][eks'heɪld]['roʊmæns] ,
Why , he exhaled romance ,
为什么 , 他 呼气 浪漫 ,

他轻声吐出一口浪漫的气息。

[ænd; ənd] [wɔːr] [æn; ən]['oʊvərkoʊt][ʌv; əv]['glɔːri] .
And wore an overcoat of glory .
和 穿着 一个 大衣 的 荣耀 .

他身披荣耀的外衣。

[ə; eɪ] [flek] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

A	fleck	of	sunlight	in	the	street	,
一个	斑点	的	阳光	在	这	街道	,

街上洒下一缕阳光，

[ə; eɪ] [hɔːrs] , [ə; eɪ] [bʊk] , [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [smaɪld] ,

A	horse	,	a	book	,	a	girl	who	smiled	,
一个	马	,	一个	书	,	一个	女孩	WHO	微笑	,

一匹马，一本书，一个微笑的女孩，

[sʌtʃ] ['vɪʒənz] [meɪd] [iːtʃ] ['moʊmənt] [swiːt]

Such	visions	made	each	moment	sweet
这样的	愿景	制成	每个	片刻	甜的

这样的景象让每一刻都变得甜蜜。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'septɪv] ['eɪnʃənt] [tʃaɪld] .

For	this	receptive	ancient	child	.
为了	这	接受	古老的	孩子	.

献给这位善于接受新事物的古老孩童。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld]['mɑːrtənz][lɑːt]

Because	it	was	old	Martin's	lot
因为	它	曾是	老的	马丁的	很多

因为那是老马丁的地盘。

[tuː; tə][biː; bi] , [nɑːt] [meɪk] , [ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] ,

To	be	,	not	make	,	a	decoration	,
到	是	,	不是	制作	,	一个	装饰	,

要成为装饰品，而不是制造装饰品。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ðen] [skɔːrn][hɪm; ɪm] , ['hævɪŋ] [nɑːt]

Shall	we	then	scorn	him	,	having	not
将	我们	然后	轻蔑	他	,	拥有	不是

那么，我们难道应该鄙视他吗?

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ?

His	genius	of	appreciation	?
他的	天才	的	欣赏	?

他那卓越的鉴赏力?

[rɪtʃ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] [hiː; hi][gɑːt][ænd; ənd] [geɪv] ;

Rich	joy	and	love	he	got	and	gave	;
富有的	喜悦	和	爱	他	得到	和	给予	;

他获得了丰富的快乐和爱，也给予了它们;

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['meri] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dres] ;

His	heart	was	merry	as	his	dress	;
他的	心	曾是	欢乐	作为	他的	裙子	;

他心情愉悦，就像他身上的穿着一样;

[paɪl] ['lɒːrəl] [riθs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [greɪv]

Pile	laurel	wreaths	upon	his	grave
桩	月桂树	花圈	之上	他的	严重

在他的坟墓上堆放月桂花圈

[huː] [dɪd][nɑːt][geɪn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] , [sək'ses] !

Who	did	not	gain	,	but	was	,	success	!
WHO	做过	不是	获得	,	但	曾是	,	成功	!

谁没有获得成功，反而获得了成功!

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs]

The	Apartment	House
这	公寓	房子

公寓楼

[sɪ'vɪr] [ə'genst] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ɑ:rk][ʌv; əv][skaɪ]

Severe	**against**	**the**	**pleasant**	**arc**	**of**	**sky**
严重	反对	这	令人愉快的	弧	的	天空

与宜人的天空弧线形成鲜明对比的是，这里却十分严峻。

[ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [bɑ:ks][ɪz] ['kru:əli] [dɪ'spleɪd] .

The	**great**	**stone**	**box**	**is**	**cruelly**	**displayed**	**.**
这	伟大的	石头	盒子	是	残酷地	显示	.

巨大的石箱被残忍地展示着。

[ðə; ði] [stri:t] [bɪ'kʌmz] [mɔ:r] ['drɪri] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃeɪd] ,

The	**street**	**becomes**	**more**	**dreary**	**from**	**its**	**shade**	**,**
这	街道	变成	更多的	凄凉	从	它是	阴影	,

街道因树荫而显得更加阴沉。

[ænd; ənd]['veɪgrənt] ['bri:zɪz] [tʌtʃ] [ɪts] [wɔ:lz] [ænd; ənd][daɪ] .

And	**vagrant**	**breezes**	**touch**	**its**	**walls**	**and**	**die**	**.**
和	流浪汉	微风	触碰	它是	墙壁	和	死	.

飘忽不定的微风拂过它的墙壁，然后消逝。

[hɪr] ['sʌlən] [kən'vɪkts] [ɪn][ðer; ðər] [tʃeɪnz] [maɪt] [laɪ] ,

Here	**sullen**	**convicts**	**in**	**their**	**chains**	**might**	**lie**	**,**
这里	忧郁	罪犯	在	他们的	链条	可能	说谎	,

这里或许躺着一些戴着镣铐、闷闷不乐的囚犯。

[ɔ:r] [sleɪvz] [tɔɪl] ['dʌmli] [æt; ət][sʌm; səm] ['drɪri] [treɪd] .

Or	**slaves**	**toil**	**dumbly**	**at**	**some**	**dreary**	**trade**	**.**
或者	奴隶	辛劳	默默地	在	一些	凄凉	贸易	.

或者奴隶们默默地从事着一些枯燥乏味的行业。

[haʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['fɑ:li] [ɪz][ðer; ðər]['leɪbər] [meɪd]

How	**worse**	**than**	**folly**	**is**	**their**	**labor**	**made**
如何	更糟	比	蠢事	是	他们的	劳动	制成

他们的劳动比愚蠢还要糟糕得多。

[hu:] [kleft][ðə; ði]['rɑ:ks] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [raɪz][ɑ:n] [haɪ] !

Who	**cleft**	**the**	**rocks**	**that**	**this**	**might**	**rise**	**on**	**high**	**!**
WHO	裂	这	岩石	那	这	可能	上升	在	高的	!

谁劈开岩石，使它得以高耸入云!

[jet] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] , [aɪ] [si:] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs]

Yet	**,**	**as**	**I**	**look**	**,**	**I**	**see**	**a**	**woman's**	**face**
然而	,	作为	我	看	,	我	看	一个	女性的	脸

然而，当我看向别处时，我看到的是一张女人的脸。

[gli:m] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stri:t] .

Gleam	**from**	**a**	**window**	**far**	**above**	**the**	**street**	**.**
闪耀	从	一个	窗户	远的	多于	这	街道	.

从街道上方高处的窗户里透出光芒。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['hoʊmz] , [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [pleɪs] ,

This	**is**	**a**	**house**	**of**	**homes**	**,**	**a**	**sacred**	**place**	**,**
这	是	一个	房子	的	房屋	,	一个	神圣	地方	,

这是一座家园，一个神圣的地方，

[baɪ]['hju:mən] ['pæʃ(ə)n] [meɪd] [dɪ'vaɪnli] [swi:t] .

By	**human**	**passion**	**made**	**divinely**	**sweet**	**.**
经过	人类	热情	制成	神圣地	甜的	.

人类的热情造就了神圣的甜蜜。

[haʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [θrilz] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [greɪs]

How	**all**	**the**	**building**	**thrills**	**with**	**sudden**	**grace**
如何	全部	这	建筑	刺激	和	突然	优雅

整栋建筑都因突如其来的优雅而颤动

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] ['lʌvz] ['goʊldən] [fiːt] !
Beneath the magic of Love's golden feet !
下面 这 魔法 的 爱的 金的 脚 !

在爱的金色足迹下!

[æz; əz]['waɪndz] [ðæt] [bloʊ] [ə'genst] [ə; eɪ][stɑːr]
As Winds That Blow Against A Star
作为 风 那 吹 反对 一个 星星

如同逆风吹拂星辰

([fɔːr; fər] ['ælin])
(For Aline)
(为了 艾琳)

(致艾琳)

[naʊ] [baɪ] [wʌt] [wɪm] [ʌv; əv]['wɑːntən] [tʃæns]
Now by what whim of wanton chance
现在 经过 什么 一时兴起 的 放肆 机会

现在，这究竟是出于何种任性的偶然呢?

[duː]['reɪdiənt] [aɪz] [noʊ] ['sɑːmbər] [deɪz] ?
Do radiant eyes know sombre days ?
做 辐射状 眼睛 知道 阴沉 天 ?

明亮的双眸也会有阴郁的日子吗?

[ænd; ənd] [fiːt] [ðæt] [ʃɑːd] [ɪn] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd] [dæns]
And feet that shod in light should dance
和 脚 那 鞋子 在 光 应该 舞蹈

穿着轻盈鞋子的双脚应该翩翩起舞

[wɔːk] ['wɪri] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [weɪz] ?
Walk weary and laborious ways ?
走 厌倦 和 费力的 方式 ?

走的是疲惫而艰辛的路吗?

[bʌt; bət]['reɪz][frʌm; frəm]['hev(ə)n] , [waɪt] [ænd; ənd] [hoʊl] ,
But rays from Heaven , white and whole ,
但 射线 从 天堂 , 白色的 和 所有的 ,

但来自天堂的光芒，洁白而完整，

[meɪ] ['penətreɪt] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ;
May penetrate the gloom of earth ;
可能 穿透 这 愁云 的 地球 ;

或许能穿透大地的黑暗;

[ænd; ənd] [terz] [bʌt; bət] ['nɜːrɪʃ] , [ɪn][jʊr; jər][soʊl] ,
And tears but nourish , in your soul ,
和 眼泪 但 滋养 , 在 你的 灵魂 ,

眼泪只会滋养你的灵魂。

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l][mɜːrθ] .
The glory of celestial mirth .
这 荣耀 的 天体 欢笑 .

天国欢乐的荣光。

[ðə; ði][dɑːrts][ʌv; əv][tɔɪl][ænd; ənd]['sɑːroʊ] , [sent]
The darts of toil and sorrow , sent
这 飞镖 的 辛劳 和 悲哀 , 发送

辛劳与悲伤的飞镖，送来

[ə'genst] [jʊr; jər] ['piːsf(ə)l] ['bjuːti] , [ɑːr; ər]
Against your peaceful beauty , are
反对 你的 和平 美丽 , 是

与你宁静的美丽形成鲜明对比的是

[æz; əz] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][æz; əz] ['ɪmpətənt]

As	foolish	and	as	impotent
作为	愚蠢	和	作为	阳痿

愚蠢而无能

[æz; əz]['waɪndz] [ðæt] [bloʊ] [ə'genst] [ə; eɪ][stɑːr] .

As	winds	that	blow	against	a	star	.
作为	风	那	吹	反对	一个	星星	.

如同吹向星辰的风。

[ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns]

St	.	Laurence
英石	.	劳伦斯

圣劳伦斯

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['broʊkən]['vætɪkən]

Within	the	broken	Vatican
之内	这	破碎的	教廷

在破碎的梵蒂冈内部

[ðə; ði] ['məːdəd] [poʊp][ɪz]['laɪɪŋ] [ded] .

The	murdered	Pope	is	lying	dead	.
这	被谋杀	教皇	是	说谎	死的	.

遇刺身亡的教皇已经躺在地上。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv] [və'lɪriən]

The	soldiers	of	Valerian
这	士兵	的	瓦莱里安

瓦莱里安的士兵

[ðer; ðər]['iːv(ə)l][hændz][ɑːr; ər][wet][ænd; ənd] [red] .

Their	evil	hands	are	wet	and	red	.
他们的	邪恶的	双手	是	湿的	和	红色的	.

他们邪恶的双手又湿又红。

[ˌʌn'ɑːrmd] , [ˌʌn'muːvd] , [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [weɪts] ,

Unarmed	,	unmoved	,	St	.	Laurence	waits	,
徒手	,	不动	,	英石	.	劳伦斯	等待	,

圣劳伦斯手无寸铁，纹丝不动，静静等待。

[hɪz; ɪz] ['kæsək] [ɪz][hɪz; ɪz]['oʊnli][meɪl] .

His	cassock	is	his	only	mail	.
他的	衲	是	他的	仅有的	邮件	.

他的法衣就是他唯一的衣物。

[ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] [hel] [hæv; həv][bɜːrst][ðə; ði] [geɪts] ,

The	troops	of	Hell	have	burst	the	gates	,
这	军队	的	地狱	有	爆裂	这	大门	,

地狱大军已经冲破了大门，

[bʌt; bət] [kraɪst] [ɪz] [lɔːrd] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] .

But	Christ	is	Lord	,	He	shall	prevail	.
但	基督	是	主	,	他	将	占上风	.

但基督是主，他必胜。

[ðeɪ] [hæv; həv] [en'kʌmpəst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [stiːl] ,

They	have	encompassed	him	with	steel	,
他们	有	包括	他	和	钢	,

他们用钢铁将他包围起来。

[ðeɪ] [spɪt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [feɪs] ,

They	spit	upon	his	gentle	face	,
他们	吐	之上	他的	温和的	脸	,

他们朝他温和的脸上吐唾沫，

[hiː; hi] [smaɪlz] [ænd; ənd] [bliːdz] , [nɔːr] [wɪl] [rɪ'viːl]
He smiles and bleeds , nor will reveal
他 微笑 和 出血 , 也不 将要 揭示

他面带微笑，鲜血淋漓，却始终不愿透露

[ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] - [pleɪs] .
The Church's hidden treasure - place .
这 教会的 隐 宝藏 - 地方 .

教会的秘密宝库。

[ɑː] , ['feɪθf(ə)l] ['stuːərd] , ['wɜːrði] [naɪt] ,
Ah , faithful steward , worthy knight ,
啊 , 忠实 管家 , 值得 骑士 ,

啊，忠诚的管家，英勇的骑士!

[wel] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] .
Well hast thou done .
出色地 哈斯特 你 完毕 .

你做得很好。

[bɪ'hoʊld] [ðaɪ] [fiː] !
Behold thy fee !
看哪 你的 费用 !

瞧瞧你的报酬!

[sɪns] [ðaʊ] [hæst] [fɔːt] [ðə; ði] ['gʊdli] [faɪt]
Since thou hast fought the goodly fight
自从 你 哈斯特 战斗 这 很好 斗争

既然你已经打赢了这场美好的仗

[ə; eɪ] ['mɑːrtərz] [deθ] [ɪz] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ðiː] .
A martyr's death is fixed for thee .
一个 殉道者的 死亡 是 固定的 为了 你 .

殉道者的命运已为你注定。

[ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] , [preɪ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ber]
St . Laurence , pray for us to bear
英石 . 劳伦斯 , 祈祷 为了 我们 到 熊

圣劳伦斯，请为我们祈祷，让我们承受这一切。

[ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] ['glɔːrəˌfaɪz] [ðaɪ] [neɪm] .
The faith which glorifies thy name .
这 信仰 哪个 荣耀 你的 姓名 .

荣耀你名的信仰。

[ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] , [preɪ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ʃer]
St . Laurence , pray for us to share
英石 . 劳伦斯 , 祈祷 为了 我们 到 分享

圣劳伦斯，请为我们祈祷，愿我们分享

[ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv] ['lʌvz] [kən'suːmɪŋ] [fleɪm] .
The wounds of Love's consuming flame .
这 伤口 的 爱的 消费 火焰 .

爱情烈焰灼烧留下的伤痕。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['poʊət] [huː] [kɪld] [hɪm'self]
To A Young Poet Who Killed Himself
到 一个 年轻的 诗人 WHO 被杀 他本人

致一位自杀的年轻诗人

[wen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ə; eɪ] [speɪs]
When you had played with life a space
什么时候 你 有 玩 和 生活 一个 空间

当你玩弄生命，拥有一个空间

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [drɪŋk] [ænd; ənd] [lʌst] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

And	made	it	drink	and	lust	and	sing	,
和	制成	它	喝	和	欲望	和	唱歌	,

并让它喝酒、发情、唱歌，

[juː; jʊ] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] ['gɑːdz] [feɪs]

You	flung	it	back	into	God's	face
你	扔	它	后退	进入	神的	脸

你把它扔回了上帝的脸上。

[ænd; ənd] [θɔːt] [juː; jʊ] [dɪd] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [θɪŋ] .

And	thought	you	did	a	noble	thing	.
和	想法	你	做过	一个	高贵	事物	.

而且你还觉得你做了件高尚的事。

" [loʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd] [lʌvd] , " [juː; jʊ] [sed] ,

"	Lo	,	I	have	lived	and	loved	,	"	you	said	,
"	洛	,	我	有	居住地	和	喜爱	,	"	你	说	,

“你看，我曾活过，也曾爱过，”你说。

" [ænd; ənd] [sʌŋ] [tuː; tə] [fuːlz] [tuː] [dʌl] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] .

"	And	sung	to	fools	too	dull	to	hear	me	.
"	和	唱	到	傻瓜	也	乏味的	到	听到	我	.

“唱给那些愚钝到听不见的傻瓜听。”

[naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] ['græsi] [bed]

Now	for	a	cool	and	grassy	bed
现在	为了	一个	凉爽的	和	草丛	床

现在该去睡一张凉爽的草地床了。

[wɪð; wɪθ] ['vaiəlits] [ɪn] ['blɑːsəm] [nɪr] [ˌem 'iː] .

With	violets	in	blossom	near	me	.
和	紫罗兰	在	开花	靠近	我	.

我身边的紫罗兰盛开了。

" [wel] , [rest] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['wɪri] [fiːt] ,

"	Well	,	rest	is	good	for	weary	feet	,
"	出色地	,	休息	是	好的	为了	厌倦	脚	,

“休息对疲惫的双脚有好处。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ræn] [fɔːr; fər] [noʊ] [greɪt] [praɪz] ;

Although	they	ran	for	no	great	prize	;
虽然	他们	跑	为了	不	伟大的	奖	;

虽然他们参赛并非为了赢得什么大奖;

[ænd; ənd] ['vaiəlits] [ɑːr; ər] ['veri] [swiːt] ,

And	violets	are	very	sweet	,
和	紫罗兰	是	非常	甜的	,

紫罗兰花非常甜美。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [ruːts] [ɑːr; ər] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] .

Although	their	roots	are	in	your	eyes	.
虽然	他们的	根	是	在	你的	眼睛	.

虽然它们的根源在于你的眼中。

[bʌt; bət] [hɑːrk] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['ɜːrθwɜːrm] [seɪ]

But	hark	to	what	the	earthworms	say
但	听着	到	什么	这	蚯蚓	说

但听听蚯蚓怎么说

[huː] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [jʊr; jər] ['mʌdi] ['heɪv(ə)n] :

Who	share	with	you	your	muddy	haven	:
WHO	分享	和	你	你的	浑	避风港	:

谁与你共享这片泥泞的避风港:

" [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ɑːn] — [juː; jʊ][ræn] [əˈweɪ] .

"	The	fight	was	on	—	you	ran	away	.
"	这	斗争	曾是	在	—	你	跑	离开	.

“战斗已经开始了——你却逃跑了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkreɪv(ə)n] .

You	are	a	coward	and	a	craven	.
你	是	一个	懦夫	和	一个	懦夫	.

你是个懦夫，是个胆小鬼。

" [ðə; ði] [rʌg] [ɪz] [ˈruːɪnd] [wer] [juː; jʊ][bled] ;

"	The	rug	is	ruined	where	you	bled	;
"	这	小地毯	是	毁坏	在哪里	你	出血	;

“你流血的地方把地毯弄脏了;

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɜːrti] [wei] [tuː; tə][daɪ] !

It	was	a	dirty	way	to	die	!
它	曾是	一个	肮脏的	方式	到	死	!

死得太惨了!

[tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θruː] [jʊr; jər] [hed]

To	put	a	bullet	through	your	head
到	放	一个	子弹	通过	你的	头

一枪爆头

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈwʊmən] [kraɪ] !

And	make	a	silly	woman	cry	!
和	制作	一个	愚蠢的	女士	哭	!

把一个傻女人弄哭!

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][veks][ðə; ði] [ˈmeri] [stɑːrz]

You	could	not	vex	the	merry	stars
你	可以	不是	烦恼	这	欢乐	明星

你无法激怒快乐的星星。

[nɔːr] [meɪk] [ðem; ðəm] [hiːd] [juː; jʊ] , [ded] [ɔːr] [ˈlɪvɪŋ] .

Nor	make	them	heed	you	,	dead	or	living	.
也不	制作	他们	注意	你	,	死的	或者	活的	.

既不要让他们听从你的话，无论是死人还是活人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

树，以及其他诗歌(Trees, and Other Poems)

[nɑːt][ɔːl][jʊr; jər]['pjuːni]['æŋgər][mɑːrz]
Not all your puny anger mars
不是 全部 你的 弱小 愤怒 火星

你那点微不足道的愤怒并非都能化为乌有

['gɑːdz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fər'gɪvɪŋ] .
God's irresistible forgiving .
神的 无法抗拒 宽恕 .

上帝无可抗拒的宽恕。

" [jes] , [gɑːd] [fə'givz] [ænd; ənd][men][fər'get] ,
" Yes , God forgives and men forget ,
" 是的 , 上帝 原谅 和 男人 忘记 ,

“是的，上帝会宽恕，而人会遗忘。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [fə'givn] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .
And you're forgiven and forgotten .
和 你是 已原谅 和 被遗忘的 .

你被原谅，也被遗忘。

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['geɪli] ['sɪnɪŋ] [jet]
You might be gaily sinning yet
你 可能 是 兴高采烈地 犯罪 然而

你可能还在兴高采烈地犯罪呢。

[ænd; ənd] [kwɪk] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['rɑːt(ə)n] .
And quick and fresh instead of rotten .
和 快的 和 新鲜的 反而 的 烂 .

而且要新鲜快捷，而不是腐烂变质。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪm]
And when you think of love and fame
和 什么时候 你 思考 的 爱 和 名声

当你想到爱情和名声时

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,
And all that might have come to pass ,
和 全部 那 可能 有 来 到 经过 ,

而所有可能发生的事情，

[ðen] [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪm] ?
Then don't you feel a little shame ?
然后 不 你 感觉 一个 小的 耻辱 ?

那你难道不觉得有点羞愧吗?

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən][æs] ?
And don't you think you were an ass ?
和 不 你 思考 你 是 一个 屁股 ?

你不觉得自己很蠢吗?

" [mə'mɔːriəl] [deɪ]
" Memorial Day
" 纪念馆 天

“纪念日

" ['dʌlseɪ][et] [dɪ'kɔːrəm] [ˌiː es 'tiː]
" Dulce et decorum est
" 杜尔塞 等 礼仪 est

“Dulce et decorum est

" [ðə; ði]['bjuːgl] ['ekoʊz] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [swiːt] ,
" The bugle echoes shrill and sweet ,
" 这 号角 回声 尖锐 和 甜的 ,

号角声尖锐而甜美地回荡着，

[bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][wɔːr][ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] .
But not of war it sings to - day .
但 不是 的 战争 它 唱歌 到 - 天 .

但它今天歌颂的并非战争。

[ðə; ði][roʊd][ɪz] ['rɪðmɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːt]
The road is rhythmic with the feet
这 路 是 节奏 和 这 脚

道路与脚步声有节奏。

[ʌv; əv][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [preɪ] .
Of men - at - arms who come to pray .
的 男人 - 在 - 武器 WHO 来 到 祈祷 .

前来祈祷的武装人员。

[ðə; ði]['roʊziz] ['blɑːsəm] [waɪt] [ænd; ənd] [red]
The roses blossom white and red
这 玫瑰 开花 白色的 和 红色的

玫瑰花开时有白色和红色两种颜色。

[ɑːn] [tuːmz] [wer] ['wɪri] ['soʊldʒərz][laɪ] ;
On tombs where weary soldiers lie ;
在 陵墓 在哪里 厌倦 士兵 说谎 ;

在长眠着疲惫士兵的坟墓上；

[flægz] [weɪv] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɑːnərd] [ded]
Flags wave above the honored dead
旗帜 海浪 多于 这 荣幸 死的

旗帜在庄严的亡灵上方飘扬。

[ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk] [kliːvz] [ðə; ði][skaɪ] .
And martial music cleaves the sky .
和 武术 音乐 裂片 这 天空 .

雄壮的军乐响彻云霄。

[ə'bʌv] [ðer; ðər] [riːθ] - [struːn] [greɪvz; grɑːvz][wiː; wi] [niːl] ,
Above their wreath - strewn graves we kneel ,
多于 他们的 花圈 - 散落的 坟墓 我们 下跪 ,

我们跪在他们摆满花圈的坟墓前，

[ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði] [faɪt] .
They kept the faith and fought the fight .
他们 保留 这 信仰 和 战斗 这 斗争 .

他们坚守信念，奋战到底。

[θruː] ['flaɪɪŋ] [liːd] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [stiːl]
Through flying lead and crimson steel
通过 飞行 带领 和 赤红 钢

穿过飞溅的铅弹和猩红的钢铁

[ðeɪ] [plʌndʒd] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] .
They plunged for Freedom and the Right .
他们 暴跌 为了 自由 和 这 正确的 .

他们为自由和正义而奋勇向前。

[meɪ] [wiː; wi] , [ðer; ðər]['greɪtf(ə)l] ['tʃɪldrən] , [lɜːrn]

May	we	,	their	grateful	children	,	learn
可能	我们	,	他们的	感激的	孩子们	,	学习

愿我们这些心怀感激的孩子们能够学习

[ðer; ðər] [streŋθ] , [huː] [laɪ] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [sɑːd] ,

Their	strength	,	who	lie	beneath	this	sod	,
他们的	力量	,	WHO	说谎	下面	这	草皮	,

他们的力量，就埋葬在这片草皮之下。

[huː] [went] [θruː] ['faɪər][ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] [ɜːrn]

Who	went	through	fire	and	death	to	earn
WHO	去	通过	火	和	死亡	到	赚

谁经历了烈火和死亡才获得

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['ækəleɪd] [ʌv; əv][gɑːd] .

At	last	the	accolade	of	God	.
在	最后的	这	赞誉	的	上帝	.

终于得到了上帝的赞誉。

[ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [ræŋk][ɑːn][ræŋk] [ə'reɪd]

In	shining	rank	on	rank	arrayed
在	灼灼	秩	在	秩	排列

列队闪耀，层层叠叠

[ðeɪ] [mɑːrtʃ] , [ðə; ði]['liːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ;

They	march	,	the	legions	of	the	Lord	;
他们	行进	,	这	军团	的	这	主	;

主的军团行进着；

[hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] ['kæptɪn] [ˌʌnə'freɪd] ,

He	is	their	Captain	unafraid	,
他	是	他们的	队长	无所畏惧	,

他是他们无所畏惧的队长。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] . . .

The	Prince	of	Peace	.	.	.
这	王子	的	和平	.	.	.

和平之君.....

[huː] [brɔːt] [ə; eɪ] [sɔːrd] .

Who	brought	a	sword	.
WHO	带来	一个	剑	.

谁带了剑?

[ðə; ði]['roʊzəri]

The	Rosary
这	念珠

玫瑰经

[nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [luːt] , [nɔːr][hɑːrp][ʌv; əv] ['meni] [strɪŋz]

Not	on	the	lute	,	nor	harp	of	many	strings
不是	在	这	琵琶	,	也不	竖琴	的	许多	字符串

既不是鲁特琴，也不是多弦竖琴

[ʃæl; ʃəl][ɔːl] [men] [preɪz] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ɔːl] [sɔːŋ] .

Shall	all	men	praise	the	Master	of	all	song	.
将	全部	男人	称赞	这	掌握	的	全部	歌曲	.

所有人都要赞美歌唱之主。

['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz] [briːf] , [wʌn] [seθ] , [ænd; ənd][ɑːrt][ɪz] [lɔːŋ] ;

Our	life	is	brief	,	one	saith	,	and	art	is	long	;
我们的	生活	是	简短的	,	一	赛斯说	,	和	艺术	是	长的	;

有人说，人生短暂，艺术永恒；

[ænd; ənd] [skɪld] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['lɔriːəts] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

And	**skilled**	**must**	**be**	**the**	**laureates**	**of**	**kings**	**.**
和	熟练	必须	是	这	获奖者	的	国王	.

而技艺精湛者，必定是君王的桂冠诗人。

['saɪlənt] , [oʊ][lɪps] [ðæt] ['ʌtər] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] !

Silent	**,**	**O**	**lips**	**that**	**utter**	**foolish**	**things**	**!**
沉默的	,	哦	嘴唇	那	说出	愚蠢	事物	!

闭嘴吧，说蠢话的嘴唇！

[rest] , ['ɔːkwərd] ['fɪŋgərz] ['straɪkɪŋ] [ɔːl] [noʊts] [rɔːŋ] !

Rest	**,**	**awkward**	**fingers**	**striking**	**all**	**notes**	**wrong**	**!**
休息	,	尴尬的	手指	引人注目	全部	笔记	错误的	!

休息一下，笨拙的手指把所有音符都弹错了！

[haʊ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [tɔɪl] [ʃæl; ʃəl] ['ɪʃuː] , [waɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

How	**from**	**your**	**toil**	**shall**	**issue**	**,**	**white**	**and**	**strong**	**,**
如何	从	你的	辛劳	将	问题	,	白色的	和	强的	,

你的辛勤劳作将如何结出洁白而强壮的果实?

['mjuːzɪk] [laɪk] [ðæt] ['gɑːdz] ['tʃoʊzn] ['poʊət] [sɪŋz] ?

Music	**like**	**that**	**God's**	**chosen**	**poet**	**sings**	**?**
音乐	喜欢	那	神的	选定	诗人	唱歌	?

像上帝钦定的诗人所吟唱的那种音乐?

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][hɑːrp] [ðæt] ['eni] [hænd][kæn; kən] [pleɪ] ,

There	**is**	**one**	**harp**	**that**	**any**	**hand**	**can**	**play**	**,**
那里	是	一	竖琴	那	任何	手	能	玩	,

有一种竖琴，任何一只手都能弹奏。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [strɪŋz] [wʌt] ['hɑːməniz] [ə'raɪz] !

And	**from**	**its**	**strings**	**what**	**harmonies**	**arise**	**!**
和	从	它是	字符串	什么	和声	出现	!

它的琴弦奏出了多么美妙的乐章!

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [sɔːŋ] [ðæt] ['eni] [maʊθ] [kæn; kən] [seɪ] , —

There	**is**	**one**	**song**	**that**	**any**	**mouth**	**can**	**say**	**,**	**—**
那里	是	一	歌曲	那	任何	嘴	能	说	,	—

有一首歌，任何人都能唱出来——

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] ['liŋgəz] [wen] [ɔːl] ['sɪŋɪŋ] [daɪz] .

A	**song**	**that**	**lingers**	**when**	**all**	**singing**	**dies**	**.**
一个	歌曲	那	徘徊不去	什么时候	全部	歌唱	死亡	.

当所有的歌声都消逝时，一首依然萦绕耳畔的歌。

[wen] [ɑːn][ðer; ðər] [biːdz] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðɚz] ['tʃɪldrən] [preɪ]

When	**on**	**their**	**beads**	**our**	**Mother's**	**children**	**pray**
什么时候	在	他们的	珠子	我们的	母亲的	孩子们	祈祷

当我们的母亲的孩子们用念珠祈祷时

[ɪ'mɔːrt(ə)l] ['mjuːzɪk] [tʃɑːrmz] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [skaɪz] .

Immortal	**music**	**charms**	**the**	**grateful**	**skies**	**.**
不朽	音乐	魅力	这	感激的	天空	.

不朽的乐章令感恩的苍穹为之倾倒。

['vɪʒ(ə)n]

Vision
想象

想象

([fɔːr; fər] ['ælin])

(	**For**	**Aline**	**)**
(	为了	艾琳	)

（致艾琳）

['hoʊmər] , [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , [wʌz; wəz][blaɪnd][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feɪsɪz]

Homer	,	they	tell	us	,	was	blind	and	could	not	see	the	beautiful	faces
荷马	,	他们	告诉	我们	,	曾是	瞎的	和	可以	不是	看	这	美丽的	面孔

他们告诉我们，荷马是个盲人，看不到那些美丽的脸庞。

['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] ,

Looking	up	into	his	own	and	reflecting	the	joy	of	his	dream	,
寻找	向上	进入	他的	自己的	和	反思	这	喜悦	的	他的	梦	,

他抬头望着自己，眼中映照着梦想的喜悦，

[jet] [dɪd][hiː; hi] [siːm]

Yet	did	he	seem
然而	做过	他	似乎

但他似乎

['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][gɔdz][tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊliːɪst]['pleɪsɪz] .

Gifted	with	eyes	that	could	follow	the	gods	to	their	holiest	places	.
天才	和	眼睛	那	可以	跟随	这	神	到	他们的	最神圣的	地方	.

拥有能追随神明到达圣地的双眼。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][gɔdz] , [nɑːt][ʌv; əv]['ɪrɑːsˌerɑːs][wɪð; wɪθ] [lʌv] - ['ærəus] ['leɪdn] ,

I	have	no	vision	of	gods	,	not	of	Eros	with	love	-	arrows	laden	,
我	有	不	想象	的	神	,	不是	的	爱神	和	爱	-	箭头	满载	,

我没有看到神灵的景象，也没有看到爱神厄洛斯手持爱之箭的景象。

['dʒuːpɪtər] ['θʌndərɪŋ] [deθ] [ɔːr][ʌv; əv]['dʒuːnoʊ][hɪz; ɪz] [waɪt] - ['brestid] [kwiːn] ,

Jupiter	thundering	death	or	of	Juno	his	white	-	breasted	queen	,
木星	雷鸣	死亡	或者	的	朱诺	他的	白色的	-	胸部	女王	,

朱庇特雷霆般的死亡，或是朱诺白胸的王后，

[jet] [hæv; həv][aɪ] [siːn]

Yet	have	I	seen
然而	有	我	已见

然而，我已见过

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] .

All	of	the	joy	of	the	world	in	the	innocent	heart	of	a	maiden	.
全部	的	这	喜悦	的	这	世界	在	这	清白的	心	的	一个	少女	.

少女纯洁的心灵里蕴藏着世间所有的快乐。

[tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['poʊəts]

To	Certain	Poets
到	肯定	诗人

致某些诗人

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [raɪmɝz] ['ɑːnɪst] [treɪd]

Now	is	the	rhymer's	honest	trade
现在	是	这	韵律家的	诚实的	贸易

现在这才是押韵者的诚实交易

[ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['skɔːnf(ə)l] ['læftər] [meɪd] .

A	thing	for	scornful	laughter	made	.
一个	事物	为了	轻蔑的	笑声	制成	.

一件用来博取嘲笑的玩意儿。

[ðə; ði] ['mɝːtʃənts] [snɪr] , [ðə; ði] ['klɝːks] [dɪs'deɪn] ,

The	merchant's	sneer	,	the	clerk's	disdain	,
这	商人的	冷笑	,	这	职员的	蔑视	,

商人的冷笑，店员的轻蔑，

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][peɪn] .

These	are	the	burden	of	our	pain	.
这些	是	这	负担	的	我们的	疼痛	.

这就是我们痛苦的根源。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] [bɪˈfɔːl] ,

Because	**of**	**you**	**did**	**this**	**befall**	**,**
因为	的	你	做过	这	降临	,

这一切都是因为你造成的。

[juː; jʊ] [brɔːt] [ðɪs] [ʃeɪm] [əˈpɑːn][juː ˈes][ɔːl] .

You	**brought**	**this**	**shame**	**upon**	**us**	**all**	**.**
你	带来	这	耻辱	之上	我们	全部	.

你给我们所有人带来了耻辱。

[juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈpoʊəts] [ˈmɪnsɪŋ] [ðer; ðər]

You	**little**	**poets**	**mincing**	**there**
你	小的	诗人	绞碎	那里

你们这些小诗人，在那儿矫揉造作呢。

[wɪð; wɪθ] [ˈwɪmənz] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [ˈwɪmənz] [her] !

With	**women's**	**hearts**	**and**	**women's**	**hair**	**!**
和	女性的	心	和	女性的	头发	!

用女人的心和女人的头发!

[haʊ] [sɪk] [dæn] [ˈtʃɔɜ-z] [goʊst] [mʌst; məst][biː; bi]

How	**sick**	**Dan**	**Chaucer's**	**ghost**	**must**	**be**
如何	生病的	担	乔叟的	鬼	必须	是

丹·乔叟的鬼魂该有多痛苦啊

[tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [lɪsp] [ʌv; əv] " [poʊˈɛzi] " !

To	**hear**	**you**	**lisp**	**of**	**"**	**Poesie**	**"**	**!**
到	听到	你	口齿不清	的	"	诗歌	"	!

听到你用口齿不清的语气念"Poesie"真是太棒了!

[ə; eɪ] [ˈhevi] - [ˈhændɪd] [bloʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

A	**heavy**	**-**	**handed**	**blow**	**,**	**I**	**think**	**,**
一个	重的	-	递交	吹	,	我	思考	,

我认为这是一次沉重的打击。

[wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] [veɪnz] [drɪp] ['sentɪd] [ɪŋk] .

Would	**make**	**your**	**veins**	**drip**	**scented**	**ink**	**.**
会	制作	你的	静脉	滴	香味	墨水	.

会让你的血管里流淌出香味墨水。

[juː; jʊ] [strʌt] [ænd; ənd][smɜːrk][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [waɪl]

You	**strut**	**and**	**smirk**	**your**	**little**	**while**
你	支撑	和	傻笑	你的	小的	尽管

你昂首阔步，得意洋洋地笑着，持续了一小会儿。

[soʊ][ˈmaɪldli] , ['delɪkətli] [vaɪl] !

So	**mildly**	**,**	**delicately**	**vile**	**!**
所以	轻微地	,	轻柔地	卑鄙的	!

如此温和，如此微妙的邪恶!

[jʊr; jər][ˈtaɪni] ['vɔɪsɪz] [mɑːk] ['gɑːdz] [ræθ] ,

Your	**tiny**	**voices**	**mock**	**God's**	**wrath**	**,**
你的	微小的	声音	嘲笑	神的	愤怒	,

你们微弱的声音竟能嘲弄上帝的愤怒!

[juː; jʊ] [sneɪlz] [ðæt] [krɔːl] [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] [pæθ] !

You	**snails**	**that**	**crawl**	**along**	**His**	**path**	**!**
你	蜗牛	那	爬行	沿着	他的	小路	!

你们这些沿着祂的道路爬行的蜗牛!

[waɪ] , [wʌt] [hæz; həz][gɑːd][ɔːr][mæn][tuː; tə][duː]

Why	**,**	**what**	**has**	**God**	**or**	**man**	**to**	**do**
为什么	,	什么	有	上帝	或者	男人	到	做

为什么？上帝或人该为此做什么？

[wɪð; wɪθ] [wet] , [ə'mɔ:rfəs] [θɪŋz] [laɪk] [ju:; jʊ] ?

With	wet	,	amorphous	things	like	you	?
和	湿的	,	无定形	事物	喜欢	你	?

和你这种湿漉漉、无定形的东西在一起?

[ðɪs] [θɪŋ] [ə'loʊn] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə'tʃi:vd] :

This	thing	alone	you	have	achieved	:
这	事物	独自的	你	有	已达成	:

你仅凭这一点就已经做到了:

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bi'li:vd]

Because	of	you	,	it	is	believed
因为	的	你	,	它	是	相信

因为你，人们才相信这一点。

[ðæt] [ɔ:l] [hu:] [ɜ:rn] [ðer; ðər] [bred] [baɪ] [raɪm]

That	all	who	earn	their	bread	by	rhyme
那	全部	WHO	赚	他们的	面包	经过	韵

所有靠韵律谋生的人

[ɑ:r; ər] [laɪk] [jɔ:r'selvz] , [ɪg'zu:dɪŋ] [slaɪm] .

Are	like	yourselves	,	exuding	slime	.
是	喜欢	你们自己	,	渗出	粘液	.

就像你们自己一样，散发着黏液。

[oʊ] , [si:s] [tu:; tə] [raɪt] , [fɔ:r; fər] ['veri] [ʃeɪm] ,

Oh	,	cease	to	write	,	for	very	shame	,
哦	,	停止	到	写	,	为了	非常	耻辱	,

哦，请停止写作，实在令人羞愧。

[er] [ɔ:l] [men] [spɪt] [ə'pɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [neɪm] !

Ere	all	men	spit	upon	our	name	!
埃雷	全部	男人	吐	之上	我们的	姓名	!

免得世人唾弃我们的名声!

[teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] ['ni:dlz] , [drɑ:p] [jʊr; jər] [pen] ,

Take	up	your	needles	,	drop	your	pen	,
拿	向上	你的	针	,	降低	你的	笔	,

拿起你的针线，放下你的笔，

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['poʊəts] [krɑ:ft] [tu:; tə] [men] !

And	leave	the	poet's	craft	to	men	!
和	离开	这	诗人的	工艺	到	男人	!

把诗歌创作留给男人吧!

['lʌvz] ['læntərn]

Love's	Lantern
爱的	灯笼

爱的灯笼

([fɔ:r; fər] ['ælin])

(	For	Aline	)
(	为了	艾琳	)

(致艾琳)

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [sti:p] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ]

Because	the	road	was	steep	and	long
因为	这	路	曾是	陡	和	长的

因为这条路又陡又长。

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [ænd; ənd] ['loʊnli] [lænd] ,

And	through	a	dark	and	lonely	land	,
和	通过	一个	黑暗的	和	孤独	土地	,

穿过一片黑暗而孤独的土地，

[gɑːd][set][əˈpɑːn][maɪ][lɪps][ə; eɪ] [sɔːŋ]

God	set	upon	my	lips	a	song
上帝	放	之上	我的	嘴唇	一个	歌曲

上帝让我的嘴唇唱起一首歌

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['læntərn][ɪn][maɪ][hænd] .

And	put	a	lantern	in	my	hand	.
和	放	一个	灯笼	在	我的	手	.

然后把一盏灯笼放在我手里。

[θruː] [maɪlz][ɑːn] ['wɪri] [maɪlz][ʌv; əv] [naɪt]

Through	miles	on	weary	miles	of	night
通过	英里	在	厌倦	英里	的	夜晚

在漫长而疲惫的夜晚中，跋涉数英里。

[ðæt] [stretʃ] [rɪˈlentləs] [ɪn][maɪ] [weɪ]

That	stretch	relentless	in	my	way
那	拉紧	狠	在	我的	方式

那段路程对我来说无情地延伸

[maɪ]['læntərn] [bɜːrn] [səˈriːn] [ænd; ənd] [waɪt] ,

My	lantern	burns	serene	and	white	,
我的	灯笼	烧伤	安详	和	白色的	,

我的灯笼燃烧着宁静洁白的光芒，

[æn; ən] [ˌʌnɪgˈzɔːstɪd] [kʌp][ʌv; əv] [deɪ] .

An	unexhausted	cup	of	day	.
一个	未耗尽的	杯子	的	天	.

一天中未曾耗尽的一杯茶。

[oʊ]['goʊldən] [laɪts] [ænd; ənd] [laɪts] [laɪk] [waɪn] ,

O	golden	lights	and	lights	like	wine	,
哦	金的	灯	和	灯	喜欢	葡萄酒	,

哦，金色的光芒，如酒般的光芒，

[haʊ] [dɪm][jʊr; jər] ['boʊstɪd] ['splɛndərz] [ɑːr; ər] .

How	dim	your	boasted	splendors	are	.
如何	暗淡	你的	吹嘘	辉煌	是	.

你引以为傲的辉煌是多么黯淡啊!

[bɪˈhoʊld] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][læmp][ʌv; əv][maɪn] ;

Behold	this	little	lamp	of	mine	;
看哪	这	小的	灯	的	矿	;

请看我的这盏小灯;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] ['stɑːrˌlaɪk][ðæn; ðən][ə; eɪ][stɑːr] !

It	is	more	starlike	than	a	star	!
它	是	更多的	星状	比	一个	星星	!

它比星星更像星星!

[ˌes ˈtiː] . [əˈleksɪs]

St	.	Alexis
英石	.	亚历克西斯

圣亚历克西斯

['peɪtrən][ʌv; əv] ['begərz]

Patron	of	Beggars
赞助人	的	乞丐

乞丐的庇护者

[wiː; wi] [huː] [beg][fɔːr; fər] [bred] [æz; əz][wiː; wi] ['deɪli] [tred]

We	who	beg	for	bread	as	we	daily	tread
我们	WHO	求	为了	面包	作为	我们	日常的	踏

我们这些每天乞讨面包的人

['kʌntri] [leɪn] [ænd; ənd] ['sɪti] [striːt] ,
Country **lane** **and** **city** **street** **,**
国家 车道 和 城市 街道 ,

乡村小路和城市街道，

[let] [juː 'es] [niːl] [ænd; ənd] [preɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] ['haɪweɪ]
Let **us** **kneel** **and** **pray** **on** **the** **broad** **highway**
让 我们 下跪 和 祈祷 在 这 广阔 公路

让我们跪在宽阔的大道上祈祷。

[tuː; tə] [ðə; ði] [seɪnt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veɪgrənt] [fiːt] .
To **the** **saint** **with** **the** **vagrant** **feet** **.**
到 这 圣 和 这 流浪汉 脚 .

致那位四处漂泊的圣人。

['aʊər; ɑːr] ['ɔːltər] [laɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['bʌtərkʌp] [braɪt] ,
Our **altar** **light** **is** **a** **buttercup** **bright** **,**
我们的 坛 光 是 一个 毛茛 明亮的 ,

我们的祭坛灯是金盏花色的，

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [ʃraɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] [sɑːd] ,
And **our** **shrine** **is** **a** **bank** **of** **sod** **,**
和 我们的 神社 是 一个 银行 的 草皮 ,

我们的圣地是一片草皮。

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [ʃer] [ˌes 'tiː] . [ə'leksɪs] - [ker] ,
But **still** **we** **share** **St** **.** **Alexis** **'** **care** **,**
但 仍然 我们 分享 英石 . 亚历克西斯 - 关心 ,

但我们仍然共同接受圣亚历克西斯的关怀。

[ðə; ði] ['vægəbɑːnd] [ʌv; əv] [gɑːd] .
The **Vagabond** **of** **God** **.**
这 流浪汉 的 上帝 .

上帝的流浪者。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] ['pɜːrp(ə)l] [roʊm]
They **gave** **him** **a** **home** **in** **purple** **Rome**
他们 给予 他 一个 家 在 紫色的 罗马

他们给了他在紫色的罗马的家。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪnses] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,
And **a** **princess** **for** **his** **bride** **,**
和 一个 公主 为了 他的 新娘 ,

他的新娘是一位公主。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rəud] [ə'weɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [deɪ]
But **he** **rowed** **away** **on** **his** **wedding** **day**
但 他 划船 离开 在 他的 婚礼 天

但他却在婚礼当天划船离开了。

[daʊn] [ðə; ði] - ['rʌʃɪŋ] [taɪd] .
Down **the** **Tiber's** **rushing** **tide** **.**
向下 这 - 匆忙 潮 .

顺着台伯河湍急的潮水而下。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['eɪʒ(ə)n] [strænd]
And **he** **came** **to** **land** **on** **the** **Asian** **strand**
和 他 来了 到 土地 在 这 亚洲 链

他最终登陆了亚洲海岸

[wer] [ðə; ði] ['hiːðn] ['piːp(ə)l] [dwel] ;
Where **the** **heathen** **people** **dwell** **;**
在哪里 这 异教徒 人们 住 ;

异教徒居住的地方；

[æz; əz][ə; eɪ] ['begər] [hiː; hi] [streɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [priːtʃt] [ænd; ənd] [preɪd]
As **a** **beggar** **he** **strayed** **and** **he** **preached** **and** **prayed**
作为 一个 乞丐 他 迷路了 和 他 布道 和 祈祷

他沦为乞丐，四处流浪，四处传道祈祷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [seɪvd] [ðer; ðər] [soʊlz] [frʌm; frəm] [hel] .
And **he** **saved** **their** **souls** **from** **hell** **.**
和 他 已保存 他们的 灵魂 从 地狱 .

他把他们的灵魂从地狱中拯救了出来。

[boʊd] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] [ænd; ənd][peɪn][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen]
Bowed **with** **years** **and** **pain** **he** **came** **back** **again**
鞠躬 和 年 和 疼痛 他 来了 后退 再次

他饱经岁月和痛苦的折磨，再次归来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['dwelɪŋ] [pleɪs] .
To **his** **father's** **dwelling** **place** **.**
到 他的 父亲的 住宅 地方 .

前往他父亲的住处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðɪs] [træmp] [maɪt] [biː; bi] ,
There **was** **none** **to** **see** **who** **this** **tramp** **might** **be** **,**
那里 曾是 没有任何 到 看 WHO 这 流浪汉 可能 是 ,

没有人能看清这个流浪汉是谁。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [feɪs] .
For **they** **knew** **not** **his** **bearded** **face** **.**
为了 他们 知道 不是 他的 留着胡子的 脸 .

因为他们不认识他那张长着胡须的脸。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [sed] , " [gɪv] [hɪm; ɪm][drɪŋk][ænd; ənd] [bred]
But **his** **father** **said** **,** **"** **Give** **him** **drink** **and** **bread**
但 他的 父亲 说 , " 给 他 喝 和 面包

但他父亲说："给他水和面包。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [ster] .
And **a** **couch** **underneath** **the** **stair** **.**
和 一个 长椅 下 这 楼梯 .

楼梯下面还有一张沙发。

" [soʊ] [ə'leksɪs] [krept] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊl][ænd; ənd] [slept] .
" **So** **Alexis** **crept** **to** **his** **hole** **and** **slept** **.**
" 所以 亚历克西斯 悄悄地爬 到 他的 洞 和 睡着了 .

于是，亚历克西斯爬回洞里睡着了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt]['lɪŋgər][ðer; ðər] .
But **he** **might** **not** **linger** **there** **.**
但 他 可能 不是 萦绕 那里 .

但他可能不会在那里久留。

[fɔːr; fər] [wen] [naɪt] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)n] - [hɪl] [taʊn] ,
For **when** **night** **came** **down** **on** **the** **seven** **-** **hilled** **town** **,**
为了 什么时候 夜晚 来了 向下 在 这 七 - 山丘 镇 ,

当夜幕降临在七丘之城时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['empərər] ['hɜːrid] [ɪn] ,
And **the** **emperor** **hurried** **in** **,**
和 这 皇帝 慌忙 在 ,

于是皇帝匆匆走了进来。

['seɪɪŋ] , " [loʊ] , [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɪz] [nɪr]
Saying **,** **"** **Lo** **,** **I** **hear** **that** **a** **saint** **is** **near**
说 , " 洛 , 我 听到 那 一个 圣 是 靠近

他说："看哪，我听说有一位圣人临近了。"

[huː] [wɪl] [klenz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sɪn] ,
Who will cleanse us of our sin ,
WHO 将要 洁净 我们 的 我们的 罪 ,

谁能洗净我们的罪孽?

" [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][veɪn] [wer] [ðə; ði][seɪnt][hæd; həd][leɪn] ,
" Then they looked in vain where the saint had lain ,
" 然后 他们 看起来 在 徒劳 在哪里 这 圣 有 莱恩 ,

"然后他们徒劳地寻找圣人安息的地方,

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊl][hæd; həd][fled][ə'fɑːr] ,
For his soul had fled afar ,
为了 他的 灵魂 有 逃亡 远方 ,

因为他的灵魂已经远走他乡,

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fleʃli] [hoʊm][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][roʊm]
From his fleshly home he had gone to roam
从 他的 肉体的 家 他 有 已消失 到 漫游

他离开了肉身的家园，开始四处流浪。

[wer] [ðə; ði][goʊld] - [peɪvd] ['haɪweɪz] [ɑːr; ər] .
Where the gold - paved highways are .
在哪里 这 金子 - 铺砌路面 高速公路 是 .

黄金铺就的公路在哪里。

[wiː; wi] [huː] [beg][fɔːr; fər] [bred] [æz; əz][wiː; wi] ['deɪli] [tred]
We who beg for bread as we daily tread
我们 WHO 求 为了 面包 作为 我们 日常的 踏

我们这些每天乞讨面包的人

['kʌntri] [leɪn] [ænd; ənd] ['sɪti] [striːt] ,
Country lane and city street ,
国家 车道 和 城市 街道 ,

乡村小路和城市街道,

[let] [ˌjuː 'es] [niːl] [ænd; ənd] [preɪ] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['haɪweɪ]
Let us kneel and pray on the broad highway
让 我们 下跪 和 祈祷 在 这 广阔 公路

让我们跪在宽阔的大道上祈祷。

[tuː; tə][ðə; ði][seɪnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['veɪgrənt] [fiːt] .
To the saint with the vagrant feet .
到 这 圣 和 这 流浪汉 脚 .

致那位四处漂泊的圣人。

['aʊər; ɑːr]['ɔːltər] [laɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['bʌtərkʌp] [braɪt] ,
Our altar light is a buttercup bright ,
我们的 坛 光 是 一个 毛茛 明亮的 ,

我们的祭坛灯是金盏花色的,

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ʃraɪn] [ɪz][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv][sɑːd] ,
And our shrine is a bank of sod ,
和 我们的 神社 是 一个 银行 的 草皮 ,

我们的圣地是一片草皮。

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [ʃer] [ˌes 'tiː] . [ə'leksɪs] - [ker] ,
But still we share St . Alexis ' care ,
但 仍然 我们 分享 英石 . 亚历克西斯 - 关心 ,

但我们仍然共同接受圣亚历克西斯的关怀。

[ðə; ði]['vægəbɑːnd][ʌv; əv][gɑːd] !
The Vagabond of God !
这 流浪汉 的 上帝 !

上帝的流浪者!

['fɑːli]
Folly
蠢事

蠢事

([fɔːr; fər][ə; eɪ] . [keɪ] . [keɪ] .)
(For A . K . K .)
(为了 一个 . K . K .)

(针对 AKK)

[wʌt] ['dɪstənt] ['maʊntnz] [θrɪl] [ænd; ənd] [gloʊ]
What distant mountains thrill and glow
什么 遥远 山脉 刺激 和 辉光

远处的群山令人心旷神怡，熠熠生辉

[bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] - [tred] ?
Beneath our Lady Folly's tread ?
下面 我们的 女士 - 踏 ?

在愚人夫人的足迹之下?

[waɪ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][left][ˌjuː 'es] , [waɪz][ɪn][woʊ] ,
Why has she left us , wise in woe ,
为什么 有 她 左边 我们 , 明智的 在 悲哀 ,

她为何离我们而去，带着悲伤的智慧?

[ʃruːd] , ['præktɪk(ə)l] , [ʌn'kʌmfərtɪd] ?
Shrewd , practical , uncomforted ?
精明 , 实际的 , 不安 ?

精明、务实、不安?

[wiː; wi] ['kænɑːt] [lʌv] [ɔːr] [driːm] [ɔːr] [sɪŋ] ,
We cannot love or dream or sing ,
我们 不能 爱 或者 梦 或者 唱歌 ,

我们无法去爱，无法去梦想，也无法去歌唱。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] ['sɪnɪk(ə)l][tuː; tə] [preɪ] ,
We are too cynical to pray ,
我们 是 也 愤世嫉俗 到 祈祷 ,

我们太愤世嫉俗了，以至于无法祈祷。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][dʒɔɪ][ɪn] ['eniθɪŋ]
There is no joy in anything
那里 是 不 喜悦 在 任何事物

任何事都不能带来快乐。

[sɪns] ['leɪdi] ['fɑːli] [went] [ə'weɪ] .
Since Lady Folly went away .
自从 女士 蠢事 去 离开 .

自从愚夫人离开后。

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [meɪd] ,
Many a knight and gentle maid ,
许多 一个 骑士 和 温和的 女佣 ,

许多骑士和温柔的少女，

[huːz] ['glɔːri] [ʃaɪnz] [frʌm; frəm] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] ,
Whose glory shines from years gone by ,
谁 荣耀 闪耀 从 年 已消失 经过 ,

他的荣光从往昔岁月中闪耀而出，

[θruː] ['ɪgnərəns] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'freɪd]
Through ignorance was unafraid
通过 无知 曾是 无所畏惧

无知使人无所畏惧

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] .

And	as	a	fool	knew	how	to	die	.
和	作为	一个	傻子	知道	如何	到	死	.

而傻瓜却懂得如何死去。

[seɪnt] ['fɑːli] [roʊd] [bɪ'saɪd] [dʒə'hæn]

Saint	Folly	rode	beside	Jehanne
圣	蠢事	骑	旁	珍妮

圣弗利骑在珍妮身旁

[ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [hel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

And	broke	the	ranks	of	Hell	with	her	,
和	打破	这	排名	的	地狱	和	她	,

她与她一起打破了地狱的秩序，

[ænd; ənd] - [smaɪl] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ɑːn]

And	Folly's	smile	shone	brightly	on
和	-	微笑	闪耀	明亮地	在

而弗利的笑容灿烂无比

['kraɪsts] ['pleɪθɪŋ] , ['brʌðər] ['dʒuːnɪpər] .

Christ's	plaything	,	Brother	Juniper	.
基督的	玩物	,	兄弟	杜松	.

基督的玩物，朱尼珀兄弟。

['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɑːr; ər] ['trʌbld] [ænd; ənd] [dɪ'faɪld]

Our	minds	are	troubled	and	defiled
我们的	思想	是	麻烦	和	被玷污的

我们的心灵充满烦恼和污秽

[baɪ] ['stʌdi] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪri] [skuːl] .

By	study	in	a	weary	school	.
经过	学习	在	一个	厌倦	学校	.

在疲惫的学校里学习。

[oʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] !

O	for	the	folly	of	the	child	!
哦	为了	这	蠢事	的	这	孩子	!

唉，这孩子真是愚蠢!

[ðə; ði] ['redi] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːl] !

The	ready	courage	of	the	fool	!
这	准备好	勇气	的	这	傻子	!

愚者的勇气!

[lɔːrd] , [krʌʃ] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] ['ʌtərli]

Lord	,	crush	our	knowledge	utterly
主	,	压碎	我们的	知识	完全地

主啊，求你彻底摧毁我们的知识。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː 'es]['hʌmb(ə)l] , ['sɪmp(ə)l][men] ;

And	make	us	humble	,	simple	men	;
和	制作	我们	谦逊的	,	简单的	男人	;

并使我们成为谦逊、朴实的人;

[ænd; ənd] [klenzd] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [let] [juː 'es] [siː]

And	cleansed	of	wisdom	,	let	us	see
和	已清洗	的	智慧	,	让	我们	看

让我们洗净智慧，看看

['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] - [feɪs] [ə'gen] .

Our	Lady	Folly's	face	again	.
我们的	女士	-	脸	再次	.

又是愚昧圣母的脸。

['mædnəs]
Madness
疯狂

疯狂

([fɔːr; fər]['serə] ['tiːzˌdeɪl])
(For Sara Teasdale)
(为了 萨拉 蒂斯代尔)

(致萨拉·蒂斯代尔)

[ðə; ði] ['loʊnli] [fɑːrm] , [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːt] ,
The lonely farm , the crowded street ,
这 孤独 农场 , 这 挤 街道 ,

孤寂的农场，拥挤的街道，

[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [slʌm] ,
The palace and the slum ,
这 宫殿 和 这 贫民窟 ,

宫殿与贫民窟，

[gɪv] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ]['saɪlənt] [fiːt]
Give welcome to my silent feet
给 欢迎 到 我的 沉默的 脚

欢迎我无声的脚步

[æz; əz] , ['berɪŋ] [gɪfts] , [aɪ] [kʌm] .
As , bearing gifts , I come .
作为 , 轴承 礼物 , 我 来 .

我带着礼物而来。

[læst] [naɪt] [ə; eɪ] ['begər] [kraʊtʃt] [ə'loʊn] ,
Last night a beggar crouched alone ,
最后的 夜晚 一个 乞丐 蹲着 独自的 ,

昨晚，一个乞丐独自蹲伏着。

[ə; eɪ] ['rægɪd] ['helpləs] [θɪŋ] ;
A ragged helpless thing ;
一个 破烂不堪 无助 事物 ;

一个衣衫褴褛、无助的人；

[aɪ][set][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['muːnbiːm] [θroʊn] —
I set him on a moonbeam throne —
我 放 他 在 一个 月光 王座 —

我把他安置在月光下的宝座上——

[tə'deɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
Today he is a king .
今天 他 是 一个 国王 .

如今他已是国王。

[læst] [naɪt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][ɔːrb][ænd; ənd] [kraʊn]
Last night a king in orb and crown
最后的 夜晚 一个 国王 在 球体 和 王冠

昨晚，一位国王头戴宝球和王冠。

[held] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ]['splendɪd] [tʃɪr] ;
Held court with splendid cheer ;
握住 法庭 和 灿烂 欢呼 ;

庭审气氛热烈欢腾；

[tə'deɪ] [hiː; hi] [terz] [hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l] [gaʊn]
Today he tears his purple gown
今天 他 眼泪 他的 紫色的 袍

今天他撕破了他的紫色长袍

[ænd; ənd] [moʊnz] [ænd; ənd] [ʃriːks] [ɪn] [fɪr] .
And **moans** **and** **shrieks** **in** **fear** **.**
和 呻吟 和 尖叫 在 害怕 .

她发出恐惧的呻吟和尖叫。

[nɑːt]['aɪərn][baːz] , [nɔːr] ['flæʃɪŋ] [spiə] ,
Not **iron** **bars** **,** **nor** **flashing** **spears** **,**
不是 铁 酒吧 , 也不 闪烁 长矛 ,

既非铁栏杆，也非闪光长矛，

[nɑːt][lænd] , [nɔːr][skaɪ] , [nɔːr] [siː] ,
Not **land** **,** **nor** **sky** **,** **nor** **sea** **,**
不是 土地 , 也不 天空 , 也不 海 ,

既非陆地，也非天空，也非海洋

[nɔːr] ['lʌvz] [ɑːr'tɪlәri] [ʌv; әv] [terz]
Nor **love's** **artillery** **of** **tears**
也不 爱的 炮兵 的 眼泪

也不是爱情的泪水炮火

[kæn; kәn] [kiːp] [maɪn] [oʊn] [frʌm; frәm][ˌem 'iː] .
Can **keep** **mine** **own** **from** **me** **.**
能 保持 矿 自己的 从 我 .

别让我知道我的想法。

[sә'riːn] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] , ['evәr] [fer] ,
Serene **,** **unchanging** **,** **ever** **fair** **,**
安详 , 不变 , 曾经 公平的 ,

宁静，不变，永远公正

[aɪ] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] ['siːkrәt] [mɜːrθ]
I **smile** **with** **secret** **mirth**
我 微笑 和 秘密 欢笑

我暗自窃喜。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][net][ʌv; әv][maɪn] [oʊn] [her]
And **in** **a** **net** **of** **mine** **own** **hair**
和 在 一个 网 的 矿 自己的 头发

用我自己的头发织成的网

[aɪ] [swɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪv] [ɜːrθ] .
I **swing** **the** **captive** **earth** **.**
我 摇摆 这 俘虏 地球 .

我挥舞着被囚禁的大地。

['poʊәts]
Poets
诗人

诗人

[veɪn] [ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪmɪŋ] [ʌv; әv] [fәr'gɑːtn] ['belz]
Vain **is** **the** **chiming** **of** **forgotten** **bells**
徒劳 是 这 鸣响 的 被遗忘的 铃铛

被遗忘的钟声是徒劳的。

[ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [sweɪz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [ʃraɪn] .
That **the** **wind** **sways** **above** **a** **ruined** **shrine** **.**
那 这 风 摇摆 多于 一个 毁坏 神社 .

风在残破的神社上方摇曳。

['veɪnәr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [huːm] [noʊ] [lɔːŋgәr] [dwelz]
Vainer **his** **voice** **in** **whom** **no** **longer** **dwells**
虚荣的 他的 嗓音 在 谁 不 更长 居住地

他的声音虚妄，因为他已不再居住于此。

['hʌŋgər] [ðæt] [kreivz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] .

Hunger	**that**	**craves**	**immortal**	**Bread**	**and**	**Wine**	**.**
饥饿	那	渴望	不朽	面包	和	葡萄酒	.

渴望永恒的面包和美酒的饥饿。

[laɪt] ['sɔŋz] [wi:; wi] [bri:ð] [ðæt] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [breθ]

Light	**songs**	**we**	**breathe**	**that**	**perish**	**with**	**our**	**breath**
光	歌曲	我们	呼吸	那	沦	和	我们的	气息

我们呼吸的轻柔歌谣，随我们呼吸消逝

[aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɪps] [ðæt] [hæv; həv][nɑ:t] [kɪst] [ðə; ði][rɑ:d] .

Out	**of**	**our**	**lips**	**that**	**have**	**not**	**kissed**	**the**	**rod**	**.**
出去	的	我们的	嘴唇	那	有	不是	亲吻	这	杆	.

从我们未曾亲吻过那根棍子的嘴唇间流出。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][lɪv; laɪv] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t]['teɪstɪd] [deθ] .

They	**shall**	**not**	**live**	**who**	**have**	**not**	**tasted**	**death**	**.**
他们	将	不是	居住	WHO	有	不是	尝过	死亡	.

未尝死亡滋味的人，必不能活着。

[ðeɪ] ['oʊnli] [sɪŋ] [hu:] [ɑ:r; ər] [strʌk] [dʌm] [baɪ][gɑ:d] .

They	**only**	**sing**	**who**	**are**	**struck**	**dumb**	**by**	**God**	**.**
他们	仅有的	唱歌	WHO	是	击	哑的	经过	上帝	.

只有被上帝击倒而哑口无言的人才会歌唱。

['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]

Citizen	**of**	**the**	**World**
公民	的	这	世界

世界公民

[noʊ][lɔ:ŋgər][ʌv; əv][hɪm; ɪm][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [sed]

No	**longer**	**of**	**Him**	**be**	**it**	**said**
不	更长	的	他	是	它	说

不再说祂

" [hi:; hi] [hæθ] [noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**He**	**hath**	**no**	**place**	**to**	**lay**	**His**	**head**	**.**
"	他	有	不	地方	到	躺	他的	头	.

“他没有地方安身。”

" [ɪn] ['evri] [lænd][ə; eɪ]['kɑ:nstənt][læmp]

"	**In**	**every**	**land**	**a**	**constant**	**lamp**
"	在	每一个	土地	一个	持续的	灯

“在每个国家都有一盏常亮的灯

[fleɪmz] [baɪ][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['maɪti] [kæmp] .

Flames	**by**	**His**	**small**	**and**	**mighty**	**camp**	**.**
火焰	经过	他的	小的	和	强大的	营	.

祂的小而强大的营地旁燃起火焰。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][streɪndʒ][ænd; ənd]['dɪstənt] [pleɪs]

There	**is**	**no**	**strange**	**and**	**distant**	**place**
那里	是	不	奇怪的	和	遥远	地方

没有陌生而遥远的地方

[ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['glædnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] .

That	**is**	**not**	**gladdened**	**by**	**His**	**face**	**.**
那	是	不是	高兴	经过	他的	脸	.

他脸上没有露出喜悦的神色。

[ænd; ənd] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [ni:l] [tu:; tə][heɪl]

And	**every**	**nation**	**kneels**	**to**	**hail**
和	每一个	国家	跪着	到	冰雹

每个国家都跪拜致敬

[ðə; ði] ['splendər] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ɪts] [veɪl] .
The Splendour shining through Its veil .
这 辉煌 灼灼 通过 它是 面纱 .

透过面纱，闪耀着辉煌。

['klɔɪstərd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [striːt] ,
Cloistered beside the shouting street ,
隐修 旁 这 喊叫 街道 ,

隐居在喧闹的街道旁，

['saɪlənt] , [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Silent , He calls me to His feet .
沉默的 , 他 呼叫 我 到 他的 脚 .

祂静默无声，呼唤我到祂脚前。

[ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌem 'iː]
Imprisoned for His love of me
被监禁 为了 他的 爱 的 我

因祂对我的爱而被囚禁

[hiː; hi] [meɪks] [maɪ] ['spɪrɪt] ['greɪtli] [friː] .
He makes my spirit greatly free .
他 制作 我的 精神 非常 自由的 .

他使我的灵魂获得了极大的自由。

[ænd; ənd] [θruː] [maɪ] [lɪps] [ðæt] ['ʌtəd] [sɪn]
And through my lips that uttered sin
和 通过 我的 嘴唇 那 说出 罪

而我的唇间，却吐露了罪恶。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['glɔːri] ['entərz] [ɪn] .
The King of Glory enters in .
这 国王 的 荣耀 进入 在 .

荣耀之王登场。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['blækbɜːrd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meit] [huː] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ]
To a Blackbird and His Mate Who Died in the Spring
到 一个 黑鸟 和 他的 伴侣 WHO 死亡 在 这 春天

致一只春天逝去的黑鸟及其伴侣

([fɔːr; fər] ['kɛntən])
(For Kenton)
(为了 肯顿)

（致肯顿）

[æn; ən] ['aɪərn] [hænd] [hæz; həz] ['stɪld] [ðə; ði] [θroʊt]
An iron hand has stilled the throats
一个 铁 手 有 静止 这 喉咙

铁腕扼住了人们的咽喉。

[ðæt] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ænd; ənd] ['rɪðmɪk] [gliː]
That throbbed with loud and rhythmic glee
那 悸动 和 大声 和 节奏 高兴

那声音里充满了响亮而有节奏的欢快声。

[ænd; ənd] [dæmd] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [noʊts]
And dammed the flood of silver notes
和 被水坝 这 洪水 的 银 笔记

并阻挡了银币的洪流。

[ðæt] [drentʃt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['meləɪ] .
That drenched the world in melody .
那 湿透了 这 世界 在 旋律 .

那旋律让世界充满了活力。

[ðə; ði] ['blɑzmi] ['æp(ə)l] [baʊz] [ɑːr; ər] ['jɜːrnɪŋ]

The	blosmy	apple	boughs	are	yearning
这	盛开的	苹果	树枝	是	渴望

盛开的苹果枝条在渴望

[fɔːr; fər][ðer; ðər][waɪld] ['kɔristəz] - [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

For	their	wild	choristers	-	returning	,
为了	他们的	荒野	唱诗班成员	-	返回	,

为了他们狂野的合唱团成员的回归，

[bʌt; bət][noʊ][swɪft] [wɪŋz] [flæʃ] [θruː] [ðə; ði] [triː] .

But	no	swift	wings	flash	through	the	tree	.
但	不	迅速	翅膀	闪光	通过	这	树	.

但是，树上并没有掠过迅捷的翅膀。

[jiː; ji] [ðæt] [wɜːr; wər][glæd][ænd; ənd] [fliːt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

Ye	that	were	glad	and	fleet	and	strong	,
叶	那	是	高兴的	和	舰队	和	强的	,

你们这些快乐、敏捷、强壮的人啊！

[ʃæl; ʃəl]['saɪləns] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][hɜːr; hər][net] ?

Shall	Silence	take	you	in	her	net	?
将	沉默	拿	你	在	她	网	?

寂静会把你捕获吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [deθ] [kwel] [ðæt] ['reɪdiənt] [sɔːŋ]

And	shall	Death	quell	that	radiant	song
和	将	死亡	荡平	那	辐射状	歌曲

死亡能否平息那首璀璨的歌声

[huːz] ['ekoʊ] [θrilz] [ðə; ði] ['medoʊ] [jet] ?

Whose	echo	thrills	the	meadow	yet	?
谁	回声	刺激	这	草地	然而	?

如今，是谁的回声依然在草地上回荡?

[bɜːrst][ðə; ði][freɪl] [web] [ə'baʊt][juː; jʊ] ['klɪŋɪŋ]

Burst	the	frail	web	about	you	clinging
爆裂	这	脆弱	网站	关于	你	依恋

挣脱束缚你的脆弱之网

[ænd; ənd] [tʃɑːrm] ['dɛθs] ['kruːəl] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ]

And	charm	Death's	cruel	heart	with	singing
和	魅力	死亡人数	残忍的	心	和	歌唱

用歌声魅惑死神那颗残酷的心。

[tɪl] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [terz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][wet] .

Till	with	strange	tears	his	eyes	are	wet	.
直到	和	奇怪的	眼泪	他的	眼睛	是	湿的	.

直到他眼中噙满奇异的泪水。

[ðə; ði] ['sentɪd] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]

The	scented	morning	of	the	year
这	香味	早晨	的	这	年

一年中芬芳的清晨

[ɪz][oʊld][ænd; ənd] [steɪl] [naʊ] [jiː; ji][ɑːr; ər] [gɔːn] .

Is	old	and	stale	now	ye	are	gone	.
是	老的	和	陈旧	现在	是的	是	已消失	.

你们走了之后，一切都变得陈旧过时了。

[noʊ] ['frendli] ['sɔŋz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪr]

No	friendly	songs	the	children	hear
不	友好的	歌曲	这	孩子们	听到

孩子们听不到任何友好的歌曲

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .
Among the bushes on the lawn .
之中 这 灌木丛 在 这 草地 .

在草坪上的灌木丛中。

[wen] ['beɪbiːz]['wɑːndər][aʊt][ə; eɪ] - ['meɪɪŋ]
When babies wander out a - Maying
什么时候 婴儿 漫步 出去 一个 - 五月

当婴儿们在五月四处游荡时

[wɪl] [jiː; ji] , [ðer; ðər] [bɑːdz] , [əˈfɑːr][biː; bi] [streiŋ] ?
Will ye , their bards , afar be straying ?
将要 是的 , 他们的 吟游诗人 , 远方 是 迷途 ?

你们这些远方的吟游诗人，难道要迷失方向吗?

[ʌnˈhɪmd] [baɪ][juː; jʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [dɑːn] ?
Unhymned by you , what is the dawn ?
未吟唱的 经过 你 , 什么 是 这 黎明 ?

未经你吟唱的黎明，又是什么?

[neɪ] , [sɪns] [jiː; ji] [lʌvd] [jiː; ji]['kænɑːt][daɪ] .
Nay , since ye loved ye cannot die .
不 , 自从 是的 喜爱 是的 不能 死 .

不，因为你们彼此相爱，所以你们不会死。

[əˈbʌv] [ðə; ði][stɑːrz][ɪz][set][jʊr; jər][nest] .
Above the stars is set your nest .
多于 这 明星 是 放 你的 巢 .

在星空之上安家。

[θruː] ['hɛvənz] [fiːldz] [jiː; ji] [sɪŋ] [ænd; ənd][flai]
Through Heaven's fields ye sing and fly
通过 天 字段 是的 唱歌 和 飞

你们在天堂的田野上歌唱飞翔

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [rest] .
And in the trees of Heaven rest .
和 在 这 树木 的 天堂 休息 .

在天堂之树中安息。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] ['driːmiŋ]
And little children in their dreaming
和 小的 孩子们 在 他们的 做梦

梦中的小孩子们

[ʃæl; ʃəl] [siː] [jʊr; jər][sɔːft] [blæk] ['pluːmɪdʒ] ['gliːmɪŋ]
Shall see your soft black plumage gleaming
将 看 你的 柔软的 黑色的 羽毛 闪闪发光

我将看到你柔软的黑色羽毛闪闪发光

[ænd; ənd][smaɪl] , [baɪ][jʊr; jər] [klɪr] ['mjuːzɪk][blest] .
And smile , by your clear music blest .
和 微笑 , 经过 你的 清除 音乐 祝福 .

带着微笑，感受你清澈的音乐带来的祝福。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['ʃepərd]
The Fourth Shepherd
这 第四 牧羊人

第四位牧羊人

([fɔːr; fər] ['tɔməs] [wɔːlʃ])
(For Thomas Walsh)
(为了 托马斯 沃尔什)

(致托马斯·沃尔什)

[aɪ]
I
我

我

[ɑːn] [naɪts] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] ['hʌdld] [ʃiːp]
On nights like this the huddled sheep
在 夜晚 喜欢 这 这 蜷缩着 羊

在这样的夜晚，羊群挤在一起。

[ɑːr; ər] [laɪk] [waɪt] [klaʊdz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [græs] ,
Are like white clouds upon the grass ,
是 喜欢 白色的 云 之上 这 草 ,

就像草地上的白云，

[ænd; ənd] ['meri] ['hɜːrdzmən] [gɑːrd] [ðer; ðər] [sliːp]
And merry herdsmen guard their sleep
和 欢乐 牧民 警卫 他们的 睡觉

快乐的牧羊人守护着他们的睡眠

[ænd; ənd] [tʃæt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [bɪg] [stɑːrz] [pæs] .
And chat and watch the big stars pass .
和 聊天 和 手表 这 大的 明星 经过 .

边聊天边看大明星们经过。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [laɪ]
It is a pleasant thing to lie
它 是 一个 令人愉快的 事物 到 说谎

说谎是一件令人愉快的事。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['medoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl]
Upon the meadow on the hill
之上 这 草地 在 这 爬坡道

山上的草地

[wɪð; wɪθ] ['kaɪndli] ['feloʊʃɪp] [nɪr] [baɪ]
With kindly fellowship near by
和 亲切地 奖学金 靠近 经过

附近有友好的伙伴

[ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)l] [wɪl] .
Of sheep and men of gentle will .
的 羊 和 男人 的 温和的 将要 .

绵羊和性情温和的人。

[aɪ] [liːn] [ə'pɑːn] [maɪ] ['broʊkən] [krʊk]
I lean upon my broken crook
我 倾斜 之上 我的 破碎的 骗子

我倚靠着我断了的拐杖

[ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] [men] —
And dream of sheep and grass and men —
和 梦 的 羊 和 草 和 男人 —

梦见绵羊、青草和人——

[oʊ] ['ʃeɪmfl] [aɪz] [ðæt] ['kænɑːt] [lʊk]
O shameful eyes that cannot look
哦 可耻 眼睛 那 不能 看

羞耻的眼睛，无法直视

[ɑːn] ['eni] ['ɑːnɪst] [θɪŋ] [ə'gen] !
On any honest thing again !
在 任何 诚实的 事物 再次 !

再也没有一件诚实的事了！

[ɑːn] ['blʌdi] [fiːt] [aɪ] ['klæmbəd] [daʊn]
On bloody feet I clambered down
在 血腥 脚 我 攀爬 向下

我赤脚爬了下去。

[ænd; ənd] [fled] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [sɪn] ,
And fled the wages of my sin ,
和 逃亡 这 工资 的 我的 罪 ,

我逃避了罪孽的代价，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['liːvɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
I am the leavings of the town ,
我 是 这 剩菜 的 这 镇 ,

我是这座小镇的遗迹，

[ænd; ənd] ['miːnli] [sɜːrv] [ɪts] [miːn] [ɪn] .
And meanly serve its meanest inn .
和 卑鄙地 服务 它是 最卑鄙的 客栈 .

卑鄙地招待它最差的旅店。

[aɪ] [træmp] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [stoʊnz] [ɪn] [griːf] ,
I tramp the courtyard stones in grief ,
我 流浪汉 这 庭院 石头 在 悲伤 ,

我悲痛地跺着脚走过庭院的石板路，

[waɪl] [sliːp] [teɪks] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
While sleep takes man and beast to her .
尽管 睡觉 需要 男人 和 兽 到 她 .

当睡眠将人和野兽都带到她身边。

[ænd; ənd] ['evri] [klaʊd] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] " [θiːf] !
And every cloud is calling " Thief !
和 每一个 云 是 呼叫 " 贼 !

每朵云都在喊"小偷！〃

" [ænd; ənd] ['evri] [stɑːr] [kɔːlz] " ['mɜːrdərər] !
" And every star calls " Murderer !
" 和 每一个 星星 呼叫 " 凶手 !

每一颗星星都喊着"凶手！〃

" [iː]
" II
" 二

"二

[ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪz] [ʃʊr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
The hand of God is sure and strong ,
这 手 的 上帝 是 当然 和 强的 ,

上帝之手坚定有力，

[nɔːr] [ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] [mæn] [fər'evər] [fliː]
Nor shall a man forever flee
也不 将 一个 男人 永远 逃跑

人终将逃离

[ðə; ði] ['bɪtər] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [rɔːŋ] .
The bitter punishment of wrong .
这 苦的 惩罚 的 错误的 .

犯错的严厉惩罚。

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪz] ['oʊvər] [ˌem 'iː] !
The wrath of God is over me !
这 愤怒 的 上帝 是 超过 我 !

上帝的愤怒降临到我身上了！

[wɪð; wɪθ]['æʃ(ə)n] [bred] [ænd; ənd][waɪn][ʌv; əv] [terz]
With **ashen** **bread** **and** **wine** **of** **tears**
和 铁青 面包 和 葡萄酒 的 眼泪

伴着灰烬般的面包和泪水的酒

[ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] ['sɔlɪst] [ɪn][maɪ][peɪn] .
Shall **I** **be** **solaced** **in** **my** **pain** **.**
将 我 是 太阳能 在 我的 疼痛 .

我的痛苦能否得到慰藉?

[aɪ] [wer] [θruː] [blæk] [ænd; ənd] ['endləs] ['jɪrz]
I **wear** **through** **black** **and** **endless** **years**
我 穿 通过 黑色的 和 无尽的 年

我穿着黑色，度过无尽的岁月

[ə'pɑːn][maɪ] [braʊ] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][keɪn] .
Upon **my** **brow** **the** **mark** **of** **Cain** **.**
之上 我的 眉头 这 标记 的 该隐 .

我的额头上有该隐的印记。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[pʊr] ['vægəbɑːnd] , [soʊ][oʊld][ænd; ənd][maɪld] ,
Poor **vagabond** **,** **so** **old** **and** **mild** **,**
贫穷的 流浪汉 , 所以 老的 和 温和的 ,

可怜的流浪汉，又老又温和，

[wɪl] [ðeɪ] [nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] ?
Will **they** **not** **keep** **him** **for** **a** **night** **?**
将要 他们 不是 保持 他 为了 一个 夜晚 ?

他们难道不打算让他留宿一晚吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ]['wʊmən] [greɪt] [wɪð; wɪθ][tʃaɪld] ,
And **She** **,** **a** **woman** **great** **with** **child** **,**
和 她 , 一个 女士 伟大的 和 孩子 ,

她，一个身怀六甲的女人，

[soʊ][freɪl][ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] .
So **frail** **and** **pitiful** **and** **white** **.**
所以 脆弱 和 可怜 和 白色的 .

如此虚弱、可怜、苍白。

[gʊd] ['piːp(ə)l] , [sɪns] [ðə; ði]['tævərn] [dɔːr]
Good **people** **,** **since** **the** **tavern** **door**
好的 人们 , 自从 这 酒馆 门

好人，自从酒馆大门敞开以来

[ɪz] [ʃʌt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [kʌm] [hɪr] [ɪn'sted] .
Is **shut** **to** **you** **,** **come** **here** **instead** **.**
是 关闭 到 你 , 来 这里 反而 .

如果你的路被堵住了，那就来这里吧。

[siː] , [aɪ][hæv; həv] [klenzd] [maɪ]['steɪb(ə)l] [flɔːr]
See **,** **I** **have** **cleansed** **my** **stable** **floor**
看 , 我 有 已清洗 我的 稳定的 地面

看，我已经把马厩的地板打扫干净了。

[ænd; ənd][paɪld] [freʃ] [heɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bed] .
And **piled** **fresh** **hay** **to** **make** **a** **bed** **.**
和 堆积 新鲜的 干草 到 制作 一个 床 .

然后堆放了新鲜的干草做床铺。

[hɪr] [ɪz][sʌm; səm][mɪlk][ænd; ənd] ['oʊtn] [keɪk] .

Here	is	some	milk	and	oaten	cake	.
这里	是	一些	牛奶	和	燕麦	蛋糕	.

这是牛奶燕麦蛋糕。

[laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd] [rest] [juː; jʊ] [fer] ,

Lie	down	and	sleep	and	rest	you	fair	,
说谎	向下	和	睡觉	和	休息	你	公平的	,

躺下睡觉休息吧，你这美人。

[nɔːr] [fɪr] , [oʊ]['sɪmp(ə)l][foʊk] , [tuː; tə] [teɪk]

Nor	fear	,	O	simple	folk	,	to	take
也不	害怕	,	哦	简单的	民间	,	到	拿

淳朴的百姓啊，不要害怕拿走

[ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [ker] .

The	bounty	of	a	child	of	care	.
这	赏金	的	一个	孩子	的	关心	.

一个备受关爱的孩子所拥有的丰硕成果。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ɑːn] [naɪts] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] ['hʌdld] [ʃiːp] —

On	nights	like	this	the	huddled	sheep	—
在	夜晚	喜欢	这	这	蜷缩着	羊	—

在这样的夜晚，蜷缩在一起的羊群——

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [naɪt] [soʊ] [fer] .

I	never	saw	a	night	so	fair	.
我	绝不	锯	一个	夜晚	所以	公平的	.

我从未见过如此美丽的夜晚。

[haʊ] [hjuːdʒ][ðə; ði][skaɪ][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [diːp] !

How	huge	the	sky	is	,	and	how	deep	!
如何	巨大的	这	天空	是	,	和	如何	深的	!

天空是多么辽阔，多么深邃!

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][p'lænɪts] [flæʃ] [ænd; ənd] [gler] !

And	how	the	planets	flash	and	glare	!
和	如何	这	行星	闪光	和	强光	!

行星们闪烁着耀眼的光芒!

[æt; ət] [dɑːn] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['draʊzi] [flɑːk]

At	dawn	beside	my	drowsy	flock
在	黎明	旁	我的	昏昏欲睡	群

黎明时分，我依偎在昏昏欲睡的羊群旁

[wʌt] [wɪŋd] ['mjuːzɪk][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] !

What	winged	music	I	have	heard	!
什么	有翅膀的	音乐	我	有	听到	!

我听到了多么美妙动听的音乐啊!

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] [rɑːk]

But	now	the	clouds	with	singing	rock
但	现在	这	云	和	歌唱	岩石

但现在，云朵唱着摇滚乐

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][skaɪ][wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [bɜːrd] .

As	if	the	sky	were	turning	bird	.
作为	如果	这	天空	是	转弯	鸟	.

仿佛天空变成了鸟。

[oʊ]['blaɪndɪŋ] [laɪt] , [oʊ]['blaɪndɪŋ] [laɪt] !

O	blinding	Light	,	O	blinding	Light	!
哦	失明	光	,	哦	失明	光	!

耀眼的光芒，耀眼的光芒!

[bɜːrn] [θruː] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [swiːtəst] [peɪn] .

Burn	through	my	heart	with	sweetest	pain	.
烧伤	通过	我的	心	和	最甜美的	疼痛	.

甜蜜的痛楚灼烧着我的心。

[oʊ] ['fleɪmɪŋ] [sɔːŋ] , [moʊst] ['laʊdli] [braɪt] ,

O	flaming	Song	,	most	loudly	bright	,
哦	炽盛	歌曲	,	最多	高声	明亮的	,

哦，炽热的歌，最响亮、最明亮的歌，

[kən'suːm] [ə'weɪ] [maɪ] ['dedli] [steɪn] !

Consume	away	my	deadly	stain	!
消耗	离开	我的	致命	弄脏	!

消灭我身上的致命污渍!

[viː]

V
V

\/

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] [gləuz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

The	stable	glows	against	the	sky	,
这	稳定的	发光	反对	这	天空	,

马厩在天空的映衬下闪闪发光，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ðæt] [θrɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] ?

And	who	are	these	that	throng	the	way	?
和	WHO	是	这些	那	人群	这	方式	?

这些蜂拥而至的人是谁?

[maɪ] [θriː] [oʊld] ['kɒmreɪdz] ['heɪs(ə)n][baɪ]

My	three	old	comrades	hasten	by
我的	三	老的	同志们	趋	经过

我的三个老战友匆匆赶来

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['eɪndʒəlz] [niːl] [ænd; ənd] [preɪ] .

And	shining	angels	kneel	and	pray	.
和	灼灼	天使	下跪	和	祈祷	.

闪耀的天使们跪下祈祷。

[ðə; ði] [dɔːr] [swɪŋz] [waɪd] — [aɪ]['kænɑːt][goʊ] —

The	door	swings	wide	—	I	cannot	go	—
这	门	摇摆	宽的	—	我	不能	去	—

门大开着——我不能去——

[aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd] [jet] [aɪ] [der] [nɑːt] [siː] .

I	must	and	yet	I	dare	not	see	.
我	必须	和	然而	我	敢	不是	看	.

我必须去看，但我又不敢去看。

[lɔːrd] , [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] —

Lord	,	who	am	I	that	I	should	know	—
主	,	WHO	是	我	那	我	应该	知道	—

主啊，我算什么，竟能知道?

[lɔːrd] , [gɑːd] , [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] !

Lord	,	God	,	be	merciful	to	me	!
主	,	上帝	,	是	仁慈	到	我	!

主啊，上帝，求你怜悯我!

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[oʊ] ['waɪtnəs] , ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən][ðə; ði] [fliːs]
O Whiteness , whiter than the fleece
哦 白人 , 更白 比 这 羊毛

哦，洁白，比羊毛还要白

[ʌv; əv] [nuː] - [wɑːʃt] [ʃiːp] [ɑːn]['eɪprəl][sɑːd] !
Of new - washed sheep on April sod !
的 新的 - 洗过 羊 在 四月 草皮 !

四月里，刚洗过的羊儿躺在草地上!

[oʊ] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] , [oʊ] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] ,
O Breath of Life , O Prince of Peace ,
哦 气息 的 生活 , 哦 王子 的 和平 ,

生命的气息啊，和平之君啊!

[oʊ] [læm] [ʌv; əv][gɑːd] , [oʊ] [læm] [ʌv; əv][gɑːd] !
O Lamb of God , O Lamb of God !
哦 羊肉 的 上帝 , 哦 羊肉 的 上帝 !

神的羔羊，神的羔羊!

['iːstər]
Easter
复活节

复活节

[ðə; ði] [er] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ]
The air is like a butterfly
这 空气 是 喜欢 一个 蝴蝶

空气像一只蝴蝶

[wɪð; wɪθ] [freɪl] [bluː] [wɪŋz] .
With frail blue wings .
和 脆弱 蓝色的 翅膀 .

有着脆弱的蓝色翅膀。

[ðə; ði] ['hæpi] [ɜːrθ] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ]
The happy earth looks at the sky
这 快乐的 地球 看起来 在 这 天空

幸福的大地仰望着天空

[ænd; ənd] [sɪŋz] .
And sings .
和 唱歌 .

还会唱歌。

[maʊnt] -
Mount Houvenkopf
山 -

侯文科夫山

[sə'riːn] [hiː; hi] [stændz] , [wɪð; wɪθ] [mɪst] [sə'riːnli] [kraʊnd] ,
Serene he stands , with mist serenely crowned ,
安详 他 站立 , 和 薄雾 平静地 加冕 ,

他静静伫立，薄雾静静地笼罩着他。

[ænd; ənd] [drɔːz] [ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] [triːz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [brest] .
And draws a cloak of trees about his breast .
和 平局 一个 披风 的 树木 关于 他的 胸部 .

他用树木披在胸前，宛如一件斗篷。

[ðə; ði] ['θʌndər] ['rɔrz] [bʌt; bət]['kænɑ:t] [breɪk] [hɪz; ɪz][rest]

The	thunder	roars	but	cannot	break	his	rest
这	雷	咆哮	但	不能	休息	他的	休息

雷声轰鸣，却无法惊醒他的安眠。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [feɪs] [ðə; ði] ['tempɪsts] [baʊnd] .

And	from	his	rugged	face	the	tempests	bound	.
和	从	他的	崎岖	脸	这	暴风雨	边界	.

暴风雨从他粗犷的脸上肆意蔓延。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [hi:d] [ðə; ði]['æŋgri] ["laɪtnɪŋz] [wu:nd] ,

He	does	not	heed	the	angry	lightning's	wound	,
他	做	不是	注意	这	生气的	闪电	伤口	,

他毫不在意愤怒的闪电所造成的伤口。

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['blɪzərd] [ɪz][hɪz; ɪz] ['hɑ:rmləs] [gest] ,

The	raging	blizzard	is	his	harmless	guest	,
这	愤怒	暴风雪	是	他的	无害	客人	,

肆虐的暴风雪是他无害的客人。

[ænd; ənd]['hju:mən][laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [dʒest]

And	human	life	is	but	a	passing	jest
和	人类	生活	是	但	一个	通过	笑话

人生不过是一场转瞬即逝的玩笑。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [si:z] [taɪm] [spɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ə'raʊnd] .

To	him	who	sees	Time	spin	the	years	around	.
到	他	WHO	看到	时间	旋转	这	年	大约	.

对他而言，时间旋转，岁月更迭。

[bʌt; bət]['frædʒ(ə)l][soʊlz] , [ɪn] ['skaɪi] ['ri:tʃɪz] [faɪnd]

But	fragile	souls	,	in	skyey	reaches	find
但	脆弱的	灵魂	,	在	天哪	到达	寻找

但脆弱的灵魂，在苍穹的尽头，却能找到

[haɪ] ['væntɪdʒ] - [pɔɪnts] [ænd; ənd] [vju:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['fɑ:r] .

High	vantage	-	points	and	view	him	from	afar	.
高的	优势	-	积分	和	看法	他	从	远方	.

从高处远远地观察他。

[haʊ] [loʊ] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sendɪd] [maɪnd] ,

How	low	he	seems	to	the	ascended	mind	,
如何	低的	他	似乎	到	这	上升	头脑	,

在觉悟者眼中，他显得多么卑微啊！

[haʊ] [bri:f] [hi:; hi] [si:mz] [wer] [ɔ:l] [θɪŋz] ['endləs] [ɑ:r; ər] ;

How	brief	he	seems	where	all	things	endless	are	;
如何	简短的	他	似乎	在哪里	全部	事物	无尽的	是	;

在万物永恒的背景下，他显得多么短暂；

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [wɪnd]

This	little	playmate	of	the	mighty	wind
这	小的	玩伴	的	这	强大的	风

这位与强风嬉戏的小伙伴

[ðɪs] [jʌŋ] [kəm'pænjən][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [stɑ:r] .

This	young	companion	of	an	ancient	star	.
这	年轻的	伴侣	的	一个	古老的	星星	.

这是一颗古老恒星的年轻伴侣。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['noʊbɑ:di][ɪn][ˌaɪ 'ti:]

The	House	with	Nobody	in	It
这	房子	和	无人	在	它

无人居住的房子

[wen'evər] [aɪ] [wɔːk] [tuː; tə] ['sʌfɝn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['iəri] [træk]

Whenever	I	walk	to	Suffern	along	the	Erie	track
每当	我	走	到	萨弗恩	沿着	这	伊利	追踪

每当我沿着伊利铁轨步行前往萨芬时

[aɪ] [goʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['fɑːrmhaʊs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ʃɪŋglz] ['broʊkən] [ænd; ənd] [blæk] .

I	go	by	a	poor	old	farmhouse	with	its	shingles	broken	and	black	.
我	去	经过	一个	贫穷的	老的	农家	和	它是	带状疱疹	破碎的	和	黑色的	.

我路过一座破旧的农舍，屋顶瓦片破损发黑。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪv] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [bʌt; bət] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [stɑːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

I	suppose	I've	passed	it	a	hundred	times	,	but	I	always	stop	for	a	minute
我	认为	我已经	通过了	它	一个	百	时代	,	但	我	总是	停止	为了	一个	分钟

我估计已经路过那里一百次了，但我每次都会停下来一分钟。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['trædʒɪk] [haʊs] , [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['noʊbɑːdi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

And	look	at	the	house	,	the	tragic	house	,	the	house	with	nobody	in	it	.
和	看	在	这	房子	,	这	悲惨	房子	,	这	房子	和	无人	在	它	.

看看那栋房子，那栋悲惨的房子，那栋空无一人的房子。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] , [bʌt; bət] [aɪ] [hɪr] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;

I	never	have	seen	a	haunted	house	,	but	I	hear	there	are	such	things	;
我	绝不	有	已见	一个	闹鬼的	房子	,	但	我	听到	那里	是	这样的	事物	;

我从未见过鬼屋，但我听说有这种地方；

[ðæt] [ðeɪ] [hoʊld] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] , [ðer; ðər] [mɜːrθ] [ænd; ənd] ['spɹəʊ] .

That	they	hold	the	talk	of	spirits	,	their	mirth	and	sorrowings	.
那	他们	抓住	这	讲话	的	烈酒	,	他们的	欢笑	和	悲伤	.

他们谈论着鬼魂，谈论着他们的欢乐和悲伤。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [haʊs] ['iznt] ['hɔːntɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [aɪ] [duː] ;

I	know	this	house	isn't	haunted	,	and	I	wish	it	were	,	I	do	;
我	知道	这	房子	不是	闹鬼的	,	和	我	希望	它	是	,	我	做	;

我知道这房子并不闹鬼，但我真希望它是闹鬼的；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [soʊ] ['loʊnli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [goʊst] [ɔːr] [tuː] .

For	it	wouldn't	be	so	lonely	if	it	had	a	ghost	or	two	.
为了	它	不会	是	所以	孤独	如果	它	有	一个	鬼	或者	二	.

如果里面有一两个鬼魂，就不会那么孤单了。

[ðɪs] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['sʌfɝn] [niːdz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] ,

This	house	on	the	road	to	Suffern	needs	a	dozen	panes	of	glass	,
这	房子	在	这	路	到	萨弗恩	需求	一个	打	窗格	的	玻璃	,

通往萨芬路上的这栋房子需要十二块玻璃。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [wiːd] [ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [saɪð] [tuː; tə] [ðə; ði] [græs] .

And	somebody	ought	to	weed	the	walk	and	take	a	scythe	to	the	grass	.
和	某人	应该	到	杂草	这	走	和	拿	一个	镰	到	这	草	.

应该有人来除除人行道上的杂草，用镰刀把草割掉。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nuː] [peɪnt] [ænd; ənd] ['ʃɪŋglz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vaɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [trɪmd] [ænd; ənd] [taɪd] ;

It	needs	new	paint	and	shingles	,	and	the	vines	should	be	trimmed	and	tied	;
它	需求	新的	画	和	带状疱疹	,	和	这	藤蔓	应该	是	修剪过的	和	系	;

它需要重新粉刷和更换瓦片，藤蔓也应该修剪和捆绑；

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

But	what	it	needs	the	most	of	all	is	some	people	living	inside	.
但	什么	它	需求	这	最多	的	全部	是	一些	人们	活的	里面	.

但它最需要的还是有人住在里面。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['dɛts] [wɜːr; wər] [peɪd]

If	I	had	a	lot	of	money	and	all	my	debts	were	paid
如果	我	有	一个	很多	的	钱	和	全部	我的	债务	是	有薪酬的

如果我有很多钱，而且所有债务都还清了。

[aɪ'd][pʊt][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][men][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [ænd; ənd] [speɪd] .

I'd	put	a	gang	of	men	to	work	with	brush	and	saw	and	spade	.
ID	放	一个	帮派	的	男人	到	工作	和	刷子	和	锯	和	铲	.

我会派一群人拿着刷子、锯子和铁锹干活。

[aɪ'd] [baɪ] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

I'd	buy	that	place	and	fix	it	up	the	way	it	used	to	be
ID	买	那	地方	和	使固定	它	向上	这	方式	它	用过的	到	是

我会买下那地方，把它恢复成以前的样子。

[ænd; ənd][aɪ'd][faɪnd][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] ['wɑːntɪd][ə; eɪ][hoʊm][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm]

And	I'd	find	some	people	who	wanted	a	home	and	give	it	to	them
和	ID	寻找	一些	人们	WHO	通缉	一个	家	和	给	它	到	他们

[friː] .

free	.
自由的	.

我会找到一些想要房子的人，然后免费送给他们。

[naʊ] , [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] ['stændɪŋ] ['empti] , [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [dɔːr] ,

Now	,	a	new	house	standing	empty	,	with	staring	window	and	door	,
现在	,	一个	新的	房子	常设	空的	,	和	凝视	窗户	和	门	,

如今，一栋新房子空置着，只有门窗空空荡荡。

[lʊks] ['aɪd(ə)l] , [pər'hæps] , [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , [laɪk][ə; eɪ][hæt][ɑːn][ɪts] [blɑːk] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .

Looks	idle	,	perhaps	,	and	foolish	,	like	a	hat	on	its	block	in	the	store	.
看起来	闲置的	,	也许	,	和	愚蠢	,	喜欢	一个	帽子	在	它是	堵塞	在	这	店铺	.

看起来或许很闲散，甚至有点愚蠢，就像商店里闲置的帽子一样。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['mɔːrnf(ə)l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][sæd][ænd; ənd][loʊn]

But	there's	nothing	mournful	about	it	;	it	cannot	be	sad	and	lone
但	有	没有什么	悲哀	关于	它	;	它	不能	是	伤心	和	孤独

但这其中没有任何悲伤的成分；它不可能令人感到悲伤和孤独。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [noʊn] .

For	the	lack	of	something	within	it	that	it	has	never	known	.
为了	这	缺少	的	某物	之内	它	那	它	有	绝不	已知	.

因为其中缺少它从未了解过的某种东西。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [wʌt] [ə; eɪ] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][duː] ,

But	a	house	that	has	done	what	a	house	should	do	,
但	一个	房子	那	有	完毕	什么	一个	房子	应该	做	,

但一栋房子，如果它已经完成了房子应该做的事情，

[ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hæz; həz] ['ʃeltərd] [laɪf] ,

a	house	that	has	sheltered	life	,
一个	房子	那	有	避难所	生活	,

一栋庇护着生命的房子，

[ðæt] [hæz; həz][pʊt][ɪts] ['lʌvɪŋ] ['wʊd(ə)n] [ɑːrmz][ə'raʊnd][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

That	has	put	its	loving	wooden	arms	around	a	man	and	his	wife	,
那	有	放	它是	爱	木制的	武器	大约	一个	男人	和	他的	妻子	,

它用充满爱意的木制手臂环抱着一对夫妇。

[ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hæz; həz] ['ekəud] [ə; eɪ]['beɪbiːz] [læf] [ænd; ənd][held] [ʌp][hɪz; ɪz] ['stʌmbliŋ] [fiːt] ,

A	house	that	has	echoed	a	baby's	laugh	and	held	up	his	stumbling	feet	,
一个	房子	那	有	回声	一个	婴儿的	笑	和	握住	向上	他的	踉跄	脚	,

一栋曾回荡着婴儿笑声，也曾托起他蹒跚学步的脚的房子，

[ɪz][ðə; ði] [sædist] [saɪt] , [wen] [its] [left] [ə'loʊn] , [ðæt] ['evər] [jʊr; jər] [aɪz] [kʊd; kəd] [miːt] .

Is	the	saddest	sight	,	when	it's	left	alone	,	that	ever	your	eyes	could	meet	.
是	这	最悲伤的	视线	,	什么时候	它是	左边	独自的	,	那	曾经	你的	眼睛	可以	见面	.

那是你所能见到的最悲伤的景象，当它被独自留下时。

[soʊ] [wen'evər] [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['sʌfɝn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['iəri] [træk]

So	whenever	I	go	to	Suffern	along	the	Erie	track
所以	每当	我	去	到	萨弗恩	沿着	这	伊利	追踪

所以每当我沿着伊利铁轨去萨芬的时候

[aɪ] ['nevər] [goʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['empti] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

I	never	go	by	the	empty	house	without	stopping	and	looking	back	,
我	绝不	去	经过	这	空的	房子	没有	停止	和	寻找	后退	,

我每次路过那座空房子都会停下来回头看一眼。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [ruːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ['fɔːlən] [ə'pɑːrt] ,

Yet	it	hurts	me	to	look	at	the	crumbling	roof	and	the	shutters	fallen	apart	,
然而	它	疼痛	我	到	看	在	这	摇摇欲坠	屋顶	和	这	百叶窗	倒下	除	,

然而，看到摇摇欲坠的屋顶和破损的百叶窗，我还是感到心痛。

[fɔːr; fər] [aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [haʊs] [ɪz] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['broʊkən] [hɑːrt] .

For	I	can't	help	thinking	the	poor	old	house	is	a	house	with	a	broken	heart	.
为了	我	不能	帮助	思维	这	贫穷的	老的	房子	是	一个	房子	和	一个	破碎的	心	.

因为我总觉得这栋可怜的老房子是一座心碎的房子。

[deɪv] ['lɪli]

Dave	Lilly
戴夫	莉莉

戴夫·莉莉

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [brʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['greɪˌlɑːk] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [traʊt] ,

There's	a	brook	on	the	side	of	Greylock	that	used	to	be	full	of	trout	,
有	一个	溪	在	这	边	的	灰锁	那	用过的	到	是	满的	的	鳟鱼	,

格雷洛克山边有一条小溪，以前里面有很多鳟鱼。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] [bʌt; bət] ['mɪnoʊz] ; [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [fiʃt] [aʊt] .

But	there's	nothing	there	now	but	minnows	;	they	say	it	is	all	fished	out	.
但	有	没有什么	那里	现在	但	小鱼	;	他们	说	它	是	全部	钓鱼	出去	.

但现在那里除了小鱼什么也没有了；据说鱼都被钓光了。

[aɪ] [fiʃt] [ðer; ðər] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] [sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

I	fished	there	many	a	Summer	day	some	twenty	years	ago	,
我	钓鱼	那里	许多	一个	夏天	天	一些	二十	年	前	,

大约二十年前的夏天，我经常在那里钓鱼。

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [kwɪt] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [soʊ] .

And	I	never	quit	without	getting	a	mess	of	a	dozen	or	so	.
和	我	绝不	辞职	没有	获得	一个	混乱	的	一个	打	或者	所以	.

而且我每次都会弄得一团糟，大概有十几只吧。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] , [deɪv] ['lɪli] , [huː] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['ædəmz] [roʊd] ,

There	was	a	man	,	Dave	Lilly	,	who	lived	on	the	North	Adams	road	,
那里	曾是	一个	男人	,	戴夫	莉莉	,	WHO	居住地	在	这	北	亚当斯	路	,

有一个名叫戴夫·莉莉的男人，住在北亚当斯路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm] ['fɪʃɪŋ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [riːpt] [ænd; ənd]['saʊd, 'soʊd]

And	he	spent	all	his	time	fishing	,	while	his	neighbors	reaped	and	sowed
和	他	花费	全部	他的	时间	钓鱼	,	尽管	他的	邻居	收获	和	播种

.

:

.

他把所有时间都花在了捕鱼上，而他的邻居们却在忙着收割和播种。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌkiːəst] ['fɪʃərmən] [ɪn][ðə; ði] ['bəːkʃiə] [hɪlz] , [aɪ] [θɪŋk] .

He	was	the	luckiest	fisherman	in	the	Berkshire	hills	,	I	think	.
他	曾是	这	最幸运的人	渔夫	在	这	伯克郡	丘陵	,	我	思考	.

我认为，他是伯克希尔山区最幸运的渔夫。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] ['hiːd] [sɪt][ɪn][ðə; ði]['tævərn][ænd; ənd] [drɪŋk] .

And	when	he	didn't	go	fishing	he'd	sit	in	the	tavern	and	drink	.
和	什么时候	他	没有	去	钓鱼	他会	坐	在	这	酒馆	和	喝	.

如果他不去钓鱼，就会坐在酒馆里喝酒。

[wel] , [deɪv] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] ['berid] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['kɛrz] ['veri] [mʌtʃ] ;

Well	,	Dave	is	dead	and	buried	and	nobody	cares	very	much	;
出色地	,	戴夫	是	死的	和	埋葬	和	无人	关心	非常	很多	;

唉，戴夫已经死了，埋葬了，也没人太在意了；

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][juːz][ɪn] ['greɪˌlɑːk] [fɔːr; fər] ['drʌŋkədz] [ænd; ənd] ['ləʊfəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .

They	have	no	use	in	Greylock	for	drunkards	and	loafers	and	such	.
他们	有	不	使用	在	灰锁	为了	醉汉	和	乐福鞋	和	这样的	.

在格雷洛克，醉汉、游手好闲之徒之类的人根本不受欢迎。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz] [laɪkt] [deɪv] ['lɪli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] ;

But	I	always	liked	Dave	Lilly	,	he	was	pleasant	as	you	could	wish	;
但	我	总是	喜欢	戴夫	莉莉	,	他	曾是	令人愉快的	作为	你	可以	希望	;

但我一直很喜欢戴夫·莉莉，他非常和蔼可亲；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɪftləs] [ænd; ənd] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][kʊd; kəd] [fɪʃ] .

He	was	shiftless	and	good	-	for	-	nothing	,	but	he	certainly	could	fish	.
他	曾是	无所事事	和	好的	-	为了	-	没有什么	,	但	他	当然	可以	鱼	.

他游手好闲，一事无成，但他钓鱼的本事却不容小觑。

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm] ['wɪljəmˌstaʊn]

The	other	night	I	was	walking	up	the	hill	from	Williamstown
这	其他	夜晚	我	曾是	步行	向上	这	爬坡道	从	威廉斯敦

那天晚上我从威廉斯敦往山上走。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] ,

And	I	came	to	the	brook	I	mentioned	,
和	我	来了	到	这	溪	我	提及	,

于是我来到了我之前提到的那条小溪边，

[ænd; ənd][aɪ] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

and	I	stopped	on	the	bridge	and	sat	down	.
和	我	停止	在	这	桥	和	卫星	向下	.

我停在桥上坐了下来。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['blækənd] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ɪts]['lɪt(ə)l] [fleks] [ʌv; əv] [waɪt]

I	looked	at	the	blackened	water	with	its	little	flecks	of	white
我	看起来	在	这	变黑	水	和	它是	小的	斑点	的	白色的

我看着那片漆黑的水，上面点缀着细小的白色斑点。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['rɪp(ə)l][ænd; ənd] ['wɪspər] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] .

And	I	heard	it	ripple	and	whisper	in	the	still	of	the	Summer	night	.
和	我	听到	它	波纹	和	耳语	在	这	仍然	的	这	夏天	夜晚	.

我听见它在夏夜的静谧中荡漾、低语。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ'd] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ][kʊd; kəd] [fi:l]

And	after	I'd	been	there	a	minute	it	seemed	to	me	I	could	feel
和	后	ID	到过	那里	一个	分钟	它	似乎	到	我	我	可以	感觉

我在那儿待了一会儿之后，似乎就能感觉到

[ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv]['sʌmwʌn] [nɪr] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][hʌm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ri:l] .

The	presence	of	someone	near	me	,	and	I	heard	the	hum	of	a	reel	.
这	在场	的	某人	靠近	我	,	和	我	听到	这	哼	的	一个	卷轴	.

我感觉附近有人，还听到了卷线器的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [tʃɜ:nd] [ænd; ənd]['broʊkən] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][lænd]

And	the	water	was	churned	and	broken	,	and	something	was	brought	to	land
和	这	水	曾是	搅打	和	破碎的	,	和	某物	曾是	带来	到	土地

水被搅动、破碎，有东西被带到了岸上。

[baɪ][ə; eɪ][twɪst][ænd; ənd][flɜ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [rɑ:d][ɪn][ə; eɪ][deft][ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [hænd] .

By	a	twist	and	flirt	of	a	shadowy	rod	in	a	deft	and	shadowy	hand	.
经过	一个	捻	和	调情	的	一个	阴暗的	杆	在	一个	麻利	和	阴暗的	手	.

一只灵巧的、隐秘的手，轻轻一扭一晃，一根隐秘的棍子就出现了。

[aɪ] ['skræmbld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['brʊkˌsaɪd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ɔ:l] [ə'baʊt] ;

I	scrambled	down	to	the	brookside	and	hunted	all	about	;
我	打乱	向下	到	这	布鲁克赛德	和	猎杀	全部	关于	;

我赶紧跑到溪边，四处寻找；

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ; [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [traʊt] .

There	wasn't	a	sign	of	a	fisherman	;	there	wasn't	a	sign	of	a	trout	.
那里	不是	一个	符号	的	一个	渔夫	;	那里	不是	一个	符号	的	一个	鳟鱼	.

没有渔夫的踪迹，也没有鳟鱼的踪迹。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] ['sʌmbɑ:di] ['tʃʌk(ə)l] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['hɑ:loʊ] [oʊk]

But	I	heard	somebody	chuckle	behind	the	hollow	oak
但	我	听到	某人	轻笑	在后面	这	空洞的	橡木

但我听到空心橡树后面有人轻笑。

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][laɪk] ['lɪli] [ju:st][tu:; tə][smoʊk] .

And	I	got	a	whiff	of	tobacco	like	Lilly	used	to	smoke	.
和	我	得到	一个	闻	的	烟草	喜欢	莉莉	用过的	到	抽烟	.

我闻到了一股像莉莉以前抽的那种烟草味。

[its] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] , [sɪns] ['eniwʌn] [fiʃt] [ðæt] [brʊk] ;

It's	fifteen	years	,	they	tell	me	,	since	anyone	fished	that	brook	;
它是	十五	年	,	他们	告诉	我	,	自从	任何人	钓鱼	那	溪	;

他们告诉我，已经十五年没有人在那条小溪里钓过鱼了；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] ['mɪnoʊz] [ðæt] ['nɪb(ə)l][ðə; ði][beɪt] [ɔ:f][jʊr; jər] [hʊk] .

And	there's	nothing	in	it	but	minnows	that	nibble	the	bait	off	your	hook	.
和	有	没有什么	在	它	但	小鱼	那	蚕食	这	饵	离开	你的	钩	.

里面除了会把鱼饵从鱼钩上啄下来的小鱼之外什么也没有。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][sʌn][hæz; həz] ['rɪzn] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [mu:n] [hæz; həz][set]

But	before	the	sun	has	risen	and	after	the	moon	has	set
但	前	这	太阳	有	升起	和	后	这	月亮	有	放

但在太阳升起之前，月亮落下之后。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [its] [fʊl] [ʌv; əv] ['goʊstli] [traʊt] [fɔ:r; fər] ['lɪli:z] [goʊst][tu:; tə][get] .

I	know	that	it's	full	of	ghostly	trout	for	Lilly's	ghost	to	get	.
我	知道	那	它是	满的	的	幽灵般的	鳟鱼	为了	莉莉的	鬼	到	得到	.

我知道那里有很多幽灵鳟鱼，是给莉莉的幽灵准备的。

[aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['tævərn][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [raɪ]

I	guess	I'll	go	to	the	tavern	and	get	a	bottle	of	rye
我	猜测	患病的	去	到	这	酒馆	和	得到	一个	瓶子	的	黑麦

我想我还是去酒馆买瓶黑麦威士忌吧。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['hɑːloʊ] [oʊk] , [wer] ['lɪliːz] [goʊst] [went] [baɪ] .

And	leave	it	down	by	the	hollow	oak	,	where	Lilly's	ghost	went	by	.
和	离开	它	向下	经过	这	空洞的	橡木	,	在哪里	莉莉的	鬼	去	经过	.

把它放在那棵空心橡树旁边，莉莉的鬼魂曾路过那里。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [greɪv]

I	meant	to	go	up	on	the	hillside	and	try	to	find	his	grave
我	意思是	到	去	向上	在	这	山坡	和	尝试	到	寻找	他的	严重

我本打算上山坡去寻找他的坟墓。

[ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm] ['flaʊərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [deɪv] .

And	put	some	flowers	on	it	—	but	this	will	be	better	for	Dave	.
和	放	一些	花朵	在	它	—	但	这	将要	是	更好的	为了	戴夫	.

再放些花在上面——不过这对戴夫来说会更好。

[ə'lɑːrm] [klɑːks]

Alarm	Clocks
警报	时钟

闹钟

[wen] [dɑːn] [straɪdz] [aʊt][tuː; tə] [weɪk] [ə; eɪ] ['duːi] [fɑːrm]

When	Dawn	strides	out	to	wake	a	dewy	farm
什么时候	黎明	步幅	出去	到	唤醒	一个	露水	农场

当黎明破晓，唤醒了露水盈盈的农场

[ə'krɔːs] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [hɪlz] [ʌv; əv] [heɪ]

Across	green	fields	and	yellow	hills	of	hay
穿过	绿色的	字段	和	黄色的	丘陵	的	干草

穿过绿色的田野和黄色的干草堆

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['twɪtərɪŋ] [bɜːrdz] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei]

The	little	twittering	birds	laugh	in	his	way
这	小的	推特	鸟类	笑	在	他的	方式

小鸟们叽叽喳喳地笑着，仿佛在嘲笑他。

[ænd; ənd] [pɔɪz] [traɪ'ʌmfənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːrm] .

And	poise	triumphant	on	his	shining	arm	.
和	沉着	凯	在	他的	灼灼	手臂	.

他神采奕奕地倚靠在闪亮的手臂上，姿态凯旋。

[hiː; hi] [berz] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ʌv; əv] [fleɪm] [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][hɑːrm]

He	bears	a	sword	of	flame	but	not	to	harm
他	熊	一个	剑	的	火焰	但	不是	到	伤害

他手持火焰之剑，却并非为了伤人。

[ðə; ði] ['weikənd] [laɪf] [ðæt] [fiːlz] [hɪz; ɪz] ['kwɪkənɪŋ] [sweɪ]

The	wakened	life	that	feels	his	quickening	sway
这	醒来	生活	那	感觉	他的	加速	摇摆

觉醒的生命感受到他日益加快的步伐

[ænd; ənd]['bɑːrnjɑːrd] ['vɔɪsɪz] [ʃrɪlɪŋ] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deɪ] !

And	barnyard	voices	shrilling	"	It	is	day	!
和	农场	声音	尖锐的	"	它	是	天	!

还有农场里传来的尖锐叫声："天亮了！"

" [teɪk] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['eɪliən] [tʃɑːrm] .

"	Take	by	his	grace	a	new	and	alien	charm	.
"	拿	经过	他的	优雅	一个	新的	和	外星人	魅力	.

"蒙他恩典，领受一种崭新而陌生的魅力。"

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [laɪk][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [θɪŋ]
But **in** **the** **city** **,** **like** **a** **wounded** **thing**
但 在 这 城市 , 喜欢 一个 受伤 事物

但在城市里，就像一个受伤的东西

[ðæt] [limps][tu:; tə]['kʌvər][frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋgri] [tʃeɪs] ,
That **limps** **to** **cover** **from** **the** **angry** **chase** **,**
那 跛行 到 覆盖 从 这 生气的 追赶 ,

它一瘸一拐地躲避着愤怒的追逐。

[hi:; hi] [sti:lz] [daʊn] [stri:ts] [wer] ['sɪkli] [ɑ:rk] - [laɪts] [sɪŋ] ,
He **steals** **down** **streets** **where** **sickly** **arc** **-** **lights** **sing** **,**
他 偷窃 向下 街道 在哪里 病弱的 弧 - 灯 唱歌 ,

他潜行在昏暗的弧光灯照耀的街道上，

[ænd; ənd]['wɑ:nli] [mɑ:k] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] [feɪs] ;
And **wanly** **mock** **his** **young** **and** **shameful** **face** **;**
和 微弱 嘲笑 他的 年轻的 和 可耻 脸 ;

然后，他用苍白的语气嘲笑他年轻而羞愧的脸；

[ænd; ənd]['taɪni] [gɔ:ŋz] [wɪð; wɪθ]['kru:əl]['fɜ:rvər] [rɪŋ]
And **tiny** **gongs** **with** **cruel** **fervor** **ring**
和 微小的 锣 和 残忍的 热情 戒指

而那小小的锣声，带着残酷的狂热响起。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['drɪri] ['sli:pɪŋ] [pleɪs] .
In **many** **a** **high** **and** **dreary** **sleeping** **place** **.**
在 许多 一个 高的 和 凄凉 睡眠 地方 .

在许多高处阴暗的睡眠场所。

Waverley1814 - -
Waverley1814 **-** **1914**
Waverley1814 - -

韦弗利 1814-1914

[wen] , [ɑ:n][ə; eɪ]['nɑ:vəlz] ['nu:li] ['prɪntɪd] [peɪdʒ]
When **,** **on** **a** **novel's** **newly** **printed** **page**
什么时候 , 在 一个 小说的 新 打印 页

当，在一本小说新印刷的页面上

[wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['mɔ:dlɪn] ['ju:lədʒi][ʌv; əv][sɪn] ,
We **find** **a** **maudlin** **eulogy** **of** **sin** **,**
我们 寻找 一个 感伤 颂 的 罪 ,

我们发现了一篇伤感的罪恶颂歌，

[ænd; ənd] [ri:d] [ʌv; əv] [weɪz] [ðæt] ['hɑ:rlət] ['wɑ:ndər][ɪn] ,
And **read** **of** **ways** **that** **harlots** **wander** **in** **,**
和 读 的 方式 那 妓女 漫步 在 ,

读读妓女们游荡的路线，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sɪk] [soʊlz] [ðæt] [raɪð] [ɪn] ['helpləs] [reɪdʒ] ;
And **of** **sick** **souls** **that** **writhe** **in** **helpless** **rage** **;**
和 的 生病的 灵魂 那 翻腾 在 无助 愤怒 ;

还有那些在无助的愤怒中痛苦挣扎的病态灵魂；

[ɔ:r] [wen] ['roʊmæns] , [bɪ'spektəkld] [ænd; ənd][seɪdʒ] ,
Or **when** **Romance** **,** **bespectacled** **and** **sage** **,**
或者什么时候 浪漫 , 戴眼镜的 和 圣人 ,

或者当罗曼蒂克，戴着眼镜，睿智睿智，

[tæps][ɑ:n][hɜ:r; hər][desk][ænd; ənd][bɪdz][ðə; ði] [klæs] [bɪ'gɪn]
Taps **on** **her** **desk** **and** **bids** **the** **class** **begin**
水龙头 在 她 桌子 和 出价 这 班级 开始

她敲了敲桌子，示意大家开始上课。

[tuː; tə][kɑːn][ðə; ði]['prɔːbləms] [ðæt] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn]
To **con** **the** **problems** **that** **have** **always** **been**
到 康 这 问题 那 有 总是 到过

欺骗那些一直存在的问题

[pər'plekst] ['mæn'kaɪndz] [ʌn'hæpi] ['herɪtɪdʒ] ;
Perplexed **mankind's** **unhappy** **heritage** **;**
困惑 人类的 不开心 遗产 ;

人类不幸的遗产令人困惑;

[ðen] [ɪn] [wʌt] [roʊbz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ['hæbitid]
Then **in** **what** **robes** **of** **honor** **habited**
然后 在 什么 长袍 的 荣誉 居住地

那么，他们身穿怎样的荣誉长袍呢?

[ðə; ði] ['lɔɹəld] ['wɪzərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'pɪrz] !
The **laureled** **wizard** **of** **the** **North** **appears** **!**
这 桂冠 巫师 的 这 北 出现 !

北方桂冠巫师现身!

[huː] [reɪzd] [prɪns] ['tʃɑːrliːz] ['kəuhɔːts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
Who **raised** **Prince** **Charlie's** **cohorts** **from** **the** **dead** **,**
WHO 提高 王子 查理的 队列 从 这 死的 ,

是谁让查理王子的同伙死而复生?

[meɪd] ['roʊzɪz] [mɜːrθ] [ænd; ənd] ['flɔːrəz] ['noʊb(ə)l] [terz] ,
Made **Rose's** **mirth** **and** **Flora's** **noble** **tears** **,**
制成 玫瑰的 欢笑 和 植物群 高贵 眼泪 ,

带来了玫瑰的欢笑和芙罗拉高贵的泪水，

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] ['liːdʒən] [æt; ət] [huːz] [hed]
And **formed** **that** **shining** **legion** **at** **whose** **head**
和 形成 那 灼灼 军团 在 谁 头

并组建了那支光辉灿烂的军团，其首领

[raɪdz] ['weɪvɜ-li] , [traɪ'ʌmfənt] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['jɪrz] !
Rides **Waverley** **,** **triumphant** **o'er** **the** **years** **!**
骑行 韦弗利 , 凯 超过 这 年 !

韦弗利一路凯旋，多年来所向披靡!

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['dʒesi] [biː] .
The **following** **biographical** **information** **is** **taken** **from** **the** **1917** **edition** **of** **Jessie** **B** **.**
这 下列的 传记 信息 是 已采取 从 这 - 版 的 杰西 B .
- [æn'θɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [vɜːrs] .
Rittenhouse's **anthology** **of** **Modern** **Verse** **.**
- 选集 的 现代的 诗 .

以下传记信息摘自杰西·B·里滕豪斯 (Jessie B. Rittenhouse) 1917 年出版的《现代诗歌选集》。

['kɪlmər] , [dʒɔɪs] .
Kilmer **,** **Joyce** **.**
基尔默 , 乔伊斯 .

基尔默，乔伊斯。

[bɔːrn] [æt; ət] [nuː] ['brʌnzwɪk] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , [dɪ'sembər] [sɪks] , - , [ænd; ənd] ['grædʒueɪtɪd] [æt; ət]
Born **at** **New** **Brunswick** **,** **New** **Jersey** **,** **December** **6** **,** **1886** **,** **and** **graduated** **at**
出生 在 新的 布伦瑞克 , 新的 球衣 , 十二月 6 , - , 和 毕业 在
[kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ɪn] - .
Columbia **University** **in** **1908** **.**
哥伦比亚 大学 在 - .

1886 年 12 月 6 日出生于新泽西州新不伦瑞克，1908 年毕业于哥伦比亚大学。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fʌŋk] [ænd; ənd]
After **a** **short** **period** **of** **teaching** **he** **became** **associated** **with** **Funk** **and**
后 一个 短的 时期 的 教学 他 成为 联系 和 放克 和
['wæg,nɑːlz] ['kʌmpəni] ,
Wagnalls **Company** **,**
瓦格纳尔斯 公司 ,

短暂的教学生涯结束后，他加入了芬克和瓦格纳尔斯公司。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,
where **he** **remained** **from** **1909** **to** **1912** **,**
在哪里 他 剩余 从 - 到 - ,

1909年至1912年间，他一直待在那里。

[wen] [hiː; hi] [ə'suːmd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['edɪtər][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃmən] " .
when **he** **assumed** **the** **position** **of** **literary** **editor** **of** **"** **The** **Churchman** **"** **.**
什么时候 他 假定 这 位置 的 文学 编辑 的 " 这 牧师 " .

当他担任《教会人士》杂志文学编辑时。

[ɪn] - ['mɪstər] . ['kɪlmər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] " [nuː] [jɔːk]
In **1913** **Mr** **.** **Kilmer** **became** **a** **member** **of** **the** **staff** **of** **the** **"** **New** **York**
在 - 先生 . 基尔默 成为 一个 成员 的 这 职员 的 这 " 新的 约克
[taɪmz] " ,
Times **"** **,**
《时代周刊》 " ,

1913年，基尔默先生成为《纽约时报》的员工。

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] ['ɑːkjupaɪz] .
a **position** **which** **he** **still** **occupies** **.**
一个 位置 哪个 他 仍然 占据 .

他目前仍然担任这一职务。

[hɪz; ɪz] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['poʊətri][ɑːr; ər] : " [ə; eɪ] ['sʌmər] [ʌv; əv] [lʌv] " , - , [ænd; ənd] " [triːz] ,
His **volumes** **of** **poetry** **are** **:** **"** **A** **Summer** **of** **Love** **"** **,** **1911** **,** **and** **"** **Trees** **,**
他的 卷 的 诗 是 : " 一个 夏天 的 爱 " , - , 和 " 树木 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] " , - .
and **Other** **Poems** **"** **,** **1914** **.**
和 其他 诗歌 " , - .

他的诗集有：《爱的夏天》（1911 年）和《树木及其他诗歌》（1914 年）。

['kɪlmər] [daɪd][ɪn] [fræns] [ɪn] - , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃt] [ə'nʌðər] ['vɑːljəm] , " [meɪn] [striːt]
Kilmer **died** **in** **France** **in** **1918** **,** **and** **also** **published** **another** **volume** **,** **"** **Main** **Street**
基尔默 死亡 在 法国 在 - , 和 还 已发布 其他 体积 , " 主要的 街道
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] " ,
and **Other** **Poems** **"** **,**
和 其他 诗歌 " ,

基尔默于 1918 年在法国去世，他还出版了另一部诗集《大街及其他诗歌》。

- , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['poʊəmz] , ['eseiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
1917 **,** **as** **well** **as** **individual** **poems** **,** **essays** **,** **etc** **.**
- , 作为 出色地 作为 个人 诗歌 , 散文 , ETC .

1917 年，以及个别诗歌、散文等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神